
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第47期，(notes And Queries, Number 47,) 000001
2. 《笔记与问答》，第47期，(notes And Queries, Number 47,) 000002
3. 《笔记与问答》，第47期，(notes And Queries, Number 47,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , SEPTEMBER 21 , 1850 Price Threepence .
周六 , 九月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 9 月 21 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[əʊld] [sɔːŋz] -
Old Songs 257
老的 歌曲 -

老歌 257

" ['dʒuːnjəs][aɪ'dentɪfaɪd] . " [baɪ][dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] -
" Junius Identified . " by J . Taylor 258
" 朱尼厄斯 已识别 . " 经过 J . 泰勒 -

J·泰勒著《尤尼厄斯身份已确认》258

[fəʊk] [lɔː(r)] : — ['spaɪdə(r)z][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪgjuː] — ['fjuːnərəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — [fəʊk] [lɔː(r)] [raɪmz] -
Folk Lore : — Spiders a Cure for Ague — Funeral Superstition — Folk Lore Rhymes 259
民间 知识 : — 蜘蛛 一个 治愈 为了 疟疾 — 葬礼 迷信 — 民间 知识 韵律 -

民间传说：——蜘蛛能治疟疾——葬礼迷信——民间韵律诗 259

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
On a Passage in the Tempest , by S . W . Singer 259
在 一个 通道 在 这 暴风雨 , 经过 S . W . 歌手 -

《暴风雨中的一段航程》，作者：S.W.辛格 259

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] -
Punishment of Death of Burning 260
惩罚 的 死亡 的 燃烧 -

火刑处死 260

[nəʊt] [ɒn] [ˌmɔːgə'nætɪk] ['mæridʒz] -
Note on Morganatic Marriages 261
笔记 在 贵庶 婚姻 -

关于贵贱通婚的注释 261

['maɪnə(r)] [nəʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明：

— ['ɔːldəmən] ['bɛkfərd] — ['frəʊz(ə)n] [hɔːn] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [trænz'leɪtɪd] — ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] — [nəʊt] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['hɜːrbərts] ['poʊəmz] — " [kriːd] [kwɒd][heɪbiːz] " — [grɑːnt][tuː; tə] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] — [fɜːst] ['wʊmən] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪb] — [bəʊ] [brʌməlz] ['ænsestri] -
— Alderman Beckford — Frozen Horn — Inscription translated — Parallel Passages — Note on George Herbert's Poems — " Crede quod habes " — Grant to Earl of Sussex — First Woman formed from a Rib — Beau Brummell's Ancestry 262
— 市议员 贝克福德 — 冷冻 喇叭 — 题词 翻译 — 平行线 段落 — 笔记 在 乔治 赫伯特的 诗歌 — " 信条 猹 人属 " — 授予 到 伯爵 的 苏塞克斯 — 第一的 女士 形成 从 一个 肋骨 — 博 布鲁梅尔的 祖先 -

—奥尔德曼·贝克福德—冰封号角—铭文译文—平行段落—乔治·赫伯特诗歌注释—"Crede quod habes"—授予苏塞克斯伯爵—第一个由肋骨塑造的女人—博·布鲁梅尔的祖先 262

[kw'ɪəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[greɪz] ['elədʒi][ænd; ənd] - ['poʊəmz] -
Gray's Elegy and Dodsley's Poems 264
格雷的 挽歌 和 - 诗歌 -

格雷的挽歌和多兹利的诗集 264

[hjuː] ['hɒlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [el] . [el] . [diː] . -
Hugh Holland and his Works , by E . F . Rimbault , L . L . D . 265
休 荷兰 和 他的 作品 , 经过 E . F . - , L . L . D . -

休·霍兰德及其作品，作者：E·F·兰博，法学博士，第265页

['hɑːvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] -
Harvey and the Circulation of the Blood 266
哈维 和 这 循环 的 这 血 -

哈维与血液循环 266

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题:

— [bər'nɑːrdəs] [pə'trɪʃiəs] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['hæŋə(r)] — [kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps] — ['ændruː] ['bekɪt]
— Bernardus Patricius — Meaning of Hanger — Cat and Bagpipes — Andrew Becket
— 伯纳德斯 帕特里修斯 — 意义 的 衣架 — 猫 和 风笛 — 安德鲁 贝克特
— ['lɒrəns] ['mainət] — ['mɔːdena]['fæməli] — [bæm'buːz(ə)l] — ['butʃəz] [bluː] [dres] — ['hætʃmənt]
— Laurence Minot — Modena Family — Bamboozle — Butcher's Blue Dress — Hatchment
— 劳伦斯 米诺特 — 摩德纳 家庭 — 竹子 — 肉铺 蓝色的 裙子 — 孵化场
[ænd; ənd] — " [tiː][koʊluːi][vɜːtʃuːtɛm] " — " ['ɪlə] - ['viːtə] " — [ˌkrɪsti'ænəti] ,
and Atchievement — " Te colui Virtutem " — " Illa suavissima Vita " — Christianity ,
和 成就 — " 特 列伊 美德 " — " 伊拉 - 维塔 " — 基督教 ,

—伯纳德·帕特里修斯—衣架的含义—猫与风笛—安德鲁·贝克特—劳伦斯·米诺—摩德纳家族—竹子迷惑—屠夫的蓝裙子—纹章与成就—“Te colui Virtutem”—“Illa suavissima Vita”—基督教,

['ɜːli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - — [seɪnt] , ['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] — [lænd] ['hɒlənd]
Early Influence of — Meaning of Wraxen — Saint , Legend of a — Land Holland
早期的 影响 的 — 意义 的 - — 圣 , 传奇 的 一个 — 土地 荷兰
— [ˌfeə'wel] — ['stɛpəni] [eɪl] — " ['riːdʒis]
— Farewell — Stepony Ale — " Regis
— 告别 — 继母 艾尔啤酒 — " 雷吉斯

早期影响——Wraxen 的含义——圣人，传说——荷兰——告别——Stepony 麦芽酒——“Regis”

[æd][ɪg'zemplɑː(r)] " — [lɑː] - — [rev] . [tiː] . [teɪlə(r)] — ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][æz; əz][ə; eɪ]
ad Exemplar " — La Caronacquerie — Rev . T . Tailer — Mistletoe as a
广告 范例 " — 拉 - — 牧师 . T . 尾部 — 槲寄生 作为 一个
['krɪsməs] ['evəgriːn] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbɪnz] — ['sɜːlɔɪn] — ['tɒmpsn] [ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] -
Christmas Evergreen — Poor Robin's Almanacks — Sirloin — Thompson of Esholt 266
圣诞节 常绿 — 贫穷的 罗宾的 年鉴 — 西冷牛排 — 汤普森 的 埃肖尔特 -

《典范》——《卡罗纳克里》——T·泰勒牧师——《槲寄生作为圣诞常青树》——《穷罗宾年鉴》——西冷牛排——埃肖尔特的汤普森 266

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复:

— ['penʃ(ə)n] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — ['peɪpə(r)] ['hæŋɪŋ] — [blæk] - [gɑːd] — ['pɪlgrɪmz] -
— Pension — Execution of Charles I . — Paper Hangings — Black - guard — Pilgrims '
— 养老金 — 执行 的 查尔斯 我 . — 纸 绞刑 — 黑色的 - 警卫 — 朝圣者 -
[rəʊd] — [kɒmz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [ded] — — [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] —
Road — Combs buried with the Dead — Aërostation — St . Thomas of Lancaster —
路 — 梳子 埋葬 和 这 死的 — 航空站 — 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 —
[sməʊk] ['mʌni] — ['rɒbət] - — ['gildˌhɔːlz] — ['æbeɪ] ['strɪklənd] — [lɒŋ] [-] — ['hævək] —
Smoke Money — Robert Herrich — Guildhalls — Abbé Strickland — Long Conkin — Havock —
抽烟 钱 — 罗伯特 - — 公会大厅 — 阿贝 斯特里克兰 — 长的 康金 — 浩劫 —
['bɛkɪts] ['mʌðə(r)] — ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] — ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ,
Becket's Mother — Watching the Sepulchre — Portraits of Charles I . — Joachim ,
贝克特的 母亲 — 观看 这 坟墓 — 肖像 的 查尔斯 我 . — 约阿希姆 ,

—养老金—查理一世的处决—纸绞刑—黑卫队—朝圣之路—与死者一同埋葬的梳子—艾罗斯泰申—兰开斯特的圣托马斯—烟钱—罗伯特·赫里奇—行会大厅—斯特里克兰神父—朗·康金—哈沃克—贝克特的母亲—守卫墓穴—查理一世的肖像—约阿希姆，

[ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədə(r)] -
the French Ambassador 269
这 法语 大使 -

法国大使 269

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , [ˈseɪlz] , [ˈkætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 271
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 271

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] [ˈwɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 271
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 271

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] -
Notices to Correspondents 271
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 271

[ˌædvərˈtaɪzmənt] -
Advertisements 272
广告 -

广告 272

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[əʊld] [sɔːŋz] .
OLD SONGS .
老的 歌曲 .

老歌。

[ai] [hɜːd] , " [ɪn][ˈʌðə(r)] [deɪz] ,
I heard , " in other days ,
我 听到 , " 在 其他 天 ,

我听到，“在其他日子里，

" [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk][əʊld] [sɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
" a father singing a comic old song to one of his children ,
" 一个 父亲 歌唱 一个 漫画 老的 歌曲 到 一 的 他的 孩子们 ,

一位父亲在给他的孩子唱一首滑稽的老歌，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
who was sitting on his knee .
WHO 曾是 坐着 在 他的 膝盖 .

坐在他膝盖上的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈjɔːrkʃər] : [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjɔːrkʃər] [sɒŋ] ,
This was in Yorkshire : and yet it could hardly be a Yorkshire song ,
这 曾是 在 约克郡 : 和 然而 它 可以 几乎 是 一个 约克郡 歌曲 ,

这发生在约克郡，但它几乎不可能是一首约克郡的歌曲。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈkaʊnti] .
as the scene was laid in another county .
作为 这 场景 曾是 铺设 在 其他 县 .

因为案发现场设在另一个县。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [wɪð] —
It commenced with —
它 开始 和 —

一切始于——

" [ˈrændəl] [oʊˈʃeɪ] [hæz; həz] [səʊld] [hɪz; ɪz] [meə(r)]
" Randle O'Shay has sold his mare
" 兰德尔 奥谢 有 卖 他的 母马

兰德尔·奥谢卖掉了他的母马

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] [grəʊts] [æt; ət] - [feə(r)] ,
For nineteen groats at Warrin'ton fair ,
为了 十九 粗粒小麦 在 - 公平的 ,

在沃灵顿集市上，19格罗特就能买到

" [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" and goes on to show how the simpleton was cheated out of his money .
" 和 去 在 到 展示 如何 这 傻瓜 曾是 作弊 出去 的 他的 钱 .

然后继续讲述这个傻瓜是如何被骗走钱财的。

[ai] [faɪnd] [ɪn] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [kent] ([vɒl] .
I find in Hasted's History of Kent (vol .
我 寻找 在 - 历史 的 肯特 (卷 .

我在哈斯特德的《肯特郡历史》（第 1 卷）中找到了答案。

[ai] . [piː] . -
i . p . 468
我 . p . -

IP地址468

. , 2nd [ˈedɪt] .)
. , 2nd edit .)
. , 2nd 编辑 .)

（第二次编辑）

[ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ʃɔː] , [huː] [held] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈɛltəm] ,
mention made of the family of Shaw , who held the manor of Eltham ,
提到 制成 的 这 家庭 的 肖 , WHO 握住 这 庄园 的 埃尔瑟姆 ,

文中提到了肖氏家族，他们拥有埃尔瑟姆庄园。

& [siː] . , [ænd; ənd] [huː] " [dɪˈraɪv] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpælətaɪn] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] .
& c . , and who " derive themselves from the county palatine of Chester .
& c . , 和 WHO " 派生 他们自己 从 这 县 腭 的 切斯特 .

等等，并且“他们来自切斯特郡的帕拉丁”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈrændəl] [diː] [ʃɔː] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" It is further stated that Randal de Shaw , his son ,
" 它 是 更远 声明 那 兰德尔 德 肖 , 他的 儿子 ,

“文中还提到，他的儿子兰德尔·德·肖，

[wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [æt; ət] [ˈhæzlɪŋtən] [hɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] .
was settled at Haslington Hall in that county .
曾是 定居 在 哈斯灵顿 大厅 在 那 县 .

定居点位于该县的哈斯林顿庄园。

[ɔːl] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðɪs] [pruːvz] [ɪz] ,
All , indeed , that this proves is ,
全部 , 的确 , 那 这 证明 是 ,

事实上，这一切只能证明：

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈtʃeʃə(r)] ,
the probability of the hero of the song being also a native of Cheshire ,
这 可能性 的 这 英雄 的 这 歌曲 存在 还 一个 本国的 的 柴郡 ,

歌曲中的主人公也是柴郡人的可能性有多大？

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kaunti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] ,
or one of the adjacent counties ; and that the legend is a truth ,
或者 一 的 这 邻近的 县 ; 和 那 这 传奇 是 一个 真相 ,

或者邻近的某个县；而且这个传说是真的。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [nems] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][fækts] .
even as to names as well as general facts .
甚至 作为 到 姓名 作为 出色地 作为 一般的 事实 .

甚至包括姓名和一般事实。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
The song is worthy of recovery and preservation , as a remnant of English
这 歌曲 是 值得 的 恢复 和 保存 , 作为 一个 剩 的 英语
['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] ;
character and manners ;
特点 和 礼仪 ;

这首歌值得发掘和保存，因为它是英国性格和风俗的遗存；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɪn]
and I have only referred to Hasted to point out the probable district in
和 我 有 仅有的 指 到 匆忙 到 观点 出去 这 可能 区 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
which it will be found .
哪个 它 将要 是 成立 .

我提到哈斯特德只是为了指出它可能出现的地区。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] ['klɑːsɪz]
There are many other characteristics of the manners of the humbler classes
那里 是 许多 其他 特征 的 这 礼仪 的 这 谦逊 课程
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sɔːŋz] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] ['ləʊk(ə)l][ˌpɒpju'lærəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
to be found in songs that had great local popularity within the period of
到 是 成立 在 歌曲 那 有 伟大的 当地的 人气 之内 这 时期 的
['lɪvɪŋ] ['meməri] ;
living memory ;
活的 记忆 ;

在人们记忆犹新的时期，一些在当地广受欢迎的歌曲中，还能发现下层阶级的许多其他礼仪特征；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['wɛdnzbəri] ['kɒkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [ɒv; əv] ['stæfədʃiə] [ænd; ənd] ['rɒðərəm]
the Wednesbury Cocking amongst the colliers of Staffordshire and Rotherham
这 韦德内斯伯里 上膛 在 这 煤矿 的 斯塔福德郡 和 罗瑟勒姆
['steɪtəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kʌtlə(r)][ɒv; əv] ['ʃefiːld] .
Status amongst the cutlers of Sheffield .
地位 在 这 刀具 的 谢菲尔德 .

在斯塔福德郡的煤矿工人中，韦德内斯伯里·科金的地位举足轻重；在谢菲尔德的刀具制造商中，罗瑟勒姆·斯金的地位也举足轻重。

[ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Their language , it is true ,
他们的 语言 , 它 是 真的 ,

他们的语言，的确如此。

[ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] — [pəˈhæps] [wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [sɔːŋz]
is not always very delicate — perhaps was not even at the time these songs
是 不是 总是 非常 精美的 — 也许 曾是 不是 甚至 在 这 时间 这些 歌曲
[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] ,
were composed ,
是 由 ,

并不总是很细腻——或许即使在这些歌曲创作之时也是如此。

— [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɪktʃə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ɪɡˈzjuːbərənt] [friːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l]
— as they picture rather the exuberant freaks of a half - civilised people
— 作为 他们 图片 相当 这 旺盛 怪胎 的 一个 一半 - 文明 人们
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkærəktə(r)] .
than the better phases of their character .
比 这 更好的 阶段 的 他们的 特点 .

——因为他们描绘的是一个半开化民族的狂放怪诞者，而不是他们性格中较好的一面。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [fɔːm] " [pɑːt] [ænd; ənd][ˈpɑːs(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] " [ðə; ði] [truː] -
Yet even these form " part and parcel " of the history of " the true -
然而 甚至 这些 形式 " 部分 和 包裹 " 的 这 历史 的 " 这 真的 -
[bɔːn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
born Englishman .
出生 英国人 .

然而，即使是这些也构成了“真正的英国人”历史的“组成部分”。

" [wʌn] [sɒŋ] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [hɪə(r)] : — [ðə; ði] [ˈrɪɡmərəʊl] ,
" One song more may be noticed here : — the rigmarole ,
" 一 歌曲 更多的 可能 是 注意到 这里 : — 这 繁文缛节 ,

这里可能还会出现一首歌：——冗长的曲折，

[ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [hɜːd] ,
snatches of which probably most of us have heard ,
抢夺 的 哪个 大概 最多 的 我们 有 听到 ,

我们大多数人可能都听说过其中的一些片段，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)][ˈtruːizəm] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð]
which contains an immense number of mere truisms having no connexion with
哪个 包含 一个 巨大 数字 的 仅仅 真理 拥有 不 连接 和
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)z] ,
each others ,
每个 其他的 ,

其中包含大量毫无关联的陈词滥调，

[ænd; ənd][nəʊ][bɒnd][ɒv; əv][ˈjuːniən][bʌt; bət][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz]
and no bond of union but the metrical form in which their juxtaposition is
和 不 纽带 的 联盟 但 这 度量 形式 在 哪个 他们的 并置 是
[ɪˈfektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

除了将它们并置在一起的韵律形式之外，没有任何联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ʌp] [ˈveri] [wel] [θruːˈaʊt] ,
and the rhyme , which is kept up very well throughout ,
和 这 韵 , 哪个 是 保留 向上 非常 出色地 自始至终 ,

而且韵律贯穿始终，保持得非常好。

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒns(ə)ns] [laɪn] .
though sometimes by the introduction of a nonsense line .
尽管 有时 经过 这 介绍 的 一个 废话 线 .

虽然有时会插入一句无意义的句子。

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] —
Who does not remember —
WHO 做 不是 记住 —

谁会忘记——

" [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['pʌdɪŋz] [nɒt] [æn; ən] [el] ,
" A yard of pudding's not an ell ,
" 一个 院子 的 布丁的 不是 一个 艾尔 ,

“一码布丁不是一肘。”

" [ɔː(r)]
" or
" 或者

“或者

" [nɒt] [fər'get] - [ˌdiː 'aɪ] ,
" Not forgetting dytherum di ,
" 不是 遗忘 - 迪 ,

“不要忘记 dytherum di，

[ə; eɪ] ['teɪlərz] [guːs] [kæn; kən] ['nevə(r)] [flai] ,
A tailor's goose can never fly ,
一个 裁缝 鹅 能 绝不 飞 ,

裁缝的鹅永远不会飞。

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] [pɑːts] ?
" and other like parts ?
" 和 其他 喜欢 部分 ?

以及其他类似部件?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] [æz; əz] [swɪft] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :
It is just such a piece of burlesque as Swift might have written :
它 是 只是 这样的 一个 片 的 滑稽剧 作为 迅速 可能 有 书面 :

这简直就是斯威夫特可能会写的那种滑稽剧：

[bʌt; bət] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
but many circumstances lead me to think it must be much older .
但 许多 情况 带领 我 到 思考 它 必须 是 很多 老 .

但种种迹象让我觉得它肯定比这古老得多。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] ?
Has it ever been printed ?
有 它 曾经 到过 打印 ?

它曾被印刷出版过吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ([ɪn'diːd] [æn; ən] ['evɪdəntli] ['veri] ['eɪnʃənt]) [sɒŋ] ,
There is another old (indeed an evidently very ancient) song ,
那里 是 其他 老的 (的确 一个 显然 非常 古老的) 歌曲 ,

还有另一首古老的歌（显然是一首非常古老的歌），

[wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [prɪnt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [prɪnt]
which I do not remember to have seen in print , or even referred to in print
哪个 我 做 不是 记住 到 有 已见 在 打印 , 或者 甚至 指 到 在 打印
.
.
.

我不记得曾在印刷品中看到过，甚至没有印刷品中提到过。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʊkt] , [frɒm; frəm] ['diːmɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪkli]
None of the books into which I have looked , from deeming them likely
没有任何 的 这 图书 进入 哪个 我 有 看起来 ， 从 认为 他们 可能
[tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
to contain it ,
到 包含 它 ，

我查阅过的所有书籍中，没有一本可能包含它。

[meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [sɒŋ] .
make the least reference to this song .
制作 这 至少 参考 到 这 歌曲 .

尽量不要提及这首歌。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I have heard it in one of the midland counties , and in one of the
我 有 听到 它 在 一 的 这 米德兰 县 ， 和 在 一 的 这
['westən] ,
western ,
西 ，

我曾在中部的一个县和西部的一个县都听到过这种说法。

[bəuθ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
both many years ago ;
两个都 许多 年 前 ；

都是很多年前的事了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['dɪstrɪkts] .
but I have not heard it in London or any of the metropolitan districts .
但 我 有 不是 听到 它 在 伦敦 或者 任何 的 这 大都会 地区 .

但我在伦敦或任何其他大都市区都没有听到过。

[ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : —
The song begins thus : —
这 歌曲 开始 因此 ： —

这首歌是这样开头的：——

" ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,
" London Bridge is broken down ,
" 伦敦 桥 是 破碎的 向下 ，

伦敦桥塌了，

[dɑːns] ['əʊvə(r)][maɪ] ['leɪdi] [liː] :
Dance over my Lady Lea :
舞蹈 超过 我的 女士 莉亚 ：

为我的莉娅夫人起舞：

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,
London Bridge is broken down ,
伦敦 桥 是 破碎的 向下 ，

伦敦桥坍塌了。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] - .
With a gay ladée .
和 一个 同性恋 - .

和一个同性恋女孩。

" [ðɪs] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'vent] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" This must surely refer to some event preserved in history ,
" 这 必须 一定 参考 到 一些 事件 保存完好 在 历史 ，

这肯定是指历史上记载的某个事件，

— [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [wel] - [riːd] ['æntikwəri] ,
— may indeed be well known to well - read antiquaries ,
— 可能 的确 是 出色地 已知 到 出色地 - 读 古董商 ,

——对于博学的古董收藏家来说，这或许的确是众所周知的。

[ðəʊ] [səʊ] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [men] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [pə'sjuːts] ([laɪk] [maɪ] [əʊn]) [hæv; həv]
though so totally unknown to men whose general pursuits (like my own) have
尽管 所以 完全 未知 到 男人 谁 一般的 追求 (喜欢 我的 自己的) 有
[leɪn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .
lain in other directions .
莱恩 在 其他 方向 .

虽然对于那些（像我一样）将追求方向放在其他领域的人来说，这是完全陌生的。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] " ['pɒpjuləraiz] " ['nɒlɪdʒ] ;
The present , however , is an age for " popularising " knowledge ;
这 展示 , 然而 , 是 一个 年龄 为了 " 普及 " 知识 ;

然而，现在是知识“普及化”的时代；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [tɑːsk] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
and your work has assumed that task as one of its functions .
和 你的 工作 有 假定 那 任务 作为 一 的 它是 函数 .

而你的工作也把这项任务作为其功能之一。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mætəz] [səʊ] ['trɪviəl] [æz; əz]
The difficulties attending such inquiries as arise out of matters so trivial as
这 困难 参加 这样的 查询 作为 出现 出去 的 事情 所以 琐碎的 作为
[æn; ən] [əʊld] ['bæləd] ,
an old ballad ,
一个 老的 民谣 ,

诸如一首古老的民谣这种琐事所引发的调查，会遇到诸多困难。

[ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [wuː] [frɒg]
are curiously illustrated by the answers already printed respecting the " wooing frog
是 奇怪的是 插图 经过 这 答案 已经 打印 尊重 这 " 求爱 青蛙
.
:
.

已经刊登的关于“求爱青蛙”的答案，生动地说明了这一点。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] ;
" In the first place , it was attributed to times within living memory ;
" 在 这 第一的 地方 , 它 曾是 归因于 到 时代 之内 活的 记忆 ;

首先，它被归因于人们记忆中的时代；

[ðen] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [əʊld] ,
then shown to exceed that period , and supposed to be very old ,
然后 所示 到 超过 那 时期 , 和 据称 到 是 非常 老的 ,

然后证明其年代超过了那个时期，并且被认为是非常古老的。

— ['iːv(ə)n] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
— even as old as the Commonwealth , or , perhaps , as the Reformation .
— 甚至 作为 老的 作为 这 联邦 , 或者 , 也许 , 作为 这 宗教改革 .

——甚至可能与英联邦时期一样古老，或者，也许与宗教改革时期一样古老。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ,
This is objected to ,
这 是 反对 到 ,

对此有人提出异议。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]
from " the style and wording of the song being evidently of a much
从 " 这 风格 和 措辞 的 这 歌曲 存在 显然 的 一个 很多
['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ;
later period than the age of Henry VIII . ;
之后 时期 比 这 年龄 的 亨利 八 . ;

从歌曲的风格和歌词来看，这首歌显然是亨利八世时代之后的产物。

" [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəmz] " [mæd] " [skiːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːlz] ['ɪntuː] [speɪn] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði]
" and Buckingham's " mad " scheme of taking Charles into Spain to woo the
" 和 白金汉宫 " 疯狂的 " 方案 的 采取 查尔斯 进入 西班牙 到 哇 这
[ɪn'fæntə][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
infanta is substituted .
公主 是 替代 .

于是，白金汉公爵"疯狂"的计划——带查理去西班牙追求公主——被取代了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] " ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ;
This is enforced by the " burden of the song ;
这 是 强制执行 经过 这 " 负担 的 这 歌曲 ;

这是由"歌曲的负担"所强制执行的；

" [waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kən'sidə] [ðɪs] " ['kɔːrəs] " [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][wʌn] ,
" whilst another correspondent considers this " chorus " to be an old one ,
" 而 其他 通讯员 考虑 这 " 合唱 " 到 是 一个 老的 一 ,
[ə'næləgəs] [tuː; tə] " [daʊn] ['deri] [daʊn] :
analogous to " Down derry down :
类似的 到 " 向下 德里 向下 :

而另一位通讯员则认为这首"合唱曲"是一首古老的歌曲，类似于"Down derry down:

" — [ðæt] [ɪz] , [em] . [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" — that is , M . denies the force of MR .
" — 那 是 , M . 否认 这 力量 的 先生 .

也就是说，M.否认MR的力量。

[mæhəniːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] !
MAHONY's explanation altogether !
马奥尼 解释 共 !

MAHONY 的解释完全正确！

([waɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːhəni] [kɔːlz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] " [sɪksθ] ['dekeɪd] " [ə; eɪ] " [ˌseksədʒə'neəriən] "
(Why MR . MAHONY calls a person in his " sixth decade " a " sexagenarian "
(为什么 先生 . 红木 呼叫 一个 人 在 他的 " 第六 十年 " 一个 " 六十多岁 "
[hiː; hi] [best] [nəʊz] .
he best knows .
他 最好的 知道 .

（马奥尼先生为什么称一个六十多岁的人为"六十多岁的老人"，只有他自己最清楚。

[sʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
Such is certainly not the ordinary meaning of the term he uses .
这样的 是 当然 不是 这 普通的 意义 的 这 学期 他 用途 .

这当然不是他所使用的术语的通常含义。

[hɪz; ɪz] [pʌn] [ɪz] [gʊd] , [haʊ'evə(r)] .)
His pun is good , however .)
他的 双关语 是 好的 , 然而 .)

他的双关语说得不错。)

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] ,
Then comes the HERMIT OF HOLYPORT ,
然后 来 这 隐士 的 霍利波特 ,

接下来是圣港隐士，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . ,
with a very decisive proof that neither in the time of James I . ,
和 一个 非常 决定性 证明 那 两者都不 在 这 时间 的 詹姆斯 我 . ,

有非常确凿的证据表明，无论是在詹姆斯一世时期，

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
nor of the Commonwealth , could it have originated .
也不 的 这 联邦 , 可以 它 有 起源于 .

它既不是英联邦的产物，也不可能起源于此。

[hɪz; ɪz] ['trænskrɪpt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
His transcript from Mr . Collier's Extracts carries it undeniably back to the middle of the reign of Elizabeth .
他的 文字稿 从 先生 . 科利尔的 提取物 携带 它 无可否认 后退 到 这 中间 的 这 在位 的 伊丽莎白 .

科利尔先生摘录的抄本无可辩驳地将其追溯到伊丽莎白统治时期的中期。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌɪntə'miːdiət] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] ,
Of course , it is interesting to find intermediate versions or variations of the ballad ,
的 课程 , 它 是 有趣的 到 寻找 中间的 版本 或者 变体 的 这 民谣 ,

当然，找到这首民谣的中间版本或变奏曲也很有意思。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['freɪmwɜːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['bælədz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
and even the adaptation of its framework to other ballads of recent times ,
和 甚至 这 适应 的 它是 框架 到 其他 民谣 的 最近的 时代 ,

甚至将其框架应用于近代其他民谣中，

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['haɪˌhoʊ] ! [sez] ['kɛmbəl] , " — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʊəri] [leɪn] " [əʊ] . [piː] . [rəʊ] " ['bælədz] ([rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] ,
such as " Heigho ! says Kemble , " — one of the Drury Lane " O . P . Row " ballads (Rejected Addresses ,
这样的 作为 " 海戈 ! 说道 肯布尔 , " — 一 的 这 德鲁里 车道 " 哦 . P . 排 " 民谣 (拒绝 地址 ,

例如"嘿！肯布尔说道"，——这是德鲁里巷"OP街"民谣之一（《被拒绝的地址》）。

[lɑːst] [ed] . , [ɔː(r)] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən]) .
last ed . , or Cunningham's London) .
最后的编辑 . , 或者 坎宁安的 伦敦) .

最新版，或坎宁安的《伦敦》）。

[waɪ] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . [ɪz] [səʊ] [kən'temptʃuəsli] [θrəʊn] [ə'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['fænsi] ,
Why the conjecture respecting Henry VIII . is so contemptuously thrown aside as a " fancy ,
为什么 这 推测 尊重 亨利 八 . 是 所以 轻蔑地 抛掷 旁边 作为 一个 " 想要 ,

为什么有关亨利八世的推测会被如此轻蔑地斥为"幻想"？

" [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] .
" I do not see .
" 我 做 不是 看 .

我没看到。

[ə; eɪ]['fænsi][ɪz][ə; eɪ]['dɒgmə]['teɪkən][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['ɒbviəs]
A fancy is a dogma taken up without proof , and in the teeth of obvious
一个 想要 是 一个 教条 已采取 向上 没有 证明 ， 和 在 这 牙齿 的 明显的
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ，

臆想是指未经证实、罔顾显而易见的概率而接受的教条。

— [tə'neɪʃəsli] [ædh'iəd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [is'tʃuː] .
— tenaciously adhered to , and all investigation eschewed .
— 顽强地 粘着 到 ， 和 全部 调查 回避 .

—坚持不懈，拒绝一切调查。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
This at least is the ordinary signification of the term , in relation to the
这 在 至少 是 这 普通的 意义 的 这 学期 ， 在 关系 到 这
[sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] .
search after truth .
搜索 后 真相 .

至少就追求真理而言，这是该术语的通常含义。

[haʊ] [fɑː(r)][maɪ] [əʊn] [kən'dʒektʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ful'fil] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz]
How far my own conjecture , or the mode of putting it , fulfills these conditions
如何 远的 我的 自己的 推测 ， 或者 这 模式 的 推杆 它 ， 满足 这些 状况
,
,
,

我的推测，或者说我的表达方式，在多大程度上满足这些条件？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] :
it is not necessary for me to discuss :
它 是 不是 必要的 为了 我 到 讨论 :

我无需赘述：

[bʌt; bət][ai][həʊp][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wɪl]
but I hope the usefulness and interest of the " NOTES AND QUERIES " will
但 我 希望 这 用处 和 兴趣 的 这 " 笔记 和 查询 " 将要
[nɒt][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ] ['eni] [dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv][wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] .
not be marred by any discourtesy of one correspondent towards another .
不是 是 受损 经过 任何 失礼 的 一 通讯员 向 其他 .

但我希望“来信与问答”栏目的实用性和趣味性不会因为一位来信者对另一位来信者的不礼貌行为而受到影响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ，

同时，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri]
the HERMIT OF HOLYPORT has done the most essential service to this inquiry
这 隐士 的 霍利波特 有 完毕 这 最多 基本的 服务 到 这 询问
[baɪ][hɪz; ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] ,
by his extract from Mr . Collier ,
经过 他的 提炼 从 先生 . 科利尔 ，

圣港隐士通过摘录科利尔先生的著作，为这项调查做出了最重要的贡献。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] .
as the question is thereby inclosed within exceedingly narrow limits .
作为 这 问题 是 从而 封闭 之内 非常 狭窄的 限制 .

因此，问题被限制在了极其狭窄的范围内。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['bæləd][duː; də][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . ,
But if the ballad do not refer to Henry VIII . ,
但 如果 这 民谣 做 不是 参考 到 亨利 八 . ,

但如果这首民谣并非指亨利八世，

[tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] ?
to whom can it be referred with greater probability ?
到 谁 能 它 是 指 和 更大的 可能性 ?

更有可能是推荐给谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri] , [wɪt] ,
It is too much to assume that all the poetry , wit ,
它 是 也 很多 到 认为 那 全部 这 诗 , 有 ,

认为所有的诗歌、机智、

[ænd; ənd]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɪ'zæn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and talent of the Tudor times were confined to the partizans of the
和 天赋 的 这 都铎王朝 时代 是 受限 到 这 游击队员 的 这
['tjuːdə(r)] [kɔːz] ,
Tudor cause ,
都铎王朝 原因 ,

都铎王朝时期的人才仅限于都铎王朝的支持者。

[rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] .
religious or political .
宗教 或者 政治的 .

宗教或政治方面的。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
We know , indeed , the contrary .
我们 知道 , 的确 , 这 相反 .

事实上，我们知道情况恰恰相反。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
But for his communication , too ,
但 为了 他的 沟通 , 也 ,

但就他的沟通能力而言，

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] "
the singular coincidence of two such characteristic words of the song in the "
这 单数 巧合 的 二 这样的 特征 字 的 这 歌曲 在 这 "
['pəʊlɪ] [frɒg] " ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ") [mait]
Poley Frog " (in the same number of the " NOTES AND QUERIES ") might
波利 青蛙 " (在 这 相同的 数字 的 这 " 笔记 和 查询 ") 可能
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][kən'dʒektʃə(r)] :
have given rise to another conjecture :
有 给定 上升 到 其他 推测 :

《波利蛙》（在同一期"注释与疑问"中）这首歌的两个如此典型的词语的奇特巧合，可能引发了另一种猜想：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɪk'skluːdz] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but the date excludes its further consideration .
但 这 日期 不包括 它是 更远 考虑 .

但该日期不包括进一步考虑。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [muːt] ,
I may add , that since this has been mooted ,
我 可能 添加 , 那 自从 这 有 到过 讨论 ,

我还要补充一点，既然这个问题已经被提出，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['dʌblɪn]
an Irish gentleman has told me that the song was familiar enough in Dublin
一个 爱尔兰 绅士 有 讲述 我 那 这 歌曲 曾是 熟悉的 足够的 在 都柏林
;
;
;

一位爱尔兰绅士告诉我，这首歌在都柏林非常流行；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['stænzə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt]
and he repeated some stanzas of it , which were considerably different
和 他 重复 一些 诗节 的 它 , 哪个 是 相当 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ,
from the version of W . A . G . ,
从 这 版本 的 W . 一个 . G . ,

他还重复了其中的一些诗节，这些诗节与WAG的版本有很大不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] .
and the chorus the same as in the common English version .
和 这 合唱 这 相同的 作为 在 这 常见的 英语 版本 .

副歌部分与常见的英文版本相同。

[ai] [həʊp] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
I hope presently to receive a complete copy of it : which , by the bye ,
我 希望 目前 到 收到 一个 完全的 复制 的 它 : 哪个 , 经过 这 再见 ,

我希望很快就能收到一份完整的副本：顺便一提，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [grəʊ'teskli] ['hjuːmərəs] [ɪn]['aɪələnd] , [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
like everything grotesquely humorous in Ireland , was attributed to the author of
喜欢 一切 怪诞地 幽默 在 爱尔兰 , 曾是 归因于 到 这 作者 的
['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Gulliver's Travels .
格列佛的 旅行 .

就像爱尔兰所有滑稽可笑的事物一样，都被认为是《格列佛游记》的作者所为。

[tiː] . [es] . [diː] .
T . S . D .
T . S . D .

TSD

" ['dʒuːnjəs] [aɪ'dentɪfaɪd] .
" JUNIUS IDENTIFIED .
" 朱尼厄斯 已识别 .

“朱尼厄斯身份已确认。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ]
" It is fortunate for my reputation that I am still living to vindicate my
" 它 是 幸运 为了 我的 名声 那 我 是 仍然 活的 到 表白 我的
['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bʊk] ,
title to the authorship of my own book ,
标题 到 这 作者身份 的 我的 自己的 书 ,

“我还能活着证明自己是这本书的作者，这对我的名誉来说是一种幸运。”

[wɪtʃ] [siːm] ['ʌðəwaɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
which seems otherwise in danger of being taken from me .
哪个 似乎 否则 在 危险 的 存在 已采取 从 我 .

它似乎有被我夺走的危险。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
I can assure your correspondent R . J . (Vol . ii . ,
我 能 保证 你的 通讯员 拉 . J . (沃尔 . 二、 . ,

我可以向你们的通讯员RJ保证（第二卷，

[piː] . - .) [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] " ['lɪtərəli] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , " ([æz; əz][hiː; hi]['kaɪndli] [sə'dʒests]
p . 103 .) that I was not only " literally the writer , " (as he kindly suggests
p . - .) 那 我 曾是 不是 仅有的 " 字面上地 这 作家 , " (作为 他 亲切地 建议
,
,
,

第 103 页。）我不仅是"字面上的作者"（正如他好心地建议的那样，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk]) ,
with a view of saving my credit for having put my name to the book) ,
和 一个 看法 的 保存 我的 信用 为了 拥有 放 我的 姓名 到 这 书) ,

（目的是为了保住我因在书中署名而获得的荣誉），

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [sens] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒuːnjəs][aɪ'dentɪfaɪd] " ;
but in its fullest sense the author of " Junius Identified " ;
但 在 它是 最 感觉 这 作者 的 " 朱尼厄斯 已识别 " ;

但从最完整的意义上讲，《尤尼厄斯的身份》的作者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [djuː'bwɑː] , [ɔː(r)]
and that I never received the slightest assistance from Mr . Dubois , or
和 那 我 绝不 已收到 这 丝毫 协助 从 先生 . 杜波依斯 , 或者
['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
any other person ,
任何 其他 人 ,

而且我从未从杜波依斯先生或任何其他人那里得到过丝毫帮助。

['aɪðə(r)][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
either in collecting or arranging the evidence , or in the composition and
任何一个 在 收集 或者 安排 这 证据 , 或者 在 这 作品 和
[kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
correction of the work .
更正 的 这 工作 .

无论是在收集或整理证据方面，还是在作品的创作和修改方面。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
After I had completed my undertaking ,
后 我 有 完全的 我的 承诺 ,

完成我的任务之后，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [djuː'bwɑː][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
I wrote to Mr . Dubois to ask if he would allow me to see the
我 写道 到 先生 . 杜波依斯 到 问 如果 他 会 允许 我 到 看 这
['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['frɑːnsɪs] ,
handwriting of Sir Philip Francis ,
手写 的 先生 菲利普 弗朗西斯 ,

我写信给杜波依斯先生，询问他是否允许我查看菲利普·弗朗西斯爵士的笔迹。

[ðæt] [ai] [mait]
that I might
那 我 可能

或许

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] ;
compare it with the published fac - similes of the handwriting of Junius ;
比较 它 和 这 已发布 脸 - 明喻 的 这 手写 的 朱尼厄斯 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [rɪ'kwest] .
but he refused my request .
但 他 拒绝 我的 要求 .

将它与已出版的朱尼厄斯手稿摹本进行比较；但他拒绝了我的请求。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][ə'ləʊn] [dis'pru:v] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [entə'teɪnd] [baɪ][ɑ:(r)] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
His letter alone disproved the notion entertained by R . J . and others ,
他的 信 独自的 已被驳斥 这 概念 娱乐 经过 拉 . J . 和 其他的 ,

单凭他的一封信就驳斥了RJ等人持有的观点。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dju:'bwɑ:][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
that Mr . Dubois was in any degree connected with me ,
那 先生 . 杜波依斯 曾是 在 任何 程度 连接 和 我 ,

杜波依斯先生与我有任何程度的联系，

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['kwestʃən] .
or with the authorship of the work in question .
或者 和 这 作者身份 的 这 工作 在 问题 .

或者与相关作品的作者身份有关。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['kæmb(ə)l] , [ai] [rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪn] ['februəri] ,
With regard to the testimony of Lord Campbell , I wrote to his lordship in February ,
和 看待 到 这 见证 的 主 坎贝尔 , 我 写道 到 他的 领主 在 二月 ,

关于坎贝尔勋爵的证词，我二月份曾致信勋爵，

- , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['dʒu:njəs][aɪ'dentɪfaɪd] ,
1848 , requesting his acceptance of a copy of Junius Identified ,
- , 请求 他的 验收 的 一个 复制 的 朱尼厄斯 已识别 ,

1848年，请求他接受一份《尤尼厄斯身份鉴定》的副本，

[wɪtʃ] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [si:n] ;
which I thought he might not have seen ;
哪个 我 想法 他 可能 不是 有 已见 ;

我以为他可能没看到；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ,
and having called his attention to my name at the end of the preface ,
和 拥有 称为 他的 注意力 到 我的 姓名 在 这 结尾 的 这 前言 ,

在序言结尾处，我特意向他提及了我的名字。

[ai] [begd] [hi:; hi] [wʊd] , [wen] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd] ,
I begged he would , when opportunity offered ,
我 乞求 他 会 , 什么时候 机会 提供 ,

我恳求他，如果机会合适，他就会去做。

[kə'rekt] [hɪz; ɪz]['erə(r)][ɪn] ['hævɪŋ] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dju:'bwɑ:] .
correct his error in having attributed the work to Mr . Dubois .
正确的 他的 错误 在 拥有 归因于 这 工作 到 先生 . 杜波依斯 .

纠正他将作品归功于杜波依斯先生的错误。

[ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [rɪ'plaɪ] ,
I was satisfied with his lordship's reply ,
我 曾是 使满意 和 他的 领主的 回复 ,

我对大人的答复很满意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
which was to the effect that he was ashamed of his mistake ,
哪个 曾是 到 这 影响 那 他 曾是 羞愧 的 他的 错误 ,

也就是说，他为自己的错误感到羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .
and would take care to correct it .
和 会 拿 关心 到 正确的 它 .

并会注意改正。

[nəʊ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] ,
No new edition of that series of the Lives of the Chancellors ,
不 新的 版 的 那 系列 的 这 生活 的 这 校长 ,

《历任大臣传》系列丛书没有新版本。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lʌfˌbʌrə] , " [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
which contains the " Life of Lord Loughborough , " has since been published .
哪个 包含 这 " 生活 的 主 拉夫堡 , " 有 自从 到过 已发布 .

后来，收录了《拉夫堡勋爵传》的这本书出版了。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['deɪtɪd] - .
The present edition is dated 1847 .
这 展示 版 是 日期 - .

本版本出版于1847年。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [sez] ['fɜːðə(r)] ,
R . J . says further ,
拉 . J . 说道 更远 ,

RJ进一步表示：

[ðæt] " [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['wʊdfɔl] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [djuː'bwɑː] ;
that " the late Mr . George Woodfall always spoke of the pamphlet as the work of Dubois ;
那 " 这 晚的 先生 . 乔治 倒木 总是 辐 的 这 小册子 作为 这 工作 的 杜波依斯 ;

已故的乔治·伍德福尔先生一直称这本小册子是杜波依斯的作品；

" [ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [steɪts] , " [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] [sed] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [truːθ] ,
" and that Sir Fortunatus Dwarris states , " the pamphlet is said , I know not with what truth ,
" 和 那 先生 幸运的 - 各州 , " 这 小册子 是 说 , 我 知道 不是 和 什么 真相 ,

福图纳图斯·德瓦里斯爵士说道：“这本小册子上说，我不知道有多少是真话，

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['frɑːnsɪs] ,
to have been prepared under the eye of Sir Philip Francis ,
到 有 到过 准备 在下面 这 眼睛 的 先生 菲利普 弗朗西斯 ,

由菲利普·弗朗西斯爵士监督编写。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [djuː'bwɑː] .
it may be through the agency of Dubois .
它 可能 是 通过 这 机构 的 杜波依斯 .

这或许是通过杜波依斯的代理人实现的。

" [ɪf] ['dʒuːnjəs] [aɪ'dentɪfaɪd] [biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,
" If Junius Identified be alluded to in these observations as a pamphlet ,
" 如果 朱尼厄斯 已识别 是 暗示 到 在 这些 观察 作为 一个 小册子 ,

“如果这些观察中提到的朱尼厄斯被认定为一本小册子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] ['weðə(r)] [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . , [ɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] , ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] .
it would make me doubt whether R . J . , or either of his authorities , ever saw the book .
它 会 制作 我 怀疑 无论 拉 . J . , 或者 任何一个 的 他的 当局 , 曾经 锯 这 书 .

这让我怀疑RJ或者他的任何一位权威人士是否看过这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] 8vo .
It is an 8vo .
它 是 一个 8vo .

这是一台八开本的机器。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] - ['peɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət] 12s .
The first edition , containing 380 pages , was published in 1816 , at 12s .
这 第一的 版 , 包含 - 页面 , 曾是 已发布 在 - , 在 12s .

第一版共 380 页，于 1816 年出版，售价 12 先令。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [ɪk'siːdɪd] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
The second edition , which included the supplement , exceeded 400 pages , and
这 第二 版 , 哪个 包括 这 补充 , 超出 - 页面 , 和
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət] 14s .
was published in 1818 , at 14s .
曾是 已发布 在 - , 在 14s .

第二版（包括增补本）超过 400 页，于 1818 年出版，售价 14 先令。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] , [wɒz; wəz] [səʊld] ['seprətli]
The supplement , which contains the plates of handwriting , was sold separately
这 补充 , 哪个 包含 这 盘子 的 手写 , 曾是 卖 分别地
[æt; ət] 3s .
at 3s .
在 3s .

包含手写练习册的补充材料单独出售，售价为 3 先令。

6d . , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
6d . , to complete the first edition ,
6d . , 到 完全的 这 第一的 版 ,

6d，完成第一版，

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pæmflət] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
but this could not have been the pamphlet alluded to in the preceding
但 这 可以 不是 有 到过 这 小册子 暗示 到 在 这 前
['ekstrækts; ɪk'strækts] .
extracts .
提取物 .

但这不可能是前面摘录中提到的那本小册子。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪf]
I suspect that when the work is spoken of as a pamphlet , and this if
我 怀疑 那 什么时候 这 工作 是 说 的 作为 一个 小册子 , 和 这 如果
['ɒf(ə)n] [dʌn] ,
often done ,
经常 完毕 ,

我怀疑，当人们把这部作品称为小册子时（这种情况经常发生），

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
the parties thus describing it have known it only through the medium of
这 各方 因此 描述 它 有 已知 它 仅有的 通过 这 中等的 的
[ðə; ði] [krɪ'tiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
the critique in the Edinburgh Review .
这 批判 在 这 爱丁堡 审查 .

如此描述它的各方都只是通过《爱丁堡评论》中的评论才了解它。

['mɪstə(r)] . [djuː'bwɑː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['frɑːnsɪs] ,
Mr . Dubois was the author of the biography of Sir Philip Francis ,
先生 . 杜波依斯 曾是 这 作者 的 这 传 的 先生 菲利普 弗朗西斯 ,

杜波依斯先生是菲利普·弗朗西斯爵士传记的作者。

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - , [ænd; ənd]
first printed in the Monthly Mirror for May and June , 1810 , and
第一的 打印 在 这 月度 镜子 为了 可能 和 六月 , - , 和
[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn]['dʒuːnjəs][aɪ'dentɪfaɪd] ,
reprinted in Junius Identified ,
转载 在 朱尼厄斯 已识别 ,

最初刊登于 1810 年 5 月和 6 月的《月刊镜报》，后转载于《朱尼厄斯身份鉴定》一书中。

[wɪð] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] .
with acknowledgment of the source from which it was taken .
和 致谢 的 这 来源 从 哪个 它 曾是 已采取 .

并注明出处。

[tuː; tə] [ðɪs] [baɪ'ɒgrəfi] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [sɜː(r)][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ə'plɪkəb(ə)l] ,
To this biography the remarks of Sir Fortunatus Dwarris are strictly applicable ,
到 这 传 这 评论 的 先生 幸运的 - 是 严格 适用的 ,

福图纳图斯·德瓦里斯爵士的评论完全适用于这本传记。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] .
except that it never appeared in the form of a pamphlet .
除了 那 它 绝不 出现 在 这 形式 的 一个 小册子 .

只不过它从未以小册子的形式出现过。

[dʒɒn] ['teɪlə(r)] . - .
JOHN TAYLOR . 30 .
约翰 泰勒 . - .

约翰·泰勒.30.

['ʌpə(r)] ['gaʊə(r)] [striːt] , [sept] . ['sɛvən] . - .
Upper Gower Street , Sept . 7 . 1850 .
上 高尔 街道 , 九月 . 7 . - .

上高尔街，1850 年 9 月 7 日。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['spaɪdə(r)z][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪgjuː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Spiders a Cure for Ague (Vol . ii . ,
蜘蛛 一个 治愈 为了 疟疾 (沃尔 . 二、 . ,

蜘蛛是治疗疟疾的良方（第二卷，

[piː] . - .) . — ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,
p . 130 .) . — Seeing a note on this subject reminds me that a few years since ,
p . - .) . — 看到 一个 笔记 在 这 主题 提醒 我 那 一个 很少 年 自从 ,

第 130 页）。——看到关于这个主题的注释让我想起几年前，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['aɪələnd][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ə'mʌŋst]
a lady in the south of Ireland was celebrated far and near , amongst
一个 女士 在 这 南 的 爱尔兰 曾是 著名 远的 和 靠近 , 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pʊrər] ['neɪbɜːrz] ,
her poorer neighbours ,
她 贫穷 邻居 ,

爱尔兰南部一位女士的美名远播，甚至在她那些较为贫困的邻居中也广为流传。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] .
for the cure of this disorder .
为了 这 治愈 的 这 紊乱 .

为了治愈这种疾病。

[hɜː(r); hə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['remədi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] - ['spaɪdə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['triːkl] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːv] .
Her universal remedy was a large house - spider alive , and enveloped in treacle or preserve .
她 普遍的 补救 曾是 一个 大的 房子 - 蜘蛛 活 , 和 被包裹 在 糖浆 或者 保存 .

她万能的疗法是：将一只活的大家蜘蛛裹在糖浆或果酱里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['remədi] [wɒz; wəz] .
Of course the parties were carefully kept in ignorance of what the wonderful remedy was .
的 课程 这 各方 是 小心 保留 在 无知 的 什么 这 精彩的 补救 曾是 .

当然，各方都被刻意蒙在鼓里，不知道这个神奇的疗法是什么。

[waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kj'ɔːz] ,
Whilst I am on the subject of cures ,
而 我 是 在 这 主题 的 治愈 ,

既然说到治疗方法，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . ['kɑːrloʊ] ,
I may as well state that in parts of the co . Carlow ,
我 可能 作为 出色地 状态 那 在 部分 的 这 合作 . 卡洛 ,

我不妨说一下，在卡洛郡的部分地区，

[ðə; ði] [blʌd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [kæts][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt] [ə'fektɪd] ,
the blood drawn from a black cat's ear , and rubbed upon the part affected ,
这 血 绘制 从 一个 黑色的 猫的 耳朵 , 和 摩擦 之上 这 部分 做作的 ,

取自黑猫耳朵的血，涂抹在患处。

[ɪz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] ['faɪə(r)] .
is esteemed a certain cure for St . Anthony's fire .
是 尊敬的 一个 肯定 治愈 为了 英石 . 安东尼的 火 .

被认为是治疗圣安东尼之火的特效药。

['dʒuːniə(r)] .
JUNIOR .
初级 .

初级。

['fjuːnərəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːs] ,
Funeral Superstition . — A few days ago the body of a gentleman in this neighbourhood was conveyed to the hearse ,
葬礼 迷信 . — 一个 很少 天 前 这 身体 的 一个 绅士 在 这 邻里 曾是 传递 到 这 灵车 ,

丧葬迷信——几天前，附近一位先生的遗体被抬上灵车，

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and while being placed in it , the door of the house ,
和 尽管 存在 放置 在 它 , 这 门 的 这 房子 ,

被放置在其中时，房子的门，

['weðə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
whether from design or inadvertence I know not ,
无论 从 设计 或者 无意 我 知道 不是 ,

是有意为之还是无意之举，我不得而知。

[wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frendz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .
was closed before the friends came out to take their places in the coaches .
曾是 关闭 前 这 朋友们 来了 出去 到 拿 他们的 地方 在 这 教练 .

朋友们出来坐上大巴之前，车厢就关门了。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] , " [gɒd]
An old lady , who was watching the proceedings , immediately exclaimed , " God
一个 老的 女士 , WHO 曾是 观看 这 诉讼程序 , 立即地 惊呼 , " 上帝
[bles] [ˌem 'iː] !
bless me !
保佑 我 !

一位正在观看比赛的老妇人立刻惊呼：“上帝保佑我！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːps] :
they have closed the door upon the corpse :
他们 有 关闭 这 门 之上 这 尸体 :

他们把门关上了，尸体被挡在了里面：

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [deθ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
there will be another death in that house before many days are over .
那里 将要 是 其他 死亡 在 那 房子 前 许多 天 是 超过 .

不出几天，那栋房子里还会再有人死亡。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz]
" She was fully impressed with this belief , and unhappily this impression has
" 她 曾是 完全 印象深刻 和 这 信仰 , 和 不幸地 这 印象 有
[biːn] [kən'fɜːmd] .
been confirmed .
到过 确认的 .

“她完全认同这种观点，不幸的是，这种印象得到了证实。”

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]
The funeral was on Saturday , and on the Monday morning following a
这 葬礼 曾是 在 周六 , 和 在 这 周一 早晨 下列的 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

葬礼在周六举行，周一早上，一名年轻人去世了。

['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [bed] , ['hævɪŋ] [daɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
resident in the house , was found dead in bed , having died under the influence
居民 在 这 房子 , 曾是 成立 死的 在 床 , 拥有 死亡 在下面 这 影响
[ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] ,
of chloroform ,
的 氯仿 ,

屋内一名住户被发现死于床上，死因是中了氯仿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'heɪld] , [self] - [əd'mɪnɪstəd] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['tuːθeɪk]
which he had inhaled , self - administered , to relieve the pain of toothache
哪个 他 有 吸入 , 自己 - 管理 , 到 缓解 这 疼痛 的 牙疼
[ɔː(r)] [tɪk] - [duːlɝoʊ] .
or tic - douloureux .
或者 抽搐 - 杜洛雷克斯 .

他曾自行吸入这种物质，以缓解牙痛或抽搐的疼痛。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] [met]
Perhaps the superstition may have come before you already ; but not having met
也许 这 迷信 可能 有 来 前 你 已经 ; 但 不是 拥有 遇见
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
with it myself ,
和 它 我 ,

或许这种迷信在你之前就已经存在了；但我自己并没有遇到过，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːkwəli] [njuː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
I thought it might be equally new to others .
我 想法 它 可能 是 同样地 新的 到 其他的 .

我以为这对其他人来说可能也是同样新的。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H . J .
H . J .

HJ

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[fəʊk] [lɔː(r)] [raɪmz] . —
Folk Lore Rhymes . —
民间 知识 韵律 . —

民间韵律诗。

" [faɪnd] [ɒd] - [liːft] [æʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [liːft] ['kləʊvə(r)] ,
" Find odd - leafed ash , and even - leafed clover ,
" 寻找 奇怪的 - 有叶子的 灰 , 和 甚至 - 有叶子的 三叶草 ,

找到奇数叶白蜡树和偶数叶三叶草，

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] ['əʊvə(r)] .
And you'll see your true love before the day's over .
和 你会 看 你的 真的 爱 前 这 天 超过 .

在今天结束之前，你就会见到你的真爱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] , [θrəʊ] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] ,
" If you wish to see your lover , throw salt on the fire every morning for nine days ,
" 如果 你 希望 到 看 你的 情人 , 扔 盐 在 这 火 每一个 早晨 为了 九 天 ,

“如果你想见到你的爱人，连续九天，每天早上都在火里撒盐。”

[ænd; ənd] [seɪ] —
and say —
和 说 —

然后说——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sɔːlt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [bɜːn] ,
" It is not salt I mean to burn ,
" 它 是 不是 盐 我 意思是 到 烧伤 ,

“我并非要烧盐，

[bʌt; bət] [maɪ] [truː] ['lʌvərz] [hɑːt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] ;
But my true lover's heart I mean to turn ;
但 我的 真的 恋人的 心 我 意思是 到 转动 ;

但我决心要挽回我真爱之人的心；

['wɪʃɪŋ] [hɪm] ['naɪðə(r)] [dʒɔɪ] [nɔː(r)] [sliːp] ,
Wishing him neither joy nor sleep ,
祝 他 两者都不 喜悦 也不 睡觉 ,

既不祝他快乐，也不祝他安眠。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spiːk] . "
Till he come back to me and speak . "
直到 他 来 后退 到 我 和 说话 . "

直到他回来跟我说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ɪn] [lent] ,
" If you marry in Lent ,
" 如果 你 结婚 在 大斋期 ,

“如果你在四旬斋期间结婚，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] .
You will live to repent .
你 将要 居住 到 悔改 .

你将活着忏悔。

" - .
" WEDSECNARF .
" - .

“WEDSECNARF。

[ˌiːmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] " ['tempɪst] .
EMENDATION OF A PASSAGE IN THE " TEMPEST .
修订 的 一个 通道 在 这 " 暴风雨 .

对《暴风雨》中的一段文字进行修订。

" [pri'maiz, 'premis] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] [wɪð] [æn; ən]
" Premising that I should approach the text of our great poet with an
" 前提 那 我 应该 方法 这 文本 的 我们的 伟大的 诗人 和 一个
['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['revərəns] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] ['leɪtɪst]
almost equal degree of awful reverence with that which characterises his two latest
几乎 平等的 程度 的 可怕 尊敬 和 那 哪个 具有特征 他的 二 最新的
['editəz] ,
editors ,
编辑 ,

“前提是，我应该以与他最后两位编辑几乎相同的敬畏之心来对待我们这位伟大诗人的作品，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdənt] ['erə(r)z]
I must confess that I should not have the same respect for evident errors
我 必须 承认 那 我 应该 不是 有 这 相同的 尊重 为了 明显 错误
[ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] ,
of the printers of the early editions ,
的 这 打印机 的 这 早期的 版本 ,

我必须承认，对于早期版本印刷中明显的错误，我不应该抱有同样的尊重。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ʃəʊn] .
which they have occasionally shown .
哪个 他们 有 偶尔 所示 .

他们偶尔会展示这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ækt][ai] . , [siːn] [wʌn] . , [ðɪs] [fɔː'beərəns]
In the following passage in the Tempest , Act i . , Scene 1 . , this forbearance
在 这 下列的 通道 在 这 暴风雨 , 行为 我 . , 场景 1 . , 这 宽容
[hæz; həz][nɒt] ,
has not ,
有 不是 ,

在《暴风雨》第一幕第一场的以下段落中，这种克制并没有……

[haʊ'evə(r)] , [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ]
however , been the cause of the very unsatisfactory state in which they have both
然而 , 到过 这 原因 的 这 非常 不令人满意 状态 在 哪个 他们 有 两个都
[left] [ˌaɪ 'tiː] .
left it .
左边 它 .

然而，正是这一点导致了他们两人留下的非常不令人满意的局面。

[ai]
I
我

我

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [saɪtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
must be indulged in citing at length ,
必须 是 沉溺其中 在 引用 在 长度 ,

必须尽情地进行详细引用，

[ðæt] [ðə; ði]['kɒntekst] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ʃəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['poʊɪts] ['miːnɪŋ] :
that the context may the more clearly show what was really the poet's meaning :
那 这 语境 可能 这 更多的 清楚地 展示 什么 曾是 真的 这 诗人的 意义 :

—

—

这样，上下文或许能更清楚地展现诗人真正的意思：

" ['entə(r)] ['fɜːd(ə)nænd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒg] .
" Enter FERDINAND bearing a Log .
" 进入 费迪南德 轴承 一个 日志 .

“费迪南德拿着一根原木进来了。”

" [f'ɜː] .
" Fer .
" fer .

“Fer。

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['leɪbə(r)]
There be some sports are painful ; and their labour
那里 是 一些 运动的 是 痛苦 ; 和 他们的 劳动

有些运动很痛苦；他们的劳动

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][sets] [ɒf] ; [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['beɪsnəs]
Delight in them sets off ; some kinds of baseness
喜 在 他们 套 离开 ; 一些 种类 的 卑鄙

对它们的喜爱会引发某种程度的卑劣行为。

[ɑː(r); ə(r)]['nəʊbli] [ˌʌndə'gɒn] ; [ænd; ənd][məʊst][pɔː(r); pʊə(r)] ['mætəz]
Are nobly undergone ; and most poor matters
是 高贵地 经历 ; 和 最多 贫穷的 事情

都是高尚的；以及大多数贫困的事情

[pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪtʃ] [endz] .
Point to rich ends .
观点 到 富有的 结束 .

指向富裕的结局。

[ðɪs] [maɪ] [miːn] [tɑːsk]
This my mean task
这 我的 意思是 任务

这是我的主要任务

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['əʊdiəs] ; [bʌt; bət]
Would be as heavy to me , as odious ; but
会 是 作为 重的 到 我 , 作为 令人厌恶的 ; 但

对我来说，那将同样沉重，同样令人厌恶；但

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [ai] [sɜːv] , ['kwikən] [wʌts] [ded] ,
The mistress , which I serve , quickens what's dead ,
这 情妇 , 哪个 我 服务 , 加速 是什么 死的 ,

我侍奉的女主人，能使死物复活。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['leɪbə(r)] ['pleʒəz] : [əʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz]
And makes my labours pleasures : O ! she is
和 制作 我的 劳动 快乐 : 哦 ! 她 是

她使我的劳动成为乐趣：哦！她真是

[ten] [taɪmz] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kræbɪd] ;
Ten times more gentle than her father's crabbed ;
十 时代 更多的 温和的 比 她 父亲的 螃蟹 ;

比她父亲的脾气温和十倍;

[ænd; ənd] [hiːz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] .
And he's composed of harshness .
和 他是 由 的 严厉 .

他性格冷酷无情。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'muːv]
I must remove
我 必须 消除

我必须移除

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒgz] , [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] ,
Some thousands of these logs , and pile them up ,
一些 数千 的 这些 日志 , 和 桩 他们 向上 ,

把成千上万根这样的原木堆起来,

[ə'pɒn][ə; eɪ][sɔː(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs]
Upon a sore injunction : My sweet mistress
之上 一个 疮 禁令 : 我的 甜的 情妇

接到严厉的命令:我亲爱的女主人

[wiːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [sez] [sʌtʃ] ['bɪznəs]
Weeps when she sees me work ; and says such business
哭泣 什么时候 她 看到 我 工作 ; 和 说道 这样的 商业

她看到我工作就哭;还说些这样的话。

[hæd; həd]['nevə(r)] [laɪk] [ɪg'zekjətə(r)] .
Had never like executor .
有 绝不 喜欢 遗嘱执行人 .

我一直都不喜欢遗嘱执行人。

[ai] [fə'get] :
I forget :
我 忘记 :

我忘了:

[bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː; də]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbə(r)] ;
But these sweet thoughts do even refresh my labours ;
但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 ;

但这些美好的想法甚至能让我的劳动精神焕发;

[məʊst] ['bɪzi] [lest] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Most busy lest when I do it .
最多 忙碌的 免得 什么时候 我 做 它 .

我最忙的时候就是做这件事的时候。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [riːdz] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [laɪnz] [ðʌs] —
" Mr . Collier reads these last two lines thus —
" 先生 . 科利尔 阅读 这些 最后的 二 线条 因此 —

科利尔先生是这样解读最后两行的——

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [duː; də]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['leɪbə(r)] ;
" But these sweet thoughts do even refresh my labours ;
" 但 这些 甜的 想法 做 甚至 刷新 我的 劳动 ;

“但是这些美好的想法甚至能让我精神焕发,重新投入工作;

[məʊst] ['bɪzi] , [liːst] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Most busy , least when I do it .
最多 忙碌的 , 至少 什么时候 我 做 它 .

最忙的时候,反而最不忙的时候。

" [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] —
" with the following note —
" 和 这 下列的 笔记 —

附以下说明——

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
" The meaning of this passage seems to have been misunderstood by all the
" 这 意义 的 这 通道 似乎 到 有 到过 被误解 经过 全部 这
['kɒmənˌteɪtəz] .
commentators .
评论员 .

“这段话的含义似乎被所有评论家误解了。”

['fɜːd(ə)nænd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][mə'rændə][səʊ] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
Ferdinand says that the thoughts of Miranda so refresh his labours ,
费迪南德 说道 那 这 想法 的 米兰达 所以 刷新 他的 劳动 ,

费迪南德说，米兰达的身影让他的劳动精神焕发。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['bɪzi] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][tɔɪl] [liːst] .
that when he is most busy he seems to feel his toil least .
那 什么时候 他 是 最多 忙碌的 他 似乎 到 感觉 他的 辛劳 至少 .

他越忙的时候，似乎越感觉不到自己的辛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] - , —
It is printed in the folio 1623 , —
它 是 打印 在 这 对开本 - , —

它印在1623页上，——

- [məʊst] ['bɪzi] [lest] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , -
' Most busy lest when I do it , '
- 最多 忙碌的 免得 什么时候 我 做 它 , -

“我做这件事的时候最忙，最不忙。”

— [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] - ,
— a trifling error of the press corrected in the folio 1632 ,
— 一个 琐事 错误 的 这 按 已更正 在 这 对开本 - ,

—印刷上的一个小错误已在第1632页予以更正，

[ɔːl'ðəʊ] ['θiəbɔːld] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪ'dɪʃnz] [riːd] [lest] .
although Theobald tells us that both the oldest editions read lest .
虽然 西奥博尔德 讲述 我们 那 两个都 这 最老 版本 读 免得 .

尽管西奥博尔德告诉我们，最古老的两个版本都读作lest。

[nɒt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪts] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] , —
Not catching the poet's meaning , he printed , —
不是 捕捉 这 诗人的 意义 , 他 打印 , —

他没能领会诗人的意思，于是写道：

- [məʊst] ['bɪzi] - [les] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , -
' Most busy - less when I do it , '
- 最多 忙碌的 - 较少的什么时候 我 做 它 , -

“我做这件事的时候最不忙，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌiːmen'deɪʃn] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][tekst]
and his supposed emendation has ever since been taken as the text
和 他的 据称 修订 有 曾经 自从 到过 已采取 作为 这 文本
; ['iːv(ə)n] ['kæpɛl] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
; even Capell adopted it .
; 甚至 卡佩尔 已采用 它 .

而他所谓的修订版从此一直被视为正文；甚至卡佩尔也采用了它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [kən'kʌrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
I am happy in having Mr . Amyot's concurrence in this restoration .
我 是 快乐的 在 拥有 先生 . - 一致 在 这 恢复 .

我很高兴艾米奥特先生同意这项修复工作。

" ['mɪstə(r)] . [naɪt] [ə'dɔpts] [θiːəbɑːldz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [daɪs] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" Mr . Knight adopts Theobald's reading , and Mr . Dyce approves it in the
" 先生 . 骑士 领养 西奥博尔德的 阅读 , 和 先生 . 戴斯 批准 它 在 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
following words : —
下列的 字 : —

“奈特先生采纳了西奥博尔德的解读，戴斯先生对此表示赞同，措辞如下：——

" [wen] ['θiəbɔːld] [meɪd] [ðə; ði] [ˌiːmen'deɪʃn] , - [məʊst] ['bɪzi] - [les] ,
" When Theobald made the emendation , ' Most busy - less ,
" 什么时候 西奥博尔德 制成 这 修订 , - 最多 忙碌的 - 较少的 ,

“当西奥博尔德做出修正时，‘最忙碌的，

- [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] - [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ]
' he observed that ' the corruption was so very little removed from the truth
- 他 观察到 那 - 这 腐败 曾是 所以 非常 小的 已移除 从 这 真相
[ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
of the text ,
的 这 文本 ,

他观察到，“这种篡改与文本的真相几乎没有差别”，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
that he could not afford to think well of his own sagacity for having
那 他 可以 不是 买得起 到 思考 出色地 的 他的 自己的 睿智 为了 拥有
[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] . -
discovered it . '
发现 它 . -

他不能因为发现了这一点而沾沾自喜。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The correction is , indeed , so obvious that we may well wonder that it had
这 更正 是 , 的确 , 所以 明显的 那 我们 可能 出色地 想知道 那 它 有
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ;
escaped his predecessors ;
逃脱 他的 前任 ;

这个错误其实非常明显，我们可能会感到奇怪，为什么他的前任们没有注意到这一点；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['wʌndə(r)][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
but we must wonder ten times more that one of his successors ,
但 我们 必须 想知道 十 时代 更多的 那 一 的 他的 继承人 ,

但我们更应该对他的其中一位继任者感到疑惑，这种疑惑是其他情况的十倍。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɒpi] , [ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr 'iː] - ['vɪʃieɪt] [ðə; ði][tekst] ,
in a blind reverence for the old copy , should re - vitiate the text ,
在 一个 瞎的 尊敬 为了 这 老的 复制 , 应该 关于 - 削弱 这 文本 ,

盲目崇拜旧版本，反而会削弱文本的价值。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['autreidʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
and defend a corruption which outrages language , taste , and common sense .
和 保卫 一个 腐败 哪个 暴行 语言 , 品尝 , 和 常见的 感觉 .

并为这种有辱语言、品味和常识的腐败行为辩护。

" [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][aɪ] [tuː] [əˈdɒptɪd] [θiːəbɑːldz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌiːmenˈdeɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][ˈsætɪsfaɪd][ˌem ˈiː] .

" Although at an earlier period of life I too adopted Theobald's supposed emendation , it never satisfied me .

" 虽然 在 一个 早些时候 时期 的 生活 我 也 已采用 西奥博尔德的 据称 修订 , 它 绝不 使满意 我 .

“虽然我早年也接受过西奥博尔德所谓的修订，但它从未让我满意。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪɡˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [taɪm] ;

I have my doubts whether the word busyless existed in the poet's time ;

我 有 我的 疑虑 无论 这 单词 - 存在 在 这 诗人的 时间 ;

我怀疑“busyless”（忙碌的）这个词在诗人所处的时代是否存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

and if it did , whether he could possibly have used it here .

和 如果 它 做过 , 无论 他 可以 可能 有 用过的 它 这里 .

如果确实如此，他是否有可能在这里使用它。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˈleɪbə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈleɪbə(r)] ; [els] ,

Now it is clear that labours is a misprint for labour ; else ,

现在 它 是 清除 那 劳动 是 一个 印刷错误 为了 劳动 ; 别的 ,

现在很明显，“labours”是“labour”的误印；否则，

[tuː; tə] [wɒt] [dʌz] " [wen] [aɪ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] " [rɪˈfɜː(r)] ?

to what does " when I do it " refer ?

到 什么 做 " 什么时候 我 做 它 " 参考 ?

“当我这样做时”指的是什么？

[ˈbɪzi] [lest] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)][fɔː(r); fə(r)] - : [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [suːˈpɜːlətɪv] [wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [juːst] ,

Busy lest is only a typographical error for busyest : the double superlative was commonly used ,

忙碌的 免得 是 仅有的 一个 印刷 错误 为了 - : 这 双倍的 最高级 曾是 通常 用过的 ,

Busy lest 只是 busyest 的拼写错误：双重最高级用法很常见。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][mɔː(r)] [ɪmˈfætɪk] , [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəɹəɹiz] .

being considered as more emphatic , by the poet and his contemporaries .

存在 经过考虑的 作为 更多的 强调 , 经过 这 诗人 和 他的 同时代人 .

被诗人及其同时代人认为更具强调意味。

[ðʌs] [ɪn] [ˈhæmlɪts] [ˈletə(r)] , [ækt][ˌaɪ ˈaɪ] .

Thus in Hamlet's letter , Act ii .

因此 在 哈姆雷特的 信 , 行为 二、 .

因此，在哈姆雷特的信中，第二幕。

[ˌɛsˈsiː] . [ˌtuːˈtuː] . :

Sc . 2 . :

Sc . 2 . :

场景 2：

" [aɪ] [lʌv] [ðiː] [best] , [əʊ][məʊst] [best] .

" I love thee best , O most best .

" 我 爱 你 最好的 , 哦 最多 最好的 .

我最爱你，我最爱的人。

" [ænd; ənd][ɪn] [kɪŋ] [ˈlɪə(r)] , [ækt][ˌaɪ ˈaɪ] .

" and in King Lear , Act ii .

" 和 在 国王 李尔王 , 行为 二、 .

“以及《李尔王》第二幕。”

[ˌɛs'siː] . [θriː] . :
Sc . 3 . :
Sc . 3 . :

场景 3：

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][b'eɪsəst][ænd; ənd][məʊst][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ʃeɪp] .
" To take the basest and most poorest shape .
" 到 拿 这 最底层 和 最多 最贫困 形状 .

“采取最卑微、最差劲的形式。”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [ðen] [stænd] [ðʌs] : —
" The passage will then stand thus : —
" 这 通道 将要 然后 站立 因此 : —

这段文字将如此写：——

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] , [duː; də]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [maɪ]['leɪbə(r)] ,
" But these sweet thoughts , do even refresh my labour ,
" 但 这些 甜的 想法 , 做 甚至 刷新 我的 劳动 ,

但是这些美好的想法，甚至让我的劳动也变得轻松起来。

[məʊst] ['bɪziːst] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Most busiest when I do it .
最多 最繁忙 什么时候 我 做 它 .

我做这件事的时候最忙。

" [ðə; ði] [sens] [wɪl] [biː; bi] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['evɪdənt] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [prɪ'zɜːrv] ['evri]
" The sense will be perhaps more evident by a mere transposition , preserving every
" 这 感觉 将要 是 也许 更多的 明显 经过 一个 仅仅 换位 , 保存 每一个
[wɜːd] :
word :
单词 :

“或许只需简单地换位，保留每个字，意思就会更加明显：

" [bʌt; bət] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] , [məʊst] ['bɪziːst] [wen] [ai][duː; də]
" But these sweet thoughts , most busiest when I do
" 但 这些 甜的 想法 , 最多 最繁忙 什么时候 我 做

但这些甜蜜的想法，在我做......时最为活跃

[maɪ]['leɪbə(r)] , [duː; də]['iːv(ə)n] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
My labour , do even refresh it .
我的 劳动 , 做 甚至 刷新 它 .

我的劳动，甚至让它焕然一新。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [sens] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [ænd; ənd]
" Here we have a clear sense , devoid of all ambiguity , and
" 这里 我们 有 一个 清除 感觉 , 缺乏 的 全部 歧义 , 和
[kən'fɜːmd] [baɪ] [wɒt] [prɪ'siːdz] ;
confirmed by what precedes ;
确认的 经过 什么 之前 ;

“在这里，我们有了清晰的认识，没有任何歧义，并且得到了前面内容的证实；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['pleʒəz] , ['biːɪŋ] [bi'gail] [baɪ] [ðiːz] [swiːt] [θɔːts] [ɒv; əv]
that his labours are made pleasures , being beguiled by these sweet thoughts of
那 他的 劳动 是 制成 快乐 , 存在 被迷惑 经过 这些 甜的 想法 的
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

他因沉迷于对情妇的甜蜜幻想，而将劳作变成了享乐。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪziːst] [wen] [hiː; hi] ['leɪbə(r)] ,
which are busiest when he labours ,
哪个 是 最繁忙 什么时候 他 劳动 ,

当他辛勤劳作时，哪些地方最为繁忙？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [siː]
because it excites in his mind the memory of her " weeping to see
因为 它 兴奋 在 他的 头脑 这 记忆 的 她 " 哭泣 到 看
[hɪm] [wɜːk] .
him work .
他 工作 .

因为这唤起了他心中她"看到他工作时哭泣"的记忆。

" [ðə; ði] [kə'rekʃn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ɪn][səʊ]['sɪmp(ə)l]
" The correction has also the recommendation of being effected in so simple
" 这 更正 有 还 这 推荐 的 存在 受影响 在 所以 简单的
[ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][baɪ] ['mɪəli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [suː'pɜːfluəs] ['lɛtəz] .
a manner as by merely taking away two superfluous letters .
一个 方式 作为 经过 仅仅 采取 离开 二 多余 信件 .

"建议的更正方式也很简单，只需去掉两个多余的字母即可。"

[ai] [trʌst] [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ;
I trust I need say no more ;
我 相信 我 需要 说 不 更多的 ;

我想无需再多说了；

[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən]
secure of the approbation of those who (to use the words of an
安全的 的 这 赞许 的 那些 WHO (到 使用 这 字 的 一个
[ɪs'tiːmd] [frend] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]) [fiːl] " [ðæt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊ'peɪk] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
esteemed friend on another occasion) feel " that making an opaque spot in a great
尊敬的 朋友 在 其他 场合) 感觉 " 那 制作 一个 不透明 点 在 一个 伟大的
[wɜːk] [træns'pærənt][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] ,
work transparent is not a labour to be scorned ,
工作 透明的 是 不是 一个 劳动 到 是 被鄙视 ,

确信会得到那些（借用一位尊敬的朋友在另一个场合的话来说）认为"将伟大作品中不透明的污点变得透明并非一项应该被轻视的工作"的人的赞同，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd] [bɑːd] — [ded]
and that there is a pleasant sympathy between the critic and bard — dead
和 那 那里 是 一个 令人愉快的 同情 之间 这 评论家 和 诗人 — 死的
[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] — [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
though he be — on such occasions ,
尽管 他 是 — 在 这样的 场合 ,

在这样的场合，评论家和诗人——尽管诗人已经去世——之间会有一种令人愉快的共鸣。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['æmpl] [rɪ'wɔːd] .
which is an ample reward .
哪个 是 一个 充足 报酬 .

这是一份丰厚的回报。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)]
" S . W . SINGER
" S . W . 歌手

"SW SINGER

['mɪkəlˌhæm] , ['ɔːg] - . - .
Mickleham , Aug 30 . 1850 .
米克勒姆 , 八月 - . - .

米克勒姆，1850 年 8 月 30 日。

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] .
PUNISHMENT OF DEATH BY BURNING .
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 .

处以火刑。

([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . [sɪks] . - . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 6 . 50 . 90 . 165 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . 6 . - . - . - .)

（第二卷，第6、50、90、165页。）

[ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " [ɒv; əv] [ˈsætədeɪ] , [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,
In the " NOTES AND QUERIES " of Saturday , the 10th of August ,
在 这 " 笔记 和 查询 " 的 周六 , 这 10th 的 八月 ,

在8月10日星期六的“笔记和问题”栏目中，

[ˈsiːnɛks] [gɪvz] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈbeɪli] ,
SENEX gives some account of the burning of a female in the Old Bailey ,
senex 给予 一些 帐户 的 这 燃烧 的 一个 女性 在 这 老的 贝利 ,

SENEX对老贝利刑事法院发生的一起女性被烧死的案件进行了一些描述，

" [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
" about the year 1788 .
" 关于 这 年 - .

大约在1788年。

" [ˈhævɪŋ] [maɪˈself] [biːn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" Having myself been present at the last execution of a female in London ,
" 拥有 我 到过 展示 在 这 最后的 执行 的 一个 女性 在 伦敦 ,

“我本人曾亲眼目睹伦敦最后一次处决女性，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ([ˈbiːɪŋ] [ˈprɒbəbli] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsiːnɛks] [riˈfəːz]) ,
where the body was burnt (being probably that to which SENEX refers) ,
在哪里 这 身体 曾是 烧焦的 (存在 大概 那 到 哪个 senex 指) ,

尸体被焚烧的地方（可能就是SENEX所指的地方），

[ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈprez(ə)nt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [əˈlaɪv] ,
and as few persons who were then present may now be alive ,
和 作为 很少 人 WHO 是 然后 展示 可能 现在 是 活 ,

而当时在场的人现在可能只有寥寥几人还活着了。

[ai][beg][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)]
I beg to mention some circumstances relative to that execution , which appear
我 求 到 提到 一些 情况 相对的 到 那 执行 , 哪个 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs] .
to be worthy of notice .
到 是 值得 的 注意 .

我想提及一些与那次处决有关的情况，这些情况似乎值得注意。

[ˈaʊə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz] [ðen] [məʊst][sɪˈvɪə(r)][ænd; ənd][ˈkruːəl] :
Our criminal law was then most severe and cruel :
我们的 刑事 法律 曾是 然后 最多 严重 和 残忍的 :

当时的刑法极其严苛残酷：

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈpeti] [ˈtriːz(ə)n]
the legal punishment of females convicted of high treason and petty treason
这 合法的 惩罚 的 女性 已定罪 的 高的 叛国罪 和 小气 叛国罪
[wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] ;
was burning ;
曾是 燃烧 ;

对犯有叛国罪和叛国罪的女性，法律上的惩罚是火刑；

[ˈkɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz]
coining was held to be high treason ; and murder of a husband was
铸币 曾是 握住 到 是 高的 叛国罪 ; 和 谋杀 的 一个 丈夫 曾是
[ˈpeti] [ˈtriːz(ə)n] .
petty treason .
小气 叛国罪 .

伪造货币被视为叛国罪；谋杀丈夫被视为叛国罪。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
I see it stated in the Gentleman's Magazine , that on the 13th of March , 1789 ,
我 看 它 声明 在 这 绅士的 杂志 , 那 在 这 13th 的 行进 , - ,
—
—
—

我在《绅士杂志》上看到，1789年3月13日——

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] ['njuːgeɪt] ,
" The Recorder of London made his report to His Majesty of the prisoners under sentence of death in Newgate ,
" 这 录音机 的 伦敦 制成 他的 报告 到 他的 威严 的 这 囚犯 在下面 句子 的 死亡 在 纽盖特 ,

“伦敦的记录官向国王陛下汇报了纽盖特监狱中被判处死刑的囚犯的情况，

[kən'vɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] (['fɔːti] - [sɪks] [ɪn] ['nʌmbə(r)]) ,
convicted in the Sessions of September , October , November , and January (forty - six in number) ,
已定罪 在 这 会议 的 九月 , 十月 , 十一月 , 和 一月 (四十 - 六 在 数字) ,

在9月、10月、11月和1月的庭审中被定罪（共46人），

[ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [faɪv] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ri'priːv] .
fourteen of whom were ordered for execution ; five of whom were afterwards reprieved .
十四 的 谁 是 订购 为了 执行 ; 五 的 谁 是 然后 暂缓执行 .

其中十四人被判处死刑；五人后来获得假释。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" The recorder's report in regard to these unfortunate persons had been delayed during the incapacity of the king ;
" 这 录音机的 报告 在 看待 到 这些 不幸 人 有 到过 延迟 期间 这 无能力 的 这 国王 ;

“由于国王无能为力，记录员关于这些不幸者的报告被耽搁了；

[ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['seʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .
thus the report for four sessions had been made at once .
因此 这 报告 为了 四 会议 有 到过 制成 在 一次 .

因此，四次会议的报告一次性就完成了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
To have decided at one sitting of council upon such a number of cases ,
到 有 决定 在 一 坐着 的 理事会 之上 这样的 一个 数字 的 案例 ,

在一次议会会议上就如此多的案件作出决定，

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'set] [ðə; ði] [strɒgɪst] [maɪnd] .
must have almost been enough to overset the strongest mind .
必须 有 几乎 到过 足够的 到 翻倒 这 最强 头脑 .

这几乎足以击垮最坚强的意志。

['fɔːtʃənətli] , [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'bɒlɪʃt] .
Fortunately , these reports are now abolished .
幸运的是 , 这些 报告 是 现在 废除 .

幸运的是，这些报告现在已经被废除了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
In the same number of the Gentleman's Magazine , under date the 18th of March ,
在 这 相同的 数字 的 这 绅士的 杂志 , 在下面 日期 这 18th 的 行进 ,

在3月18日出版的同一期《绅士杂志》上，

[ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , —
there is this statement , —
那里 是 这 陈述 , —

有这样一段话——

" [ðə; ði][naɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['mælifæktə] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['detəz] - [dɔː(r)][æt; ət] ['njuːgeɪt] [pə'sjuːənt][tuː; tə][ðeə(r)] ['sentəns] ,
" The nine following malefactors were executed before the Debtors ' Door at Newgate pursuant to their sentence ,
" 这 九 下列的 作恶者 是 执行 前 这 债务人 - 门 在 纽盖特 根据 到 他们的 句子 ,

“以下九名罪犯已根据判决在纽盖特监狱的债务人门前被处决。”

[vɪz] . , [hjuː] ['mɜːfi] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mɜːfi] ['eɪliəs] ['bəʊmən] , [dʒeɪn] [greɪs] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['wɔːkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔɪnɪŋ] .
viz . , Hugh Murphy and Christian Murphy alias Bowman , Jane Grace , and Joseph Walker , for coining .
即 . , 休 墨菲 和 基督教 墨菲 别名 鲍曼 , 简 优雅 , 和 约瑟夫 沃克 , 为了 铸币 .

即，休·墨菲和克里斯蒂安·墨菲（又名鲍曼）、简·格雷斯和约瑟夫·沃克，因创造货币而获奖。

[[fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] .]
[Four for burglary , and one for highway robbery .]
[四 为了 入室盗窃 , 和 一 为了 公路 抢劫 .]

[四人因入室盗窃被捕，一人因拦路抢劫被捕。]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ,
They were brought upon the scaffold , about half an hour after seven ,
他们 是 带来 之上 这 脚手架 , 关于 一半 一个 小时 后 七 ,

他们被带到绞刑架上，大约是七点半。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] .
and turned off about a quarter past eight .
和 转向 离开 关于 一个 四分之一 过去的 八 .

大约八点一刻关门。

[ðə; ði]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] ['kɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] ,
The woman for coining was brought out after the rest were turned off ,
这 女士 为了 铸币 曾是 带来 出去 后 这 休息 是 转向 离开 ,

负责铸币的妇女是在其他人都下班后才被带出来的。

[ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [bɜːnt] ;
and fixed to a stake and burnt ;
和 固定的 到 一个 赌注 和 烧焦的 ;

钉在木桩上烧死；

['biːɪŋ] [fɜːst] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [stuːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
being first strangled by the stool being taken from under her .
存在 第一的 被勒死 经过 这 凳子 存在 已采取 从 在下面 她 .

先是被身下的凳子勒住脖子，然后凳子被人从她身下拿走。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
" This is the execution at which I was present ; the number of those who
" 这 是 这 执行 在 哪个 我 曾是 展示 ; 这 数字 的 那些 WHO
['sʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

“这是我亲眼目睹的处决；受难人数，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kraʊd] .
and the burning of the female , attracted a very great crowd .
和 这 燃烧 的 这 女性 , 吸引 一个 非常 伟大的 人群 .

焚烧女性尸体的场面吸引了众多围观者。

[eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælifæktə] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [ðen] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [njuː] [drɒp]
Eight of the malefactors suffered on the scaffold , then known as " the new drop
八 的 这 作恶者 遭受 在 这 脚手架 , 然后 已知 作为 " 这 新的 降低
.
.
.

八名罪犯在绞刑架上受刑，当时被称为“新坠落处”。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɒz; wəz] [brɔːt]
" After they were suspended , the woman , in a white dress , was brought
" 后 他们 是 暂停 , 这 女士 , 在 一个 白色的 裙子 , 曾是 带来
[aʊt][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [ə'ləʊn] ;
out of Newgate alone ;
出去 的 纽盖特 独自的 ;

“他们被停职后，身穿白裙的女子独自一人被带出了纽盖特监狱；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] , [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ɑːm] [ɒv; əv]
and after some time spent in devotion , was hung on the projecting arm of
和 后 一些 时间 花费 在 虔诚 , 曾是 悬挂 在 这 投影 手臂 的
[ə; eɪ] [ləʊ] ['dʒɪbɪt] ,
a low gibbet ,
一个 低的 绞刑架 ,

经过一段时间的虔诚祈祷后，他被吊死在低矮绞刑架的突出臂上。

[fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skæfəʊld] .
fixed at a little distance from the scaffold .
固定的 在 一个 小的 距离 从 这 脚手架 .

固定在距离脚手架一段距离的位置。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [laɪf] , ['fægət] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld]
After the lapse of a sufficient time to extinguish life , faggots were piled
后 这 失效 的 一个 充足的 时间 到 熄灭 生活 , 同性恋 是 堆积
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
around her ,
大约 她 ,

经过足够长的时间彻底熄灭生命迹象后，人们在她周围堆放了柴堆。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] :
and over her head , so that her person was completely covered :
和 超过 她 头 , 所以 那 她 人 曾是 完全地 涵盖 :

并用布遮盖住她的头部，使她全身都遮盖起来：

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [set][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][kən'sjuːmd] [tuː; tə]
fire was then set to the pile , and the woman was consumed to
火 曾是 然后 放 到 这 桩 , 和 这 女士 曾是 消耗 到
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

然后人们点燃了那堆尸体，女人被烧成了灰烬。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , [ai] [hɜːd] ['sentəns] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt] ,
In the following year , 1790 , I heard sentence passed in the Criminal Court ,
在 这 下列的 年 , - , 我 听到 句子 通过了 在 这 刑事 法庭 ,

次年，即1790年，我听到了刑事法庭的判决。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
in the Old Bailey , upon other persons convicted of coining : one of them
在 这 老的 贝利 , 之上 其他 人 已定罪 的 铸币 : 一 的 他们
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
was a female .
曾是 一个 女性 .

在老贝利，对其他被判犯有伪造货币罪的人：其中一人是女性。

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
The sentence upon her was , that she should be " drawn to the place
这 句子 之上 她 曾是 , 那 她 应该 是 " 绘制 到 这 地方
[ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
of execution ,
的 执行 ,

她的判决是，她将被"押往刑场"。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɜːnt] [wɪð] ['faɪə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
and there burnt with fire till she was dead .
和 那里 烧焦的 和 火 直到 她 曾是 死的 .

她被火烧死在那里。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]
" The case of this unfortunate woman , and the cruel state of the law in
" 这 案件 的 这 不幸 女士 , 和 这 残忍的 状态 的 这 法律 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ,
regard to females ,
看待 到 女性 ,

"这位不幸女性的遭遇，以及现行法律对待女性的残酷现状，

[ðen] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
then attracted attention .
然后 吸引 注意力 .

然后引起了人们的注意。

[ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ['hæmɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
On the 10th of May , 1790 , Sir Benjamin Hammett , in his place in the House
在 这 10th 的 可能 , - , 先生 本杰明 哈米特 , 在 他的 地方 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ,

1790年5月10日，本杰明·哈米特爵士在下议院就职，

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
called the attention of that House to the then state of the law .
称为 这 注意力 的 那 房子 到 这 然后 状态 的 这 法律 .

提请该院注意当时的法律状况。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][ðə; ði]
He mentioned that it had been his official duty to attend on the
他 提及 那 它 有 到过 他的 官方的 责任 到 出席 在 这
['melənkəli] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]
melancholy occasion of the burning of the female in the preceding year (it is
忧郁 场合 的 这 燃烧 的 这 女性 在 这 前 年 (它 是
[ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən]) ,
understood he was then one of the sheriffs of London) ,
理解 他 曾是 然后 一 的 这 警长 的 伦敦) ,

他提到，前一年那名女子被烧死的悲惨事件，他有义务出席（据了解，他当时是伦敦的郡长之一）。

[hiː; hi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
he moved for leave to bring in a bill to alter the law , which he
他 已搬 为了 离开 到 带来 在 一个 账单 到 改变 这 法律 , 哪个 他
[k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [æz; əz] —
characterised as —
具有特征 作为 —

他提出动议，请求允许提交一项法案来修改该法律，他将该法律描述为——

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['pɒləsi] , [dɪs'greɪsɪŋ] ['aʊə(r)]['stætʃuːt] [bʊk] ,
" One of the savage remains of Norman policy , disgracing our statute book ,
" 一 的 这 野蛮的 遗迹 的 诺曼 政策 , 可耻的 我们的 法令 书 ,

“这是诺曼人政策遗留下来的野蛮残余，玷污了我们的法律条文。”

[æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [dɪd][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] .
as the practice did the common law .
作为 这 实践 做过 这 常见的 法律 .

实践也影响了普通法。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [huː] [dɪd] [nɒt] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ə'laɪv]
" He noticed that the sheriff who did not execute the sentence of burning alive
" 他 注意到 那 这 警长 WHO 做过 不是 执行 这 句子 的 燃烧 活
[wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
was liable to a prosecution ;
曾是 容易 到 一个 起诉 ;

他注意到，没有执行活活烧死判决的警长可能会被起诉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [wʊd] ['kæri] [sʌtʃ]
but he thanked Heaven there was not a man in England who would carry such
但 他 谢谢 天堂 那里 曾是 不是 一个 男人 在 英格兰 WHO 会 携带 这样的
[ə; eɪ] ['sentəns] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
a sentence into effect .
一个 句子 进入 影响 .

但他感谢上苍，英国没有一个人会执行这样的判决。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl] [lɔː] ;
He obtained leave to bring in a bill for altering this cruel law ;
他 获得 离开 到 带来 在 一个 账单 为了 改变 这 残忍的 法律 ;

他获准提出一项法案，以修改这项残酷的法律；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði][ækt] - [dʒiː] . [θriː] .
and in that session the Act 30 G . III .
和 在 那 会议 这 行为 - G . 三、 .

在那次会议上，第 30 G. III 号法案

[siː] . - . [wɒz; wəz] [pɑːst] —
c . 48 . was passed —
c . - . 曾是 通过了 —

第 48 条获得通过——

" [fɔː(r); fə(r)] [,diskən'tinjuː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi]
" For discontinuing the judgment which has been required by law to be
" 为了 停止 这 判断 哪个 有 到过 必需的 经过 法律 到 是
['gɪv(ə)n] [ə'genst] ['wɪmɪn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kraɪmz] ,
given against women convicted of certain crimes ,
给定 反对 女性 已定罪 的 肯定 犯罪 ,

“对于撤销依法必须对被判犯有某些罪行的女性作出的判决，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn][luː; ljuː] [ˌðeər'ɒv] .
and substituting another judgment in lieu thereof .
和 替换 其他 判断 在 代替 其中 .

并以另一项判决代替该判决。

" [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ['hæmɪt] ,
" A debt of gratitude is due to the memory of Sir Benjamin Hammett ,
" 一个 债务 的 感激 是 到期的 到 这 记忆 的 先生 本杰明 哈米特 ,

"我们应当对本杰明·哈米特爵士的逝世表示由衷的感激。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
for his exertions , at that period , in the cause of humanity .
为了 他的 努力 , 在 那 时期 , 在 这 原因 的 人类 .

表彰他在那段时期为人类事业所做的努力。

[θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [les] ['kruːəl] ,
Thank God , we now live in times when the law is less cruel ,
感谢 上帝 , 我们 现在 居住 在 时代 什么时候 这 法律 是 较少的 残忍的 ,

感谢上帝，我们现在生活在一个法律不那么残酷的时代。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and more chary of human life .
和 更多的 谨慎 的 人类 生活 .

并且更加珍惜人的生命。

- .
OCTOGENARIUS .
- .

八旬老人。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ˌmɔːgə'nætɪk] ['mærɪdʒz] .
A NOTE ON MORGANATIC MARRIAGES .
一个 笔记 在 贵庶 婚姻 .

关于摩门教婚姻的说明。

[grɪm] (['dɔɪtʃə] [rɛxts] - , [vɒl] .
Grimm (Deutsche Rechts Alterthumer , vol .
格林 (德语 右翼 - , 卷 .

格林童话（Deutsche Rechts Alterthumer，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii : ,
二、 : ,

二、

[piː] . - .) , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
p . 417 .) , after a long dissertation ,
p . - .) , 后 一个 长的 论文 ,

第 417 页），经过一篇长篇论文后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪfs]
in which it appears that the money paid by the bridegroom to the wife's
在 哪个 它 出现 那 这 钱 有薪酬的 经过 这 新郎 到 这 妻子的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ([ai] [bɪ'liːv] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [hɜː'self]) [hæd; həd] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv]
relations (I believe subsequently also to the wife herself) had every form of
关系 (我 相信 随后 还 到 这 妻子 她自己) 有 每一个 形式 的
[ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] ,
a purchase ,
一个 购买 ,

其中，新郎支付给妻子亲属的钱（我认为后来也支付给了妻子本人）似乎用于各种形式的购买。

['pɒsəbli] [dɪ'raɪvd] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɪm'bɒlɪk] ['kʌstəmz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['nɔːðən] [traɪbz]
possibly derived also from some symbolic customs common to all northern tribes
可能 衍生的 还 从 一些 象征性的 海关 常见的 到 全部 北方 部落
,
,
,

也可能源于北方各部落共有的一些象征性习俗。

['ɒfəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] " [ˌmɔːgə'nætɪk] : " —
offers the following as the origin of this word " morganatic : " —
优惠 这 下列的 作为 这 起源 的 这 单词 " 贵庶 : " —

关于"morganatic"一词的起源，有如下解释：

" [iːz][gæb]['æbə][ɪm] - [nɑːk] ['aɪnən] -
" Es gab aber im Alterthum noch einen erlaubten
" 埃斯 瞎扯 正在 我是 - 诺赫 一个 -

"Es gab aber im Alterthum noch einen erlaubten

[ɔswɛg] [fʊr][daɪ] [fɛɐ'bʊndʊŋ] - ['mɛnər] [ˌem aɪ 'tiː] [gɛrɪngən] (['fraɪən][ˌjuː en 'diː] [zɛlpst] -)
Ausweg für die Verbindung vorneluner Männer mit geringen (freien und selbst unfreien)
奥斯韦格 毛皮 死 verbindung - 方式 密特 格林根 (自由 和 自我 -)

Ausweg für die Verbindung vorneluner Männer mit geringen (freien und selfbst unfreien)

['fraʊən] , [den] - , [dɜːr]['oʊnə] - - , ['oʊnə] - [ˌjuː en 'diː] - - ['vʊrdə] ,
Frauen , den Concubinat , der ohne feierliches Verlöbniss , ohne Brautgabe und Mitgift eingegangen wurde ,
妇女 , 丹 - , 德尔 哦 - - , 哦 - 和 - - 单词 ,

女人，den Concubinat，der ohne feierliches Verlöbniss，ohne Brautgabe und Mitgift eingegangen wurde，

- ['kaɪnə] [wɑːr] [ˌjuː en 'diː] [voʊl] ['eɪ] , [dɛnək] [aɪn] - - [wɔː(r)] .
mithin keine wahre und volle Ehe , dennoch ein rechtmässiges Verhältniss war .
- keine 瓦赫尔 和 沃勒 呃 , 丹诺克 一个 - - 战争 .

这是一场法律战争。

" [ˌdiː 'eɪ][dʒɛdək][daɪ] ['kɪrtʃə] [aɪn] - - - [dɜːrx] ['kaɪnə]
" Da jedoch die Kirche ein solches Verhältniss missbilligte durch keine
" 达 耶多克 死 教堂 一个 - - - 杜尔奇 keine

"Da jedoch die Kirche ein solches Verhältniss missbilligte durch keine

- - , [səʊ] ['vʊrdə] [iːz] - - [ˌjuː en 'diː][və'bəʊt(ə)n][ælz] [aʊsnəm] ['æbə][bɪs][aʊf][daɪ] ['nɔɪɪsti] [zaɪt]
Einsegnung weihte , so wurde es allmählich unerlaubt und verboten als Ausnahme aber bis auf die neueste Zeit
- - , 所以 单词 es - - 和 禁止 也 奥斯纳姆 正在 bis 上 死 最新 时代

Einsegnung weihte, so wurde es allmählich unerlaubt und verboten als Ausnahme aber bis auf die neueste Zeit

[fʊr] - [zuːglæsən] — [jɑː] [dɜːrx] - [æn; ən][daɪ] [lɪŋk] [hænd] [gəfaɪɚt] .
für Fürsten zugelassen — ja durch Trauung an die linke Hand gefeiert .
毛皮 - zugelassen — 是 杜尔奇 - 一个 死 链接 手 gefeiert .

für Fürsten zugelassen—ja durch Trauung and die linke Hand gefeiert。

[daɪ] - - ['eɪ] , — [mætri'mɔniəm] [æd] - (- .
Die Benennung Morganatische Ehe , — Matrimonium ad Morganaticam (11 .
死 - - 呃 , — 婚姻之家 广告 - (- .

Die Benennung Morganatische Ehe，-Matrimium ad Morganaticam (11.

[fjuːd] . - .) , - [də'hɛər] ,
Feud . 29 .) , rührt daher ,
世仇 . - .) , - 达赫尔 ,

世仇。29.)，rührt daher，

[dɑ:s] [den] - [iː aɪ'ɛn iː] - (- [ɪm] ['mɪtəlˌɔːltər] [daɪ] - -
dass den Concubinen eine Morgangabe (woraus im Mittelalter die Lombarden '
达斯 丹 - 一个 - (- 我是 中世纪 死 - -
- - [mæktən]) — [bɪwɪlɪgt] [zuː]['wɜːrdən] [flɛgt] — [iːz] ['wɛrən] [ˌiː'hɛn] [aʊf] -
Morganatica ' machten) — bewilligt zu werden pflegte — es waren Ehen auf blosse
- - 马赫滕) — 愿意 祖 韦尔登 受保护的 — es 沃伦 那时 上 -
- .
Morgengabe .
- .

dass den Concubinen eine Morgangabe（woraus im Mittelalter die Lombarden 'Morganatica' machten）—bewilligt zu werden pflegte—es waren Ehen auf blosse Morgengabe。

[den] [bɪwaɪs] [liːfɚn] [ˌʊrkʊn'dən] ,
Den Beweis liefern Urkunden ,
丹 贝维斯 利弗恩 乌尔昆登 ,

Den Beweis liefern Urkunden,

[daɪ] - [fʊr] - [ɑːx] [ɪn] ['fɔːlən] [gəbraʊkən] [wəʊ] [vɒn] [wɔrɚ] ['eɪ] [daɪ] [riːd] [ɪst]
die Morganatica für Morgengabe auch in Fallen gebrauchen wo von wahrer Ehe die Rede ist
死 - 毛皮 - 也 在 倒下 二手 wo 冯 瓦勒 呃 死 雷德 是
.
:
.

摩根加贝的摩根加贝 (Morganatica) 在堕落的 gebrauchen wo von wahrer Ehe die Rede ist 中。

" ([siː] - , ['æntɪk] . [θriː] . - , - .)
" (See Heinecius , Antiq . 3 . 157 , 158 .)
" (看 - , 古董 . 3 . - , - .)

“（参见 Heinecius，Antiq.3. 157, 158。）

[ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] [ðʌs] :
The case now stands thus :
这 案件 现在 站立 因此 :

目前案情如下：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪfs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] -
It was the custom to give money to the wife's relations on the marriage -
它 曾是 这 风俗 到 给 钱 到 这 妻子的 关系 在 这 婚姻 -
[deɪ] .
day .
天 .

按照习俗，新郎要在结婚当天给妻子的亲戚们钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ʌn'iːkwəl] ['mærɪdʒ] (-) :
It was not the custom with respect to unequal marriage (Misheirath) :
它 曾是 不是 这 风俗 和 尊重 到 不等 婚姻 (-) :

当时并没有实行不平等婚姻的习俗（Misheirath）：

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] " ['oʊnə] - [ˌjuː en 'diː] - , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['leɪtə(r)]
this took place " ohne Brautgabe und Mitgift , " which was also of later
这 采取 地方 " 哦 - 和 - , " 哪个 曾是 还 的 之后
['ɒrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

这发生在“ohne Brautgabe und Mitgift”，这也是后来的起源。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ][fɑː(r)] ,
The exception made by the Church for princes , restored the woman so far ,
这 例外 制成 经过 这 教会 为了 王子们 , 恢复 这 女士 所以 远的 ,

教会对王子的例外规定，在一定程度上恢复了女性的地位。

[ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [lɔː]
that the marriage was legally and morally recognised by the Lombard law
那 这 婚姻 曾是 合法地 和 道德上 已确认 经过 这 伦巴第 法律
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and the Church ,
和 这 教会 ,

这段婚姻在法律上和道德上都得到了伦巴第法律和教会的认可。

[wɪð] [ɪk'sepʃnz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [left] [hænd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
with exceptions as regards issue , and that the left hand was given for
和 例外情况 作为 问候 问题 , 和 那 这 左边 手 曾是 给定 为了
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

但有例外情况，例如发球问题，以及用左手代替右手。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
With regard to this latter , it would be desirable
和 看待 到 这 后者 , 它 会 是 理想

关于后者，我们希望……

[tuː; tə] [treɪs] ['weðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hæd; həd] ['eni] [sɪm'bɒlɪk] ['miːnɪŋ] .
to trace whether giving of the hand had any symbolic meaning .
到 痕迹 无论 给予 的 这 手 有 任何 象征性的 意义 .

探究伸出手这一举动是否具有任何象征意义。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒɪst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəublə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
I think the astrologists consider the right as the nobler part of the body ;
我 思考 这 占星家 考虑 这 正确的 作为 这 更高贵 部分 的 这 身体 ;

我认为占星家认为右半身是身体中更高贵的部位；

[ɪf] [səʊ] , ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sɪm'bɒlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
if so , giving of the left in this case is not without symbolic significance .
如果 所以 , 给予 的 这 左边 在 这 案件 是 不是 没有 象征性的 意义 .

如果真是如此，那么在这种情况下，向左让步并非没有象征意义。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmbəlɪzəm] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ]
It must be remembered how much symbolism prevailed among the tribes which
它 必须 是 记得 如何 很多 象征意义 最终获胜 之中 这 部落 哪个
[swept] ['jʊərəp] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ,
swept Europe on the fall of the Roman empire ,
扫荡 欧洲 在 这 落下 的 这 罗马 帝国 ,

必须记住，在罗马帝国衰落后席卷欧洲的各个部落中，象征主义有多么盛行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['iːstən] ['ɒrɪdʒɪn] .
and their Eastern origin .
和 他们的 东 起源 .

以及它们的东方起源。

[ðə; ði] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - (['liːdʒiːz] - , [tɒm] . [ˌaɪ 'viː] .
The Morgengabe , according to Cancianus (Leges Barbarorum , tom . iv .
这 - , 根据 到 - (法律 - , 汤姆 . 四 .

根据 Cancianus (Leges Barbarorum, tom. iv.) 的说法，《Morgengabe》

[piː] . - .) , [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
p . 24 .) , was at first a free gift made by the husband after the first
p . - .) , 曾是 在 第一的 一个 自由的 礼物 制成 经过 这 丈夫 后 这 第一的
['mærɪdʒ] [naɪt] .
marriage night .
婚姻 夜晚 .

第 24 页），最初是丈夫在新婚之夜后赠送的免费礼物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] , [ðæt] ['liːuˌprænd] [ɔː'deɪnd]
This was carried to such excess , that Liutprand ordained
这 曾是 携带 到 这样的 过量的 , 那 柳特普兰德 受戒

这件事发展到了如此极端的地步，以至于柳特普兰德下令……

" ['teɪmən]['ɪpsəm] - [vɑːljuːməs] , [ʌt] [nɒn] [sɪt] - ['naɪsaɪ]['kwɑːrtə] [pɑːz] ['iːˌdʒʌs]
" Tamen ipsum Morgengabe volumus , ut non sit amplius nisi quarta pars ejus
" 塔门 ipsum - 体积 , ut 非 坐 - 尼西 quarta 部分 ejus
[səb'stænʃɪə] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['ɪpsəm] - ['dɛdɪt] .
substantia , qui ipsum Morgengabe dedit .
实质 , qui ipsum - 编辑 .

“Tamen ipsum Morgengabe volumus，但不坐 amplius nisi quarta pars ejus substantia，qui ipsum Morgengabe deedit。

" [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrmd] [dʒʌ'stɪʃiə] .
" This became subsequently converted into a right termed justitia .
" 这 成为 随后 转换 进入 一个 正确的 称为 正义 .

“后来，这演变成一种被称为正义的权利。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] , —
Upon this extract from a charter , —
之上 这 提炼 从 一个 宪章 , —

根据这份宪章摘录，——

" [mæˌnɪ'fɛstə]['kaʊzə][ˌiː es 'tiː]['miːhiː] , ['kwɒniəm] [daɪ]['ɪliːoʊ]['kwɑːndoʊ][tiː] - ,
" Manifesta causa est mihi , quoniam die ilio quando te sposavi ,
" 宣言 原因 est mihi , quoniam 死 伊利奥 quando te - ,

“Manifesta causa est mihi，quoniam die ilio quando te sposavi，

- ['tɪbaɪ][deə(r)][dʒəstɪiːəm][tuː'ɑːm][sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm]['liːdʒɛm] [miːm]
promiseram tibi dare justitiam tuam secundum legem meam
- 胫骨 敢 正义 图阿姆 第二 法律 梅姆

Promiseram Tibi 敢正义 Tuam Secundum Legem Meam

[[ˌkjuː'ɑːr] .
[qr .
[二维码 .

[qr.

[maɪ] ['lɒmbəd] [lɔː] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
my Lombard law in opposition to the Roman , which he had a right to
我的 伦巴第 法律 在 反对 到 这 罗马 , 哪个 他 有 一个 正确的 到
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

我的伦巴第法律与罗马法律相悖，他有权选择适用哪种法律。

] [ɪn] - , [ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , - - ['ɒmniəm] [ˌriː'rʌm] - [et] - ,
] in Morgencap , id est , quartam portionem omnium rerum mobilium et immobilium ,
] 在 - , ID est , - - 全能 物 - 等 - ,
" & [siː] .
" & c .
" & c .

] 在 Morgencap，id est，quartampartemomniumrerummobiliumetimmobilium，“&c。

- [ðʌs] ['kɒments] : —
Cancianus thus comments : —
- 因此 评论 : —

坎西亚努斯如此评论道：——

" - , [kwɑːm] ['rɛktiː] ['kɑːtə] - [kʌm] ['s(j)uːprə] - - - .
" Animadverte , quam recte charta hæc cum supra alligatis formulis conveniat .
" - , 夸姆 直 图表 - 精液 上文 - - - .

"Animadverte，quam 直接图表 hæc cum 上面的 alligatis 公式方便。

- - - , ['kwɑːndoʊ] - - , [ɪn'diː] ['vɪəroʊ] ['ænti]
Sponsus promiserat Morgencap , quando feminam desponsaverat , inde vero ante
- - - , quando - - , 印度 维罗 赌注
[kən'dʒuːdʒiəm] - - : [et] [kwɒd] [et] - ['liːdʒ] ,
conjugium chartam conscribit : et quod et Liutprandi lege ,
配偶 - - : 等 猥 等 - 法律 ,

Sponsus Promgencap，quando feminam desponsaverat，inde vero ante conjugium Chartam conscribit：et quod et Liutprandi law，

[et] [eks] ['æn.tɪ.kwɪs] ['mɔːrɪbəs] [də'nʌm] [fjuːɪt] [mɪə(r)] - , [hɪk] - [dʒʌ'stɪʃiə]
et ex antiquis moribus Donum fuit mere gratuitum , hic appellatur Justitia
等 前任 古董 死亡 捐赠 水果 仅仅 - , 嗝 - 正义
[sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] ['liːdʒɛm] - .
secundum legem Langobardorum .
第二 法律 - .

et ex antiquis moribus Donum fuit mere gratuitum, hic appellatur Justitia secundum Legem Langobardorum。

" [ðə; ði] - [hɪə(r)] [ə'sjuːmz] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['daʊə(r)] .
" The Morgencap here assumes , I apprehend , somewhat the form of dower .
" 这 - 这里 假设 , 我 逮捕 , 有些 这 形式 的 嫁妆 .

"我理解，这里的晨祷仪式在某种程度上具有嫁妆的形式。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
That it was so , is very doubtful .
那 它 曾是 所以 , 是 非常 疑 .

此事是否属实，非常值得怀疑。

([grɪm] , [vɒl] .
(Grimm , vol .
(格林 , 卷 .

（格林，卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 441 .
p . - .

第441页。

" - . ")
" Morgengabe . ")
" - . ")

"莫根加贝。"

" [æn; ən] [dɛmsəlbən] ['mɔːgən] - [daɪ] ['jʊŋˌfraʊ] [vɒn] ['ɪrɛm] - [aɪn] -
" An demselben Morgen empfängt die JungFrau von ihrem Gemahl ein ansehnliches
" 一个 德姆塞尔本 莫根 - 死 少女峰 冯 他的 - 一个 -
[gɛʃəŋk] , ['wɛltʃɪz] - [haɪst] .
Geschenk , welches Morgengabe heisst .
礼物 , 韦尔奇斯 - 赫斯特 .

"一个 Morgen empfängt die JungFrau von ihrem Gemahl ein ansehnliches Geschenk，welches Morgengabe heisst。

[ʃɑːn] [ɪn][dɜːr] - - [et] - , ['wɜːrdən] [dɒs] [ˌjuː en 'diː] -
Schon in der Pactio Guntherammi et Childeberti , werden Dos und Morganagiba
舍恩 在 德尔 - - 等 - , 韦尔登 做 和 -

- , [ɛbɛnsoʊ] [leg] .
unterschieden , ebenso Leg .
- , 埃本索 腿 .

Schon in der Pactio Guntherammi et Childeberti, werden Dos und Morganagiba unterschieden, ebenso Leg.

[ˌɑːr aɪ 'piː] . - . [ˌtuː'tuː] .
Rip . 37 . 2 .
撕裂 . - . 2 .

Rip.37.2。

['ɑːləˌmæn] . - . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
Alaman . 56 . 1 , 2 .
阿兰曼 . - . 1 , 2 .

Alaman.56. 1, 2.

[dɒs] [ˌjuː en 'diː] - ; [leks] - . - . [ˌtuː'tuː] .
Dos und Morgangeba ; Lex Burgend . 42 . 2 .
做 和 - ; 莱克斯 - . - . 2 .

多斯和摩根格巴；莱克斯·布尔根德.42.2。

- [ˌjuː en 'diː] [dæs; dɑːs] - ['priːtiəm] [nʌptiːɑːli] ; - [ˌbiː iː 'aɪ] [den] - , - ['metə]
Morgangeba und das ' pretium nuptiale ; ' bei den Langobarden , ' Meta
- 和 das - 高级 婚礼 ; - 贝 丹 - , - 元

[ˌjuː en 'diː] - . -
und Morgengab . '
和 - . -

Morgangeba und das 'pretium nuptiale；" 在 Langobarden 的《Meta und Morgengab》中。

" [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . , [wɪtʃ] [ɪz]
" I do not say this answers the question of your correspondent G . , which is
" 我 做 不是 说 这 答案 这 问题 的 你的 通讯员 G . , 哪个 是

,
,
,

"我并不是说这回答了你们的来信人G提出的问题，即，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ?
what is the derivation of the word ?
什么 是 这 推导 的 这 单词 ?

这个词的词源是什么？

[ɪts] ['æktʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ai] [θɪŋk] , [miːnz] [left] - ['hændɪd] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə]
Its actual signification , I think , means left - handed ; but to think is not to
它是 实际的 意义 , 我 思考 , 方法 左边 - 递交 ; 但 到 思考 是 不是 到

[rɪ'zɒlv] ,
resolve ,
解决 ,

我认为它的真正含义是指左撇子；但思考并不等于得出结论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd]
and the question is open to the charitable contributions of your learned
和 这 问题 是 打开 到 这 慈善 贡献 的 你的 学习

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [sə'pɔːtəz] .
and able supporters .
和 有能力的 支持者 .

这个问题欢迎各位博学多才的支持者慷慨解囊。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['feəri] [mɔːr'gɑːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , [ai] [kən'fes] ,
As regards the Fairy Morgana , who was married to a mortal , I confess ,
作为 问候 这 仙女 摩根娜 ， WHO 曾是 已婚 到 一个 凡人 ， 我 承认 ，

至于嫁给凡人的仙女摩根娜，我承认：

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .
with your kind permission , I had rather not accept her as a satisfactory reply .
和 你的 种类 允许 ， 我 有 相当 不是 接受 她 作为 一个 令人满意的 回复 .

恕我冒昧，我并不想把她当作令人满意的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] " [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [deɪt] !
It is as though you would accept " once upon a time " as a chronological date !
它 是 作为 尽管 你 会 接受 " 一次 之上 一个 时间 " 作为 一个 按时间顺序 日期 ！

这就好像你会把“很久很久以前”当作时间顺序一样！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] — [truː] ; [bʌt; bət] [mɒːgə´nætikəli] , [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She was married to a mortal — true ; but morganatically , I doubt it .
她 曾是 已婚 到 一个 凡人 — 真的 ； 但 贵格关系 ， 我 怀疑 它 .

她嫁给了凡人——没错；但从贵贱通婚的角度来看，我对此表示怀疑。

[ɪf] [ˌmɔːgə'nætɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
If morganatic came from this ,
如果 贵庶 来了 从 这 ，

如果贵庶定起源于此，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [mɔːr'gɑːnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi] [huː] [səʊ] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] ['serəməni] .
it should appear the Fairy Morgana was the first lady who so underwent the ceremony .
它 应该 出现 这 仙女 摩根娜 曾是 这 第一的 女士 WHO 所以 经历了 这 仪式 .

看来仙女摩根娜是第一个接受这种仪式的女士。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] ['lɜːrˌlaɪn] , [huː] ['mærid] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [səʊ] ['prɪtɪli] [sɪŋz] :
Do not forget Lurline , who married also a mortal , of whom the poet so prettily sings :
做 不是 忘记 卢琳 ， WHO 已婚 还 一个 凡人 ， 的 谁 这 诗人 所以 漂亮 唱歌 ：

不要忘记卢琳，她也嫁给了凡人，诗人曾对她歌颂得如此动人：

" ['lɜːrˌlaɪn] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Lurline hung her head ,
" 卢琳 悬挂 她 头 ，

卢琳低下了头，

[tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [red] ;
Turned pale , and then red ;
转向 苍白 ， 和 然后 红色的 ；

先变苍白，然后变红；

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ə'brʌptnəs] [ɪn] ['pɒpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]
And declared his abruptness in popping the question
和 声明 他的 突兀 在 爆米花 这 问题

他坦言自己求婚的方式很突然

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
So soon after dinner had spoilt her digestion .
所以 很快 后 晚餐 有 被宠坏了 她 消化 .

晚饭后不久，她的消化就出了问题。

" [ðɪs] ['leɪdiz] ['mærɪdʒ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [ænd; ənd] [ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
" This lady's marriage resembled the other in all respects , and I leave you to decide ,
" 这 女士的 婚姻 类似 这 其他 在 全部 尊重 , 和 我 离开 你 到 决定 ,

“这位女士的婚姻在各方面都与其他女士的婚姻相似，至于如何评判，就留给你们自己判断吧。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['jʊərəp] ,
and no man is more competent , from your extensive knowledge of the mythology of Medieval Europe ,
和 不 男人 是 更多的 胜任的 , 从 你的 广泛的 知识 的 这 神话 的 中世纪 欧洲 ,

以你对中世纪欧洲神话的渊博知识来看，没有人比你更胜任。

['weðə(r)] [mɔːr'gɑːnə] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
whether Morgana , beyond the mere accident of her name ,
无论 摩根娜 , 超过 这 仅仅 事故 的 她 姓名 ,

摩根娜，除了名字上的巧合之外，

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['lɜːrˌlaɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
was more likely than Lurline to have added a word with a puzzling etymology to the languages of Europe .
曾是 更多的 可能 比 卢琳 到 有 额外 一个 单词 和 一个 令人费解 词源 到 这 语言 的 欧洲 .

比起卢林，他更有可能为欧洲语言增添一个词源令人费解的词语。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['iːstən] ['ɒrɪdʒɪn] , [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [tjuː'tɒnɪk] [fɔːm] .
The word will , I think , be found of Eastern origin , clothed in a Teutonic form .
这 单词 将要 , 我 思考 , 是 成立 的 东 起源 , 穿着衣服 在 一个 条顿 形式 .

我认为，这个词源于东方，只是披上了日耳曼语的外衣。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['dʒeɪkəb] [grɪm] [ænd; ənd] - [meɪ] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [send] [ðə; ði] [nəʊt] .
After all , Jacob Grimm and Cancianus may interest your readers , and so I send the Note .
后 全部 , 雅各布 格林 和 - 可能 兴趣 你的 读者 , 和 所以 我 发送 这 笔记 .

毕竟，雅各布·格林和坎西阿努斯或许会引起你们读者的兴趣，所以我寄来这封信。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ˌæθɪ'niːəm] , [sept] . [sɪks] . -
Athenæum , Sept . 6 . 1850
雅典娜神庙 , 九月 . 6 . -

雅典娜神庙，1850年9月6日

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['ɔːldəmən] ['bɛkfərd] . — ['gifəd] ([ben]['dʒɒnsən] , [vɒl] .
Alderman Beckford . — Gifford (Ben Jonson , vol .
市议员 贝克福德 . — 吉福德 (本 约翰逊 , 卷 .

奥尔德曼·贝克福德.—吉福德（本·琼森，卷。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .)
p . 481 .)
p . - .)

第481页。）

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] : —
has the following note : —
有 这 下列的 笔记 : —

附有以下说明：—

" [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv] ['gɪldhɔːl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [jet] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] :
" The giants of Guildhall , thank heaven , yet defend their charge :
" 这 巨人 的 市政厅 , 感谢 天堂 , 然而 保卫 他们的 收费 :

“感谢老天，市政厅的巨人们仍然捍卫着他们的职责：

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪ] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
it only remains to wish that the citizens may take example by the fate of
它 仅有的 遗迹 到 希望 那 这 公民 可能 拿 例子 经过 这 命运 的
- ,
Holmeby ,
- ,

我们只能希望市民们能从霍尔姆比的遭遇中吸取教训。

[ænd; ənd][nɒt][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi]
and not expose them to an attack to which they will assuredly be
和 不是 暴露 他们 到 一个 攻击 到 哪个 他们 将要 当然 是
[faʊnd] [ʌn'iːkwəl] .
found unequal .
成立 不等 .

并且不要让他们遭受他们肯定无法战胜的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪzdəm] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .
It is not altogether owing to their wisdom that this has not already taken place .
它 是 不是 共 欠款 到 他们的 智慧 那 这 有 不是 已经 已采取 地方 .

这并非完全归功于他们的智慧才使得此事尚未发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [bə'fuːn]
For twenty years they were chained to the car of a profligate buffoon
为了 二十 年 他们 是 连锁 到 这 车 的 一个 挥霍无度 丑角
,
,
,

二十年来，他们一直被锁链拴在一个挥霍无度的蠢货的车上。

[huː] [drægd] [ðem; ðəm] [θruː] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən]
who dragged them through every species of ignominy to the verge of rebellion
WHO 拖拽 他们 通过 每一个 物种 的 耻辱 到 这 边缘 的 叛乱
;
;
;

他将他们拖入各种耻辱之中，几乎逼他们叛乱；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɔːl][ɪz]['iːv(ə)n][jet][dɪs'greɪst][wɪð][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɜːθləs]['niːgrəʊ] - ['mʌŋgə(r)] ,

and their hall is even yet disgraced with the statue of a worthless negro - monger ,

和 他们的 大厅 是 甚至 然而 蒙羞的 和 这 雕像 的 一个 毫无价值 黑人 - 贩子 ,

他们的大厅里至今还矗立着一个毫无价值的黑奴贩子的雕像，这简直是莫大的耻辱。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] (['fækʃəs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]) [hiː; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] [wʌn]['sɪləb(ə)l] . " . . .

in the act of insulting their sovereign with a speech of which (factious and brutal as he was) he never uttered one syllable . " . . .

在 这 行为 的 侮辱 他们的 主权 和 一个 演讲 的 哪个 (派系 和 野蛮 作为 他 曾是) 他 绝不 说出 一 音节 . " . . .

他本应发表一番侮辱君主的演说，但他（尽管他为人残暴且好斗）却一个字也没说。

" [baɪ][maɪ][trəʊθ] , ['kæptɪn] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] .

" By my troth , captain , these are very bitter words .

" 经过 我的 誓言 , 队长 , 这些 是 非常 苦的 字 .

“以我的名义发誓，船长，这些话非常伤人。”

" [bʌt; bət] ['gifəd] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ; [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊt] ,

" But Gifford was generally correct in his assertions ; and twenty - two years after his note ,

" 但 吉福德 曾是 一般来说 正确的 在 他的 断言 ; 和 二十 - 二 年 后 他的 笔记 ,

但吉福德的断言总体上是正确的；在他发表笔记二十二年后，

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] : —

I made the following one : —

我 制成 这 下列的 一 : —

我做了以下这个：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

" It is a curious fact , but a true one ,

" 它 是 一个 好奇的 事实 , 但 一个 真的 一 ,

“这是一个奇怪的事实，但却是事实。”

[ðæt] ['bɛkfərd] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)][wʌn]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

that Beckford did not utter one syllable of this speech .

那 贝克福德 做过 不是 说出 一 音节 的 这 演讲 .

贝克福德在这次演讲中一个字都没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pen] [baɪ] [hɔːrn] [tʊk] ,

It was penned by Horne Tooke ,

它 曾是 撰写 经过 霍恩 图克 ,

它由霍恩·图克创作。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒn] ['bɛkfərdz] ['stætʃuː] ,

and by his art put on the records of the city and on Beckford's statue ,

和 经过 他的 艺术 放 在 这 记录 的 这 城市 和 在 贝克福德 雕像 ,

他的艺术作品被铭刻在城市的记录和贝克福德的雕像上。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['breɪθˌweɪt] , ['mɪstə(r)] . , & [siː] . . , [æt; ət][ðə; ði] [ə'θiːniən] [klʌb] .

as he told me , Mr . Braithwaite , Mr . Seyers , & c . . , at the Athenian Club .

作为 他 讲述 我 , 先生 . 布雷思韦特 , 先生 . 赛耶斯 , & c . . , 在 这 雅典 俱乐部 .

正如他告诉我的那样，布雷思韦特先生、塞耶斯先生等人都在雅典俱乐部。

" ['aɪzək] [riːd] .
" ISAAC REED .
" 艾萨克 芦苇 .

"艾萨克·里德。

" [siː] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - . - , [piː] . [sɪks] .
" See the Times Of July 23 . 1838 , p . 6 .
" 看 这 《时代周刊》 的 七月 - . - , p . 6 .

"参见1838年7月23日《泰晤士报》第6页。

" [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['aɪənmʌŋgə(r)] [hæv; həv] ['religeit] [ðeə(r)]['stætʃuː][frɒm; frəm]
" The worshipful Company of Ironmongers have relegated their statue from
" 这 崇拜的 公司 的 五金商 有 降级 他们的 雕像 从
[ðeə(r)][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] :
their hall to a lower position :
他们的 大厅 到 一个 降低 位置 :

"尊敬的铁匠行会已将他们的雕像从大厅移至较低的位置：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dis'greis] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
but it still disgraces the Guildhall , and will continue to do so ,
但 它 仍然 耻辱 这 市政厅 , 和 将要 继续 到 做 所以 ,

但这仍然玷污了市政厅的名声，而且还会继续如此。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['fækʃəs] ['deməgɒg] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts]
as long as any factious demagogue is permitted to have a place among its
作为 长的 作为 任何 派系 煽动者 是 允许 到 有 一个 地方 之中 它是
['membəz] .
members .
成员 .

只要允许任何煽动叛乱的政客在其成员中占有一席之地。

[el] . [es] .
L . S .
L . S .

LS

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [hɔːn] . — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
The Frozen Horn . — Perhaps it is not generally known that the writer of
这 冷冻 喇叭 . — 也许 它 是 不是 一般来说 已知 那 这 作家 的
['mʌnˌtʃɑːzənz] ['trævlz] ['bɒrəʊd] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm] -
Munchausen's Travels borrowed this amusing incident from Heylin's
孟乔森综合征 旅行 借来的 这 有趣 事件 从 -

冰冻的号角——或许鲜为人知的是，《明希豪森游记》的作者从海林那里借鉴了这个有趣的故事。

[ˌmaɪkroʊ'kɑːzmɒs] .
Mikrokosmos .
微观世界 .

微观世界。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskəvi] , [hiː; hi] [sez] : —
In the section treating of Muscovy , he says : —
在 这 部分 治疗 的 莫斯科 , 他 说道 : —

在论述莫斯科公国的章节中，他写道：——

" [ðɪs] - [ɒv; əv][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [eə] , [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kæ'stɪliən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːlɪkəs] ,
" This excesse of cold in the ayre , gave occasion to Castilian , in his Aulicus ,
" 这 - 的 寒冷的 在 这 艾尔 , 给予 场合 到 卡斯蒂利亚语 , 在 他的 奥利克斯 ,

"这空气中过度的寒冷，促使卡斯蒂利亚在他的《奥利库斯》中……"

['wɪtɪli] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'kɒŋgruəsli] [tuː; tə] [feɪn] [ðæt] [ɪf] [tuː] [men] ['biːɪŋ] [smuːæt] ['dɪstənt] ,
wittily and not incongruously to faine that if two men being smewhat distant ,
机智地 和 不是 不协调地 到 费恩 那 如果 二 男人 存在 有点 遥远 ,

机智而又不失合情地指出，如果两个男人之间有些疏远，

[tɔːkiː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['frəʊz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
talke together in the winter , their words will be so frozen that they cannot be
谈话 一起 在 这 冬天 ， 他们的 字 将要 是 所以 冷冻 那 他们 不能 是

[hɜːd] :
heard :
听到 :

冬天里，他们聚在一起交谈，但他们的话语会被冻住，听不见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
but if the parties in the spring returne to the same place ,
但 如果 这 各方 在 这 春天 返回 到 这 相同的 地方 ，

但如果各方在春季返回同一地点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第47期，(Notes and Queries, Number 47,)
第2/3页

[ðeə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [melt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['spəʊkən] ,
their words will melt in the same order that they were frozen and spoken ,
他们的 字 将要 熔化 在 这 相同的 命令 那 他们 是 冷冻 和 说 ,

他们的话语将按照它们被冻结和说出的顺序融化。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['pleɪnli] [ˌʌndə'stʊd] .
and be plainly understood .
和 是 显然 理解 .

并且要通俗易懂。

" [dʒeɪ] . [es] .
" J . S .
" J . S .

JS

['sɔːlzbəri] .
Salisbury .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rəʊmə] [ˌsʌbˌtə'reɪniə] . — [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Inscription from Roma Subterranea . — If you deem the translation of this inscription ,
题词 从 罗马 地下 . — 如果 你 认为 这 翻译 的 这 题词 ,

罗马地下墓穴铭文——如果您认为此铭文的翻译有误，

[kwəʊtid] [ɪn] [lɔːd] ['lɪnziz] ['fænsɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['ædmərəb(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːt] ,
quoted in Lord Lindsay's fanciful but admirable Sketches of the History of Christian Art ,
引 在 主 林赛的 奇幻的 但 令人钦佩的 草图 的 这 历史 的 基督教 艺术 ,

引自林赛勋爵那部奇幻而又令人赞叹的《基督教艺术史素描》

[wɜːθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
worth a place among your Notes , it is very heartily at your service .
值得 一个 地方 之中 你的 笔记 , 它 是 非常 衷心地 在 你的 服务 .

它值得在您的笔记中占有一席之地，并竭诚为您服务。

" ['sɪstoʊ] [vaɪ'eɪtə]
" Sisto viator
" 西斯托 维亚托

“Sisto viator

[tɒt] ['ɪbɪ] - , [kwɒt] ['ɒsə(r)]
Tot ibi trophæa , quot ossa
总计 伊比 - , 引用 奥萨

Tot ibi trophæa, quot ossa

[kwɒt] ['mɑːrˌtɪrs] , [tɒt] - .
Quot martyres , tot triumphi .
引用 烈士 , 总计 - .

引用殉道者，直至胜利。

['æntrə] - [suːbɪs] , ['mʌltə] - [sɜːnɪs] ['mɑːrmərə] ,
Antra quæ subis , multa quæ cernis marmora ,
安特拉 - 下 , 穆尔塔 - 瑟尼斯 大理石 ,

Antra quæ subis, multa quæ cernis marmora,

[vel] [dʌm] ['saɪlənt] ,
Vel dum silent ,
维尔 笨蛋 沉默的 ,

Vel dum silent,

['pɑːləm] - ['glɔːriˌæm] - .
Palam Romæ gloriam loquuntur .
帕拉姆 - 荣耀 - .

Palam Romæ 荣耀的言语。

['aʊdi] [kwɪd] ['ekəʊ] [rɛzənɛt]
Audi quid Echo resonet
奥迪 英镑 回声 雷索内特

奥迪 quid Echo resonet

- - !
Subterraneæ Romæ !
- - !

Subterraneæ Romæ!

[əb'skjʊrə] ['laɪset] ['ɜːrbɪs] -
Obscura licet Urbis Cœmetria
暗箱 licet 城市 -

Obscura licet Urbis Cœmetria

['toʊʃiəs] ['peɪtənz] ['ɔːrbɪs] - !
Totius patens Orbis Theatrium !
托提乌斯 专利 奥比斯 - !

托蒂乌斯获得奥比斯剧院专利!

['sʌplɛks] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] - - ,
Supplex Loci Sanetitatem venerare ,
苏普莱克斯 位点 - - ,

Supplex Loci Sanetitatem venerare,

[et] [pəʊst] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [sʌb] ['luːtoʊ] ['ɔːrəm]
Et post hac sub luto aurum
等 邮政 哈克 子 卢托 金

Et post hac sub luto aurum

['siːləm] [sʌb] ['siːnoʊ]
Coelum sub coeno
体腔 子 可诺

腔下腔

[sʌb] - - - !
Sub Româ Romam quærito !
子 - - - !

Sub Româ Romam quærito!

" ['rəʊmə] [ˌsʌbˌtə'reɪniə] , - , [tɒm] .
" Roma Subterranea , 1651 , tom .
" 罗马 地下 , - , 汤姆 .

"Roma Subterranea, 1651, tom.

[ai] . [piː] . - .
i . p . 625 .
我 . p . - .

IP 625。

([ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'brɪdʒd] .)
(Inscription abridged .)
(题词 简略 .)

（铭文节选）

[steɪ] , ['weɪfeərə(r)] — [bɪ'həʊld]
Stay , wayfarer — behold
停留 , 旅行者 — 看哪

停留吧，旅人——看哪

[ɪn] [ɛvɹi] [moʊldrɪŋ] [bəʊn] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [hɪə(r)] .
In ev'ry mould'ring bone a trophy here .
在 每一个 模具环 骨 一个 杯 这里 .

每块骨模里都有一件奖杯。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
In all these hosts of martyrs ,
在 全部 这些 主持人 的 殉道者 ,

在所有这些殉道者中，

[səʊ] ['meni] ['traɪʌmfs] .
So many triumphs .
所以 许多 胜利 .

取得了这么多胜利。

[ðiːz] [vɔːlts] — [ðiːz] ['kaʊntləs] [tuːmz] ,
These vaults — these countless tombs ,
这些 金库 — 这些 无数 陵墓 ,

这些墓穴——这些数不胜数的陵墓，

[iːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] ['saɪləns]
E'en in their very silence
e'en 在 他们的 非常 沉默

即使在他们最沉默的时候

[prə'kleɪm] [ə'laʊd] [roʊmz] ['glɔːri] :
Proclaim aloud Rome's glory :
宣布 大声 罗马的 荣耀 :

高声颂扬罗马的荣耀：

[ðə; ði] - [feɪm]
The echo'd fame
这 - 名声

回响的名声

[ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rəʊm]
Of subterranean Rome
的 地下 罗马

地下罗马

[rɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
Rings on the ear .
戒指 在 这 耳朵 .

耳垂上的耳环。

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['sepəlkə] , [ˌɔːl'biːɪt] ['hɪd(ə)n] ,
The city's sepulchres , albeit hidden ,
这 城市的 墓穴 , 尽管 隐 ,

这座城市的墓穴，虽然隐蔽，

['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l]
Present a spectacle
展示 一个 奇观

呈现一场盛宴

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
To the wide world patent .
到 这 宽的 世界 专利 .

面向全球专利。

[ɪn] ['ləʊli] - [heɪl] [ðɪs] [spɒt] ,
In lowly rev'rence hail this hallow'd spot ,
在 卑微的 - 冰雹 这 神圣的 点 ,

怀着谦卑的敬畏之心，向这神圣之地致敬。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [lɜːn]
And henceforth learn
和 今后 学习

从此以后学习

[gəʊld] [bɪ'niːθ] [drɒs]
Gold beneath dross
金子 下面 浮渣

浮渣下的金子

['hɛvən] [bɪ'ləʊ] [ɜːθ] ,
Heav'n below earth ,
天堂 以下 地球 ,

人间天堂，

[rəʊm] ['ʌndə(r)] [rəʊm] [tuː; tə][faɪnd] !
Rome under Rome to find !
罗马 在下面 罗马 到 寻找 !

罗马之下的罗马，等你来发现！

[ef] . [tiː] . [dʒeɪ] . [biː] .
F . T . J . B .
F . T . J . B .

FTJB

.
Brookthorpe .
布鲁克索普 .

布鲁克索普。

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] . —
Parallel Passages . —
平行线 段落 . —

平行段落。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['eɪkə(r)] [səʊn] [wɪð] ['rɔɪəl] [siːd] ,
" There is an acre sown with royal seed ,
" 那里 是 一个 英亩 播种 和 皇家 种子 ,

"有一英亩土地播下了皇家种子，

[ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [rɪtʃ] [tuː; tə]['neɪkɪd] , [frɒm; frəm] [ruːfs]
the copy of the greatest change from rich to naked , from cieled roofs
这 复制 的 这 最 改变 从 富有的 到 裸 , 从 天花板 屋顶
[tuː; tə] [ɑːtʃt] ['kɔːfɪnz] ,
to arched coffins ,
到 拱形 棺材 ,

这是人生最大变化的缩影，从富裕到赤贫，从有顶屋顶到拱形棺材。

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [gɒdz] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [men] .
from living like gods to die like men .
从 活的 喜欢 神 到 死 喜欢 男人 .

从像神一样生活，到像人一样死去。

" — ['dʒerəmi]
" — Jeremy
" — 杰里米

——杰里米

['teɪlərz] ['həʊli] ['daɪɪŋ] , [tʃæp] .
Taylor's Holy Dying , chap .
泰勒的 圣 垂死 , 小伙子 .

泰勒的《圣死》一章。

[ai] . [sekt] . [wʌn] .
i . sect . 1 .
我 . 教派 . 1 .

i. 第1节

[piː] . - .
p . 272 .
p . - .

第272页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['ɛdɪn] .
Edin .
爱丁 .

爱丁堡。

" [hɪrz] [æn; ən]['eɪkə(r)] [səʊn] [ɪn'diːd]
" Here's an acre sown indeed
" 这里是 一个 英亩 播种 的确

“这的确是一英亩播种的土地。”

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['rɒɪəl] [siːdz] ,
With the richest royalest seeds ,
和 这 最富有的 最尊贵的 种子 ,

拥有最上等的皇家种子

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [ɛə] [sʌk] [ɪn] ,
That the earth did e'er suck in ,
那 这 地球 做过 曾经 吸 在 ,

地球确实曾经吸收过，

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] :
Since the first man dyed for sin :
自从 这 第一的 男人 染色 为了 罪 :

自从第一个人为罪而死：

[hɪə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [hæv; həv] [kraɪd] ,
Here the bones of birth have cried ,
这里 这 骨头 的 出生 有 哭 ,

这里曾有诞生的骸骨哭泣，

[ðəʊ] [gɒdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [men] [ðeɪ] [daɪd] .
Though gods they were , as men they died .
尽管 神 他们 是 , 作为 男人 他们 死亡 .

他们虽是神，却也像凡人一样死去。

" [ef] . ['bəʊmɒnt]
" F . BEAUMONT
" F . 博蒙特

F. 博蒙特

[em] . ['dʌblju:] . ['ɒksɒn] .
M . W . Oxon .
M . W . 牛津 .

MW Oxon。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [dʒɔ:dʒ] ['hɜ:rbərts] ['poʊəmz] . — [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
A Note on George Herbert's Poems . — In the notes by Coleridge attached to
一个 笔记 在 乔治 赫伯特的 诗歌 . — 在 这 笔记 经过 柯尔律治 随附的 到
['pɪkərɪŋz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['hɜ:rbərts] ['poʊəmz] ,
Pickering's edition of George Herbert's Poems ,
皮克林 版 的 乔治 赫伯特的 诗歌 ,

关于乔治·赫伯特诗歌的注释——在柯勒律治为皮克林版乔治·赫伯特诗歌所作的注释中，

[ɒn][ðə; ði][laɪn] —
on the line —
在 这 线 —

在线上——

" [maɪ] [fleʃ] [bɪ'gʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [səʊl] [ɪn] [peɪn] ,
" My flesh begun unto my soul in pain ,
" 我的 肉 开始 到 我的 灵魂 在 疼痛 ,

我的肉体开始痛苦，痛苦蔓延到我的灵魂，

" ['kəʊlərɪdʒ] [sez] —
" Coleridge says —
" 柯尔律治 说道 —

柯尔律治说——

" ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] , [ɔ:(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l]['ɪdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [bɪ'gæn] : [jes] !
" Either a misprint , or noticeable idiom of the word began : Yes !
" 任何一个 一个 印刷错误 , 或者 显 成语 的 这 单词 开始 : 是的 !

"要么是印刷错误，要么是这个词的明显习语：是的！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪdiəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [ðə; ði][fɜ:st] ['kɒləkwi] [ɔ:(r)] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
and a very beautiful idiom it is : the first colloquy or address of the flesh .
和 一个 非常 美丽的 成语 它 是 : 这 第一的 对话 或者 地址 的 这 肉 .

这是一个非常优美的习语：肉体的第一次对话或交流。

" [ðə; ði]['ɪdiəm][ɪz] [stɪl] [ɪn][ju:z][ɪn] ['skɒtlənd] .
" The idiom is still in use in Scotland .
" 这 成语 是 仍然 在 使用 在 苏格兰 .

"这个习语在苏格兰仍然在使用。"

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" You had better not begin to me ,
" 你 有 更好的 不是 开始 到 我 ,

你最好别跟我来这套，

" [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'dres] [ɔ:(r)] ['kɒləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] [hɑ:f] - ['æŋgri][hɑ:f] - ['fraɪt(ə)nd]
" is the first address or colloquy of the school - boy half - angry half - frightened
" 是 这 第一的 地址 或者 对话 的 这 学校 - 男生 一半 - 生气的 一半 - 害怕
[æt; ət][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pænjən] .
at the bullying of a companion .
在 这 欺凌 的 一个 伴侣 .

这是小学生因同伴欺负而半生气半害怕时说的第一句话或对话。

[ðə; ði]['ɪdiəm][wɒz; wəz][wʌns] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] [naʊ] ['ɒbsəli:t] .
The idiom was once English , though now obsolete .
这 成语 曾是 一次 英语 , 尽管 现在 过时的 .

这个习语曾经是英语中的一种说法，但现在已经过时了。

['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-] ['mɑːtəz] , [vɒl] .
Several instances of it are given in the last edition of Foxe's Martyrs , vol .
一些 实例 的 它 是 给定 在 这 最后的 版 的 福克斯的 殉道者 , 卷 .

在福克斯的《殉道者》最后一版中，第 1 卷给出了几个这样的例子。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 627 .
p . - .

第627页。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
It has not been noticed , however ,
它 有 不是 到过 注意到 , 然而 ,

然而，这一点尚未被人注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪdiəm] [ə'kɜːz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
that the same idiom occurs in one of the best known passages of Shakspeare ;
那 这 相同的 成语 发生 在 一 的 这 最好的 已知 段落 的 莎士比亚 ;

莎士比亚最著名的段落之一也使用了同样的习语；

[ɪn] ['klɛrənsɪz] [driːm] , ['rɪtʃəd] [θriː] . , [ækt] [ai] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] . :
in Clarence's dream , Richard III . , Act i . Sc . 4 . :
在 克拉伦斯的 梦 , 理查德 三、 . , 行为 我 . Sc . 4 . :

在克拉伦斯的梦中，《理查三世》，第一幕，第四场：

" [əʊ] , [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] .
" O , then began the tempest to my soul .
" 哦 , 然后 开始 这 暴风雨 到 我的 灵魂 .

“哦，我的灵魂便开始了风暴。”

" ['hɜːrbərts] ['poʊəmz] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['hæmlət] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" Herbert's Poems will afford another illustration to Shakspeare , Hamlet , Act iv .
" 赫伯特的 诗歌 将要 买得起 其他 插图 到 莎士比亚 , 村庄 , 行为 四 .

“赫伯特的诗歌将为莎士比亚的《哈姆雷特》第四幕提供另一个例证。”

[ˌɛs'siː] . ['sɛvən] . : —
Sc . 7 . : —
Sc . 7 . : —

场景7：—

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [saɪ] ,
" And then this should is like a spendthrift sigh ,
" 和 然后 这 应该 是 喜欢 一个 败家子 叹 ,

“然后这就像挥霍无度的叹息，

[ðæt] [hə:ts] [baɪ] ['iːzɪŋ] .
That hurts by easing .
那 疼痛 经过 缓解 .

那种感觉就像是缓解了疼痛。

" ['kəʊlərɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] , [vɒl] .
" Coleridge , in the Literary Remains , vol .
" 柯尔律治 , 在 这 文学 遗迹 , 卷 .

“柯勒律治，《文学遗作》卷

[ai] . [piː] . - . , [sez] —
i . p . 233 . , says —
我 . p . - . , 说道 —

ip 233.，说——

" [ɪn][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [hiːv]
" In a stitch in the side , every one must have heaved
" 在 一个 缝 在 这 边 , 每一个 一 必须 有 喘息

"每个人都肯定都喘不过气来，肋部都疼得厉害。"

[ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [həːts] [baɪ] ['iːzɪŋ] .
a sigh that hurts by easing .
一个 叹 那 疼痛 经过 缓解 .

一声叹息，却又带着一丝痛苦的释然。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sɔː] [ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] :
" Dr . Johnson saw its true meaning :
" 博士 . 约翰逊 锯 它是 真的 意义 :

约翰逊博士看到了它的真正含义：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['veri] ['prevələnt] , [ðæt] [saɪz] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] [streŋθ] ,
" It is , " he says , " a notion very prevalent , that sighs impair the strength ,
" 它 是 , " 他 说道 , " 一个 概念 非常 流行 , 那 叹息 妨害 这 力量 ,

他说："叹息会削弱体力，这是一种非常普遍的观念。"

[ænd; ənd][weə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [p'aʊəz] .
and wear out the animal powers .
和 穿 出去 这 动物 权力 .

并耗尽动物的力量。

" [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [jet] [ɪk'stɪŋkt] , ['hɜːbət] [sez] , [piː] . -
" In allusion to this popular notion , by no means yet extinct , Herbert says , p . 71
" 在 典故 到 这 受欢迎的 概念 , 经过 不 方法 然而 灭绝 , 赫伯特 说道 , p . -
. :
. :
. :

"赫伯特在第 71 页中提到这种尚未消亡的流行观念时说："

" [ɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ] [saɪ]) [ɪ'skeɪp]
" Or if some years with it (a sigh) escape
" 或者 如果 一些 年 和 它 (一个 叹) 逃脱

或者如果几年后（叹了口气）逃脱

[ðə; ði] [saɪ] [ðen] ['əʊnli][ɪz]
The sigh then only is
这 叹 然后 仅有的 是

那时，叹息声就只有

[ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['suːnə(r)][tuː; tə][maɪ] [blɪs] .
A gale to bring me sooner to my bliss .
一个 大风 到 带来 我 很快 到 我的 极乐 .

一阵狂风将带我更快抵达幸福的彼岸。

" [diː] . [es] .
" D . S .
" D . S .

DS

" [kriːd] [kwɒd][heɪbiːz] , " & [siː] . — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Crede quod habes , " & c . — The celebrated answer to a Protestant about the
" 信条 狴 人属 , " & c . — 这 著名 回答 到 一个 新教 关于 这
['riːəl] ['prez(ə)ns] ,
real presence ,
真实的 在场 ,

"Crede quod habes,"等等——这是对一位新教徒关于基督真实临在的著名回答。

[baɪ][ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði]
by the borrower of his horse , is supposed to be made since the
经过 这 借款人 的 他的 马 , 是 据称 到 是 制成 自从 这
[ˌrefə'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

借马者所作的判决，据称是在宗教改革之后作出的。

[baɪ] [huːm] [ai] [fə'get] : —
by whom I forget : —
经过 谁 我 忘记 : —

我被谁遗忘了：——

" [kwɒd] ['nuːpər] -
" Quod nuper dixisti
" 狴 努珀 -

"Quod nuper dixisti

[diː] ['kɔːrpɔːr] ['krɪsti]
De corpore Christi
德 身体 克里斯蒂

基督的身体

[kriːd] [kwɒd]['iːdɪs][et]['iːdɪs] ;
Crede quod edis et edis ;
信条 狴 edis 等 edis ;

Crede quod edis et edis;

[sɪk] ['tɪbaɪ] -
Sic tibi rescribo
原文如此 胫骨 -

Sic tibi rescribo

[diː][tuːoʊ] -
De tuo palfrido
德 拓 -

德托帕尔弗里多

[kriːd] [kwɒd][heɪbiːz][et][heɪbiːz] .
Crede quod habes et habes .
信条 狴 人属 等 人属 .

Crede quod habes et habes.

" [bʌt; bət][ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] ['hæliˌwɛlz] - - ,
" But in Wright and Halliwell's Reliquiæ Antiquæ ,
" 但 在 赖特 和 哈利韦尔的 - - ,

"但是在赖特和哈利韦尔的《Reliquiæ Antiquæ》中，

[piː] . - . , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , [ɪz]['gɪv(ə)n] —
p . 287 . , from a manuscript of the time of Henry VII . , is given —
p . - . , 从 一个 手稿 的 这 时间 的 亨利 七 . , 是 给定 —

第287页，摘自亨利七世时期的一份手稿，内容如下：

" [ˌtiː 'juː] - [diː] ['kɔːrpɔːr] ['krɪsti] , [kriːd] [et][heɪbiːz]
" Tu dixisti de corpore Christi , crede et habes
" 图 - 德 身体 克里斯蒂 , 信条 等 人属

"基督的身体、信条和人身权

[diː] - [sɪk] ['tɪbaɪ] - , [kriːd] [et][heɪbiːz] .
De palefrido sic tibi scribo , crede et habes .
德 - 原文如此 胫骨 - , 信条 等 人属 .

De Palfrido sic tibi scribo, crede et habes.

" [em] .
" M .
" M .

“M.

[grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ɒv; əv] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
Grant to the Earl of Sussex of Leave to be covered in the Royal Presence .
授予 到 这 伯爵 的 苏塞克斯 的 离开 到 是 涵盖 在 这 皇家 在场 .
— [ɪn] ['edɪtɪŋ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
— In editing Heylyn's History of the Reformation ,
— 在 编辑 - 历史 的 这 宗教改革 ,

授予苏塞克斯伯爵在皇家面前接受训诫的许可。——在编辑海林的《宗教改革史》时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] [meɪd] [baɪ] [kwiːn] ['meəri][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
I had to remark of the grant made by Queen Mary to the Earl of
我 有 到 评论 的 这 授予 制成 经过 女王 玛丽 到 这 伯爵 的
['sʌsɪks] ,
Sussex ,
苏塞克斯 ,

我不得不提及玛丽女王授予苏塞克斯伯爵的那项赏赐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] - ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]
that it was the only one of Heylyn's documents which I had been unable
那 它 曾是 这 仅有的 一 的 - 文件 哪个 我 有 到过 无法
[tuː; tə] [treɪs] [ˌels'weə(r)] ([ˌaɪ 'aɪ] . - .) .
to trace elsewhere (ii . 90 .) .
到 痕迹 别处 (二、 . - .) .

这是海林的所有文件中，我唯一无法在其他地方找到的文件（ii. 90.）。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] ,
Allow me to state in your columns ,
允许 我 到 状态 在 你的 列 ,

请允许我在您的专栏中提出以下观点：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['fjuːnərəl] ['mɔnjumənts] ([ˌpiː 'piː] . - , -) .
that I have since found it in Weever's Funeral Monuments (pp . 635 , 636) .
那 我 有 自从 成立 它 在 - 葬礼 纪念碑 (pp . - , -) .

后来我在 Weever 的《葬礼纪念碑》（第 635、636 页）中找到了它。

[dʒeɪ] . [siː] . ['rɒbətsən] .
J . C . ROBERTSON .
J . C . 罗伯逊 .

JC·罗伯逊。

.
Bekesbourne .
贝克斯伯恩 .

贝克斯伯恩。

[ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪb] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The first Woman formed from a Rib (Vol . ii . ,
这 第一的 女士 形成 从 一个 肋骨 (沃尔 . 二、 . ,

第一个由肋骨形成的女人（第二卷，

[piː] . - .) . — [æz; əz]
p . 213 .) . — As
p . - .) . — 作为

第 213 页）。—如

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'sɜːʃn] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði]
you have given insertion to an extract of a sermon on the
你 有 给定 插入 到 一个 提炼 的 一个 讲道 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːv] ,
subject of the creation of Eve ,
主题 的 这 创建 的 前夕 ,

你插入了一段关于夏娃创造主题的布道词摘录。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [tuː; tə]
I trust you will allow me to refer your correspondent BALLIOLENSIS to
我 相信 你 将要 允许 我 到 参考 你的 通讯员 - 到
['mæθjuː] ['hɛnriz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,
Matthew Henry's commentary on the second chapter of Genesis ,
马修 亨利的 评论 在 这 第二 章 的 创世纪 ,

我相信您会允许我向您的来信者 BALLIOLENSIS 推荐马修·亨利对《创世记》第二章的注释。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n]
from which I extract the following beautiful explanation of the reason
从 哪个 我 提炼 这 下列的 美丽的 解释 的 这 原因
[waɪ] [ðə; ði][rɪb][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [weər'ɒv] [ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
why the rib was selected as the material whereof the woman should be
为什么 这 肋骨 曾是 已选 作为 这 材料 其中 这 女士 应该 是
[kri'eɪtɪd] : —
created : —
创建 : —

我从中摘录了以下这段优美的解释，阐述了为什么选择肋骨作为创造女人的材料：

" ['fɔːθli] , [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ædəm] ;
" Fourthly , that the woman was made of a rib out of the side of Adam ;
" 第四 , 那 这 女士 曾是 制成 的 一个 肋骨 出去 的 这 边 的 亚当 ;

第四，女人是用亚当肋骨造的；

[nɒt] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][tɒp][hɪm] ,
not made out of his head to top him ,
不是 制成 出去 的 他的 头 到 顶部 他 ,

不是凭空捏造出来的，而是用来压倒他的。

[nɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ][hɪm] ;
nor out of his feet to be trampled upon by him ;
也不 出去 的 他的 脚 到 是 践踏 之上 经过 他 ;

也不让自己的脚被他践踏；

[bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð] [hɪm] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][biː; bi]
but out of his side to be equal with him , under his arm to be
但 出去 的 他的 边 到 是 平等的 和 他 , 在下面 他的 手臂 到 是
[prə'tektɪd] ,
protected ,
受保护 ,

但要从他身边出来与他平等，要在他的臂下得到保护，

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .
and near his heart to be beloved .
和 靠近 他的 心 到 是 心爱 .

并且要靠近他的心，受到他所爱。

" [aɪ'əʊtə] .
" IOTA .
" IOTA .

“IOTA。

[bəʊ] [brʌməlz] ['ænsestri] . — ['mɪstə(r)] .
Beau Brummel's Ancestry . — Mr .
博 布鲁梅尔的 祖先 . — 先生 .

博·布鲁梅尔的祖先——先生

['dʒesi][sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lʌndən] [sə'lebrəti] ,
Jesse some years back did ample justice to the history of a " London celebrity ,
杰西 一些 年 后退 做过 充足 正义 到 这 历史 的 一个 " 伦敦 名人 ,

几年前，杰西对一位“伦敦名人”的历史进行了充分的阐述，

" [dʒɔːdʒ] ['brʌməl] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][ðeə(r)]['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [nəʊt] " [wɪl] ,
" George Brummell ; but , from what he there stated , the following " Note " will ,
" 乔治 布鲁梅尔 ; 但 , 从 什么 他 那里 声明 , 这 下列的 " 笔记 " 将要 ,

乔治·布鲁梅尔；但是，根据他在那里所说的话，以下“注释”将，

[ai] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][hɪm] .
I feel assured , be a novelty to him .
我 感觉 保证 , 是 一个 新奇 到 他 .

我确信，对他来说，这会是一个新鲜事物。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['brʌməl] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)] - ,
At the time that Brummell was considered in everything the arbiter elegantiarum ,
在 这 时间 那 布鲁梅尔 曾是 经过考虑的 在 一切 这 仲裁者 - ,

在布鲁梅尔被认为是所有事物中的优雅仲裁者的时候，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [hɜːd] ['leɪdi] ['mɑːnsən] ([ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [lɔːd] ,
the writer of this has frequently heard Lady Monson (the widow of the second lord ,
这 作家 的 这 有 频繁地 听到 女士 蒙森 (这 寡妇 的 这 第二 主 ,

本文作者经常听到蒙森夫人（第二代勋爵的遗孀）谈论此事。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] , ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ,
and an old lady who , living to the age of ninety - seven ,
和 一个 老的 女士 WHO , 活的 到 这 年龄 的 九十 - 七 ,

还有一位活到九十七岁的老太太，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz]) [seɪ] ,
had a wonderful fund of interesting recollections) say ,
有 一个 精彩的 基金 的 有趣的 回忆) 说 ,

（拥有大量有趣的记忆）

[ðæt] [ðɪs] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði]['fæməli] .
that this ruler of fashion was the descendant of a very excellent servant in the family .
那 这 统治者 的 时尚 曾是 这 后裔 的 一个 非常 出色的 仆人 在 这 家庭 .

这位时尚界的领军人物是家中一位非常优秀的仆人的后代。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [sʌm; səm][əʊld] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
Not long ago , some old papers of the family being turned over ,
不是 长的 前 , 一些 老的 文件 的 这 家庭 存在 转向 超过 ,

不久前，一些家族旧文件被翻了出来。

[pruːfs] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [lait] .
proofs corroborative of this came to light .
证明 佐证 的 这 来了 到 光 .

证实这一点的证据已经浮出水面。

['wɪljəm] ['brʌməl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - , [wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]
William Brummell , from the year 1734 to 1764 , was the faithful and
威廉 布鲁梅尔 , 从 这 年 - 到 - , 曾是 这 忠实 和
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːnsən] ,
confidential servant of Charles Monson ,
机密的 仆人 的 查尔斯 蒙森 ,

从1734年到1764年，威廉·布鲁梅尔是查尔斯·蒙森忠诚而知己的仆人。

['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] : [ðə; ði]['pɪəriəd] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv]
brother of the first lord : the period would identify him with the grandfather of
兄弟 的 这 第一的 主 : 这 时期 会 确认 他 和 这 祖父 的
[ðə; ði] [bəʊ] ;
the Beau ;
这 博 ;

第一任领主的兄弟：这一时期表明他就是博·马特的祖父；

[ðə; ði]['əʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒesi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðæt] ['wɪljəm]
the only doubt was , that as Mr . Jesse has ascertained that William
这 仅有的 怀疑 曾是 , 那 作为 先生 . 杰西 有 已确定 那 威廉
['brʌməl] ,
Brummell ,
布鲁梅尔 ,

唯一的疑问是，正如杰西先生所查明的那样，威廉·布鲁梅尔

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , ['mærid] , [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]
the grandfather , was , in the interval above given , married , had a son
这 祖父 , 曾是 , 在 这 间隔 多于 给定 , 已婚 , 有 一个 儿子
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

在上述时间段内，祖父结婚并生了一个儿子威廉。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['beri] [striːt] ,
and owned a house in Bury Street ,
和 拥有 一个 房子 在 埋葬 街道 ,

并在伯里街拥有一栋房子，

[haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] [fækts][wɜː(r); wə(r)][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['lɪvɪŋ]
how far these facts were compatible with his remaining as a servant living
如何 远的 这些 事实 是 兼容的 和 他的 其余的 作为 一个 仆人 活的
[wɪð] [tʃɑːlz] ['mɑːnsən] ,
with Charles Monson ,
和 查尔斯 蒙森 ,

这些事实与他继续作为仆人与查尔斯·蒙森一起生活的情况在多大程度上相符?

[bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
both in town and country .
两个都 在 镇 和 国家 .

城镇和乡村都一样。

[naʊ] , [ɪn] - , [prə'fesə(r)] ['henri] ['mɑːnsən][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
Now , in 1757 , Professor Henry Monson of Cambridge being dangerously ill ,
现在 , 在 - , 教授 亨利 蒙森 的 剑桥 存在 危险地 患病的 ,

1757年，剑桥大学的亨利·蒙森教授身患重病，

[hiz; ɪz]['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] [sent] ['wɪljəm] ['brʌməl] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] ;
his brother Charles sent William Brummell down , as a trustworthy person , to attend to him ;
他的 兄弟 查尔斯 发送 威廉 布鲁梅尔 向下 ， 作为 一个 值得信赖的 人 ， 到 出席 到 他 ；

他的兄弟查尔斯派威廉·布鲁梅尔（William Brummell）——一个值得信赖的人——去照顾他；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['brʌməl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] ,
and in a letter from Brummell to his master , he , with many other requisitions ,
和 在 一个 信 从 布鲁梅尔 到 他的 掌握 ， 他 ， 和 许多 其他 请购单 ，

在布鲁梅尔写给他主人的一封信中，他提出了许多其他要求，

['wɪʃɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [glɑːs] ['ves(ə)l] ,
wishes that there may be sent down to him a certain glass vessel ,
愿望 那 那里 可能 是 发送 向下 到 他 一个 肯定 玻璃 血管 ，

希望有人能送他一个特定的玻璃器皿。

['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,
very useful for invalids to drink out of , and which , if not in Spring Gardens ,
非常 有用 为了 无效 到 喝 出去 的 ， 和 哪个 ， 如果 不是 在 春天 花园 ，

对于病人来说，用它来喝水非常有用；而且，如果不是在春园，

" [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['beri] [striːt] .
" may be found in Bury Street .
" 可能 是 成立 在 埋葬 街道 .

“可能在伯里街找到。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [wen] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪl] .
It was used when Billy was ill .
它 曾是 用过的 什么时候 比利 曾是 患病的 .

比利生病时就用过它。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['bɪli] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][sʌn] .
" From the familiarity of the word " Billy , " he must be speaking of his son .
" 从 这 熟悉 的 这 单词 " 比利 ， " 他 必须 是 请讲 的 他的 儿子 .

从他口中“比利”这个熟悉的称呼来看，他指的肯定是他的儿子。

[ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['daʊədʒərz] ['steɪtmənt] .
These facts are certainly corroborative of the old dowager's statement .
这些 事实 是 当然 佐证 的 这 老的 老妇人的 陈述 .

这些事实无疑证实了老太太的说法。

[em] ([ˌtuː'tuː]) .
M (2) .
M (2) .

M(2)。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[greɪz] ['elədʒi] [ænd; ənd] ['dɑːdzli] ['poʊəmz] .
GRAY'S ELEGY AND DODSLEY POEMS .
格雷的 挽歌 和 多兹利 诗歌 .

格雷的挽歌和多斯利的诗。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [fjuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [greɪz] [wɜːks] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I have here , in the country , few editions of Gray's works by me ,
我 有 这里 , 在 这 国家 , 很少 版本 的 格雷的 作品 经过 我 ,

我在乡下收藏了几本我亲自编辑的格雷作品集。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ðə; ði][best] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
and those not the best ; for instance ,
和 那些 不是 这 最好的 ; 为了 实例 ,

以及那些并非最好的；例如，

[aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] ([ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːldaɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
I have neither of those by the Rev . J . Mitford (excepting his Aldine edition ,
我 有 两者都不 的 那些 经过 这 牧师 . J . 米特福德 (除外 他的 阿尔丁 版 ,

我没有J. Mitford牧师的这两本书（除了他的Aldine版本），

[ɪn][wʌn] [smɔːl] ['vɒljuːm]) , [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [wʊd] ['rendə(r)][maɪ]['prez(ə)nt]['kwɪəri] ['niːdləs] .
in one small volume) , which , perhaps , would render my present Query needless .
在 一 小的 体积) , 哪个 , 也许 , 会 使成为 我的 展示 询问 不必要 .

（在一本小册子中），这或许会使我目前的疑问变得没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['elədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm]
It relates to a line , or rather a word in the Elegy , which is of some
它 相关 到 一个 线 , 或者 相当 一个 单词 在 这 挽歌 , 哪个 是 的 一些
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

它与《挽歌》中的一行诗句，或者更确切地说，一个词有关，这句诗句或词具有一定的意义。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stænzə] ,
In the second stanza ,
在 这 第二 诗节 ,

在第二节中，

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'vaɪdɪd] ([ðəʊ] ['meɪs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stænzə] ,
as the poem is usually divided (though Mason does not give it in stanzas ,
作为 这 诗 是 通常 分割 (尽管 石匠 做 不是 给 它 在 诗节 ,

这首诗通常是分节的（尽管梅森没有将其分为诗节），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n]) , [ə'kɜːz] ,
because it was not so originally written) , occurs ,
因为 它 曾是 不是 所以 起初 书面) , 发生 ,

因为最初并非如此写），这种情况发生，

" [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz] ['drəʊnɪŋ] [flaɪt] .
" Save where the beetle wheels his droning flight .
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

“除了甲虫嗡嗡飞行的地方。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][laɪn][stændz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒpiz] ([faɪv]) [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
" And thus the line stands in all the copies (five) I am able at this moment
" 和 因此 这 线 站立 在 全部 这 副本 (五) 我 是 有能力的 在 这 片刻
[tuː; tə] [kən'sʌlt] .
to consult .
到 咨询 .

“因此，在我目前能够查阅的所有副本（五份）中，都保留了这一行。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [vɒl] .
But referring to Dodsley's Collection of Poems , vol .
但 指 到 - 收藏 的 诗歌 ， 卷 .

但指的是多兹利的诗集，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [fɜːst] , [ðə; ði] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tuː; tə] " [flaɪt] " [ɪz][nɒt] " ['drəʊnɪŋ] , "
iv . , where it comes first , the epithet applied to " flight " is not " droning , "
四 . ， 在哪里 它 来 第一的 ， 这 别名 应用 到 " 航班 " 是 不是 " 无人机 ， "

[bʌt; bət]['dɹəʊni] —
but drony —
但 无人机 —

iv.，在它位于句首时，用来形容"飞行"的形容词不是"嗡嗡作响"，而是"drony"——

" [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːtl] [wiːlz] [hɪz; ɪz]['dɹəʊni] [flaɪt] .
" Save where the beetle wheels his drony flight .
" 节省 在哪里 这 甲虫 车轮 他的 无人机 航班 .

"除了甲虫的无人机飞行之外。"

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [əb'zɜːvd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt]
" Has anybody observed upon this difference , which surely is worthy of a Note
" 有 任何人 观察到 之上 这 不同之处 ， 哪个 一定 是 值得 的 一个 笔记

?
?
?

"有没有人注意到这种差异？这种差异确实值得记录下来。"

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed]
I cannot find that the circumstance has been remarked upon , but , as I said
我 不能 寻找 那 这 环境 有 到过 评论 之上 ， 但 ， 作为 我 说

,
,
,

我找不到任何关于此事的记载，但是，正如我所说，

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] .
I am here without the means of consulting the best authorities .
我 是 这里 没有 这 方法 的 咨询 这 最好的 当局 .

我来到这里，却没有办法咨询最权威的专家。

[ðə; ði]['elədʒi] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] ['seprətli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]
The Elegy , I presume , must have been first separately printed , and
这 挽歌 ， 我 估 ， 必须 有 到过 第一的 分别地 打印 ， 和

[frɒm; frəm] [ðens] [træns'fɜːd] [tuː; tə] - [kə'lekʃ(ə)n] ;
from thence transferred to Dodsley's Collection ;
从 因此 转移 到 - 收藏 ;

我推测，这首挽歌一定是先单独印刷的，然后才被转移到多兹利收藏馆；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
and I wish to be informed by some person who has the earliest
和 我 希望 到 是 知情的 经过 一些 人 WHO 有 这 最早

[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ，

我希望最早了解情况的人能告诉我。

[haʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n] ?
how the line is there given ?
如何 这 线 是 那里 给定 ?

这条线是如何给出的？

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eni][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ai][kæn; kən] [ə'pi:l] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔɪnt] [wɪð] ['greɪtə(r)]
I do not know any one to whom I can appeal on such a point with greater
我 做 不是 知道 任何 一 到 谁 我 能 上诉 在 这样的 一个 观点 和 更大的
['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)] ['kʌnɪŋəm] ,
confidence than to MR . PETER CUNNINGHAM ,
信心 比 到 先生 . 彼得 坎宁安 ,

在这个问题上，我找不到比彼得·坎宁安先生更值得信赖的人来解答我的疑问了。

[hu:] , [ai] [nəʊ] ,
who , I know ,
WHO , 我 知道 ,

我认识的人，

[hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəts]
has a large assemblage of the first editions of our most celebrated poets
有 一个 大的 装配 的 这 第一的 版本 的 我们的 最多 著名 诗人
[frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [æn] ['daʊnwədz] ,
from the reign of Anne downwards ,
从 这 在位 的 安妮 向下 ,

馆藏包括大量自安妮女王统治时期以来我们最著名诗人的首版作品。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and is so well able to make use of them .
和 是 所以 出色地 有能力的 到 制作 使用 的 他们 .

并且能够很好地利用它们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ɪf] ['dɹəʊni][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['epɪθet] [fɜ:st] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [greɪ] ,
It would be extraordinary , if drony were the epithet first adopted by Gray ,
它 会 是 非凡的 , 如果 无人机 是 这 别名 第一的 已采用 经过 灰色的 ,

如果“drony”这个词是格雷第一个采用的形容词，那将是非常罕见的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔ:ltəd] [baɪ][hɪm][tu:; tə] " ['drəʊnɪŋ] ,
and subsequently altered by him to " droning ,
和 随后 已修改 经过 他 到 " 无人机 ,

随后被他改成了“单调乏味的”，

" [ðæt] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
" that no notice should have been taken of the substitution by any of the
" 那 不 注意 应该 有 到过 已采取 的 这 替代 经过 任何 的 这
['poʊɪts] ['editəz] .
poet's editors .
诗人的 编辑 .

“诗人的任何编辑都不应该注意到这种替换。”

[ai] [prɪ'zju:m] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ]
I presume , therefore , that it has been mentioned , and I wish to know
我 估 , 所以 , 那 它 有 到过 提及 , 和 我 希望 到 知道
[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

因此，我推测这个问题之前已经有人提到过，我想知道是在哪里提到的？

[naʊ] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒn] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]
Now , a word or two on Dodsley's Collection of Poems , in the fourth volume of
现在 , 一个 单词 或者 二 在 - 收藏 的 诗歌 , 在 这 第四 体积 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

现在，简单谈谈多兹利的诗集，该诗集的第四卷是这样的：

[æz; əz][ai][hæv; həv]
as I have
作为 我 有

正如我所拥有的

['steɪtɪd] , [greɪz] - ['elədʒi] ['kɒmz] [fɜːst] .
stated , Gray's - Elegy comes first .
声明 , 格雷的 - 挽歌 来 第一的 .

据称，《格雷的挽歌》排在第一位。

- [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] ,
Dodsley's is a popular and well - known work ,
- 是 一个 受欢迎的 和 出色地 - 已知 工作 ,

多兹利的作品是一部广受欢迎且家喻户晓的作品。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] ['enibɒdi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deɪts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] .
and yet I cannot find that anybody has given the dates connected with it accurately .
和 然而 我 不能 寻找 那 任何人 有 给定 这 日期 连接 和 它 准确 .

然而，我却找不到任何人能准确给出与此相关的日期。

[ɪf] [greɪz] ['elədʒi] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ([wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz]) ,
If Gray's Elegy appeared in it for the first time (which I do not suppose) ,
如果 格雷的 挽歌 出现 在 它 为了 这 第一的 时间 (哪个 我 做 不是 认为) ,

如果格雷的挽歌是首次出现在其中（我并不认为如此），

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][vɒl] .
it came out in 1755 which is the date of vol .
它 来了 出去 在 - 哪个 是 这 日期 的 卷 .

它于 1755 年出版，也就是该卷的出版日期。

[ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] - ,
iv . of Dodsley's Collection , and not in 1757 ,
四 . 的 - 收藏 , 和 不是 在 - ,

iv. 多兹利收藏，而非1757年，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːbəri] [hɪl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪz] [əʊds] .
which is the date of the Strawberry Hill edition of Gray's Odes .
哪个 是 这 日期 的 这 草莓 爬坡道 版 的 格雷的 颂歌 .

这是草莓山版《格雷颂歌》的出版日期。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] (['ɔːldaɪn]['edɪt] .
The Rev . J . Mitford (Aldine edit .
这 牧师 . J . 米特福德 (阿尔丁 编辑 .

J·米特福德牧师（Aldine 编辑）

[ˌɛks'ɛks'θriː] .) [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['dɑːdzli] ['pʌblɪʃt] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ;
xxxiii .) informs us that " Dodsley published three volumes of this Collection in 1752 ;
xxxiii .) 通知 我们 那 " 多兹利 已发布 三 卷 的 这 收藏 在 - ;

xxxiii.) 告诉我们，"多兹利于 1752 年出版了该文集的三卷；

[ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['vɒljuːmz] ,
the fourth volume was published in 1755 and the fifth and sixth volumes ,
这 第四 体积 曾是 已发布 在 - 和 这 第五 和 第六 卷 ,

第四卷出版于1755年，第五卷和第六卷出版于1756年。

[wɪtʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn] - .
which completed the Collection , in 1758 .
哪个 完全的 这 收藏 , 在 - .

1758 年，该收藏全部完成。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
" I am writing with the title - pages of the work open before me ,
" 我 是 写作 和 这 标题 - 页面 的 这 工作 打开 前 我 ,

“我写作时，作品的扉页就摊开在我面前。”

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [nɒt][ɪn] - , [bʌt; bət][ɪn] - ,
and I find that the first three volumes were published , not in 1752 , but in 1748 ,
和 我 寻找 那 这 第一的 三 卷 是 已发布 , 不是 在 - , 但 在 - ,

我发现前三卷并非出版于 1752 年，而是出版于 1748 年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['vɒljuːmz] ,
and that even this was the second edition so that there must have been an edition of the first three volumes ,
和 那 甚至 这 曾是 这 第二 版 所以 那 那里 必须 有 到过 一个 版 的 这 第一的 三 卷 ,

而且这已经是第二版了，所以肯定还有前三卷的合集版本。

['aɪðə(r)][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] - , [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
either anterior to 1748 , or earlier in that year .
任何一个 前部 到 - , 或者 早些时候 在 那 年 .

要么早于 1748 年，要么早于那一年。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['dɑːdzli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɪn] - ,
The sale of the work encouraged Dodsley to add a fourth volume in 1755 ,
这 销售 的 这 工作 鼓励 多兹利 到 添加 一个 第四 体积 在 - ,

该书的销售促使多兹利在1755年增补了第四卷。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz][wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)][vɑːlz] .
and two others in 1758 and the plate of Apollo and the Muses was re - engraved for vols .
和 二 其他的 在 - 和 这 盘子 的 阿波罗 和 这 缪斯 曾是 关于 - 刻 为了 卷 .

还有两本于 1758 年出版，阿波罗和缪斯的版画被重新雕刻，用于卷册。

[viː] . [ænd; ənd]['sɪksθ] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [vɑːlz] .
v . and vi . , because the original copper , which had served for vols .
v . 和 六 . , 因为 这 原来的 铜 , 哪个 有 服务 为了 卷 .

v.和vi.，因为最初的铜，曾用于vols。

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɔːn] .
i . , ii . , iii . , and iv . , was so much worn .
我 . , 二、 . , 三、 . , 和 四 . , 曾是 所以 很多 磨损 .

i、ii、iii 和 iv 都磨损得很厉害。

[ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [nɒt] [siːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
This matter will not seem of such trifling importance to those who bear in mind ,
这 事情 将要 不是 似乎 的 这样的 琐事 重要性 到 那些 WHO 熊 在 头脑 ,

对于那些牢记这一点的人来说，这件事就不会显得那么微不足道了。

[ðæt] [ɪf] [greɪz] ['elədʒi][dɪd][nɒt][ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,
that if Gray's Elegy did not originally come out in this Collection in 1755 ,
那 如果 格雷的 挽歌 做过 不是 起初 来 出去 在 这 收藏 在 - ,

如果格雷的挽歌最初并非于 1755 年收录于此诗集中，

['veəriəs] ['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɒpju'lærəti][dɪd] [ðen] [meɪk]
various other poems of great merit and considerable popularity did then make
各种各样的 其他 诗歌 的 伟大的 优点 和 大量 人气 做过 然后 制作
[ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [ə'pɪərəns] .
their earliest appearance .
他们的 最早 外貌 .

当时还出现了许多其他极具价值且广受欢迎的诗歌。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] .
THE HERMIT OF HOLYPORT .
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

[sept] . - .
Sept . 1850 .
九月 . - .

1850年9月。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd]
My attention has been directed to the subject of Gray's Poems , and
我的 注意力 有 到过 指导 到 这 主题 的 格雷的 诗歌 , 和
[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['elədʒi] ,
particularly to his Elegy ,
特别 到 他的 挽歌 ,

我的注意力一直集中在格雷的诗歌上，尤其是他的挽歌上。

[baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [stəʊk] ['poʊgɪz] ,
by a recent pilgrimage I made to Stoke Poges ,
经过 一个 最近的 朝圣 我 制成 到 斯托克 波格斯 ,

最近我去了一趟斯托克波吉斯朝圣，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
which is only five or six miles from this neighbourhood .
哪个 是 仅有的 五 或者 六 英里 从 这 邻里 .

距离这个社区只有五六英里。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
The church and the poet's monument to his mother are worth a much
这 教会 和 这 诗人的 纪念碑 到 他的 母亲 是 值得 一个 很多
[lɒŋgə(r)] [wɔːk] ;
longer walk ;
更长 走 ;

教堂和诗人为纪念他母亲而建的纪念碑值得花更长的时间去参观；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['edɪfɪs]
but the mausoleum to Gray , in the immediate vicinity , is a preposterous edifice
但 这 陵 到 灰色的 , 在 这 即时 附近 , 是 一个 荒谬 大厦
.
.
.

但就在附近，格雷的陵墓却是一座荒谬的建筑。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kɒbəm] [hæz; həz] [biːn] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] ['mɒdənaɪz] .
The residence of Lady Cobham has been lamentably modernised .
这 住宅 的 女士 科巴姆 有 到过 令人遗憾的是 现代化 .

科巴姆夫人故居的现代化改造令人遗憾。

[hjuː] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
HUGH HOLLAND AND HIS WORKS .
休 荷兰 和 他的 作品 .

休·霍兰德和他的作品。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hjuː] ['hɒlənd] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð]
The name of Hugh Holland has been handed down to posterity in connexion with
这 姓名 的 休 荷兰 有 到过 递交 向下 到 后人 在 连接 和
[ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] ;
that of our immortal bard ;
那 的 我们的 不朽 诗人 ;

休·霍兰德的名字与我们那位不朽的吟游诗人的名字联系在一起，流传至今；

[bʌt; bət] [fjuː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [kə'mendətəri] ['vɜːrsəz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði]
but few know anything of him beyond his commendatory verses prefixed to the
但 很少 知道 任何事物 的 他 超过 他的 值得称赞的 诗句 前缀 到 这
[fɜːst] ['fəʊliəʊ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
first folio of Shakspeare .
第一的 对开本 的 莎士比亚 .

但除了莎士比亚第一对开本前所写的赞扬诗句之外，很少有人了解他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['denbi] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [skuːl]
He was born at Denbigh in 1558 , and educated at Westminster School
他 曾是 出生 在 登比 在 - , 和 受过教育 在 威斯敏斯特 学校
[waɪl] ['kæmdən] [tɔːt] [ðeə(r)] .
while Camden taught there .
尽管 卡姆登 教授 那里 .

他于 1558 年出生于登比，并在卡姆登任教期间就读于威斯敏斯特学校。

[ɪn] - [hiː; hi] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət] ['beɪliəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ;
In 1582 he matriculated at Baliol College , Oxford ;
在 - 他 已注册 在 巴利奥尔 大学 , 牛津 ;

1582年，他进入牛津大学贝利奥尔学院学习；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
and about 1590 he succeeded to a Fellowship at Trinity College , Cambridge .
和 关于 - 他 成功了 到 一个 奖学金 在 三位一体 大学 , 剑桥 .

大约在 1590 年，他获得了剑桥大学三一学院的研究员职位。

[ðens] [hiː; hi] ['trævld] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
Thence he travelled into Italy ,
因此 他 旅行 进入 意大利 ,

然后他前往意大利。

[ænd; ənd] [æt; ət] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and at Rome was guilty of several indiscretions by the freedom of his
和 在 罗马 曾是 有罪的 的 一些 轻率行为 经过 这 自由 的 他的
[ˌkɒnvə'seiʃənz] .
conversations .
对话 .

在罗马，他因言谈自由而犯下了几项轻率之举。

[hiː; hi] [nekst] [went] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] ['seplkə(r)] ,
He next went to Jerusalem to pay his devotions at the Holy Sepulchre ,
他 下一个 去 到 耶路撒冷 到 支付 他的 虔诚 在 这 圣 坟墓 ,

接下来，他前往耶路撒冷，在圣墓教堂进行祈祷。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tʌtʃt] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
and on his return touched at Constantinople ,
和 在 他的 返回 感动 在 君士坦丁堡 ,

他返回途中在君士坦丁堡停留。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['reprɪmɑːnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where he received a reprimand from the English ambassador for the
在哪里 他 已收到 一个 训诫 从 这 英语 大使 为了 这
['fɔːmə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
former freedom of his tongue .
以前的 自由 的 他的 舌头 .

他因以前口无遮拦而受到英国大使的训斥。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
At his return to England , he retired to Oxford , and , according to
在 他的 返回 到 英格兰 , 他 退休 到 牛津 , 和 , 根据 到
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

回到英国后，他退休定居牛津，据伍德所说，

[spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] .
spent some years there for the sake of the public library .
花费 一些 年 那里 为了 这 清酒 的 这 民众 图书馆 .

为了公共图书馆，我在那里待了几年。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
He died in July , 1633 , and was buried in Westminster Abbey , " in the south
他 死亡 在 七月 , - , 和 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 , " 在 这 南
[krɒs] [aɪl] ,
crosse aisle ,
十字架 走道 ,

他于1633年7月去世，葬于威斯敏斯特教堂，“南十字走廊”。

- [ðə; ði] [dɔːr] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɛnəts] ['tʃæpəl] , " [bʌt; bət][nəʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]
neere the dore of St . Benet's Chapell , " but no inscription now remains to
- 这 多尔 的 英石 . 贝内特的 教堂 , " 但 不 题词 现在 遗迹 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ɪ'vent] .
record the event .
记录 这 事件 .

在圣贝内特教堂门廊附近，但现在已经没有铭文记录此事了。

['wɔːli] , [ɪn] ['gɪfərdz] ['dʒɒnsən] ([wʌn] . - .) , [sez] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hjuː] ['hɒlənd] —
Whalley , in Gifford's Jonson (1 . cccxiv .) , says , speaking of Hugh Holland —
惠利 , 在 吉福德 约翰逊 (1 . - .) , 说道 , 请讲 的 休 荷兰 —

沃利在吉福德的《琼森》（1. cccxiv.）中谈到休·霍兰德时说——

" [hiː; hi] [rəʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['kæmdən] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]
" He wrote several things , amongst which is the life of Camden ; but none of
" 他 写道 一些 事物 , 在 哪个 是 这 生活 的 卡姆登 ; 但 没有任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他写过很多东西，其中就包括卡姆登的传记；但没有一样，

[ai] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
I believe , have been ever published .
我 相信 , 有 到过 曾经 已发布 .

我相信，它们都已经出版过了。

" ['hɒlənd] ['pʌblɪʃt] [tuː] [wɜːks] , [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
" Holland published two works , the titles of which are as follows ,
" 荷兰 已发布 二 作品 , 这 标题 的 哪个 是 作为 跟随 ,

霍兰德出版了两部作品，标题如下：

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] : — [wʌn] .
and perhaps others which I am not aware of : — 1 .
和 也许 其他的 哪个 我 是 不是 意识到的 的 : — 1 .

或许还有其他我不知道的：—1.

" [ˌmɑːnjə'mentə] - ['sæŋktaɪ] ['pɔːli; 'paʊli] .
" Monumenta Sepulchralia Sancti Pauli .
" 纪念碑 - 圣徒 保利 .

"圣保利墓纪念碑。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1613 .
伦敦 . - .

伦敦，1613年。

4to . " [ˌtuː'tuː] .
4to . " 2 .
4to . " 2 .

4到"2。

" [ə; eɪ] ['saipris] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪt] [sɑːvɝeɪnj] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
" A Cypres Garland for the Sacred Forehead of our late Soveraigne King James .
" 一个 柏树 花环 为了 这 神圣 前额 的 我们的 晚的 主权 国王 詹姆斯 .

"献给已故君主詹姆斯国王神圣额头的柏树花环。"

[lɑːnd] . - .
Lond . 1625 .
伦敦 . - .

伦敦，1625年。

4to .
4to .
4to .

4到。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [ɪn'skrɪpʃnz] ,
" The first is a catalogue of the monuments , inscriptions ,
" 这 第一的 是 一个 目录 的 这 纪念碑 , 铭文 ,

"第一部分是纪念碑、铭文的目录，

[ænd; ənd] ['epitɑːf,-tæf] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wɪtʃ] ['nikəlsn] [kɔːlz] " [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [dʌl] [pə'fɔːməns] .
and epitaphs in the Cathedral Church of St . Paul , which Nicolson calls " a mean and dull performance .
和 墓志铭 在 这 大教堂 教会 的 英石 . 保罗 , 哪个 尼科尔森 呼叫 " 一个 意思是 和 乏味的 表现 .

以及圣保罗大教堂的墓志铭，尼科尔森称之为"卑鄙而乏味的表演"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['veri] ['pɒpjələ(r)] , ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd] - .
" It was , at any rate , very popular , being printed again in the years 1616 , 1618 , and 1633 .
" 它 曾是 , 在 任何 速度 , 非常 受欢迎的 , 存在 打印 再次 在 这 年 - , - , 和 - .

"无论如何，它非常受欢迎，在 1616 年、1618 年和 1633 年又重新印刷过。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [trækt] [ɒv; əv] [twelv] [liːvz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['reərəti] .
The second is a poetical tract of twelve leaves , of the greatest possible rarity .
这 第二 是 一个 诗意的 通道 的 十二 树叶 , 的 这 最 可能的 稀有性 .

第二本是十二页的诗歌，极其罕见。

['hɒlənd] ['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [kə'mendətəri] ['vɜːrsəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] [pɑː'θiːni.ə] ,
Holland also printed commendatory verses before a curious musical work , entitled Parthenia ,
荷兰 还 打印 值得称赞的 诗句 前 一个 好奇的 音乐 工作 , 标题 帕特尼亚 ,

霍兰德还在一部名为《帕特尼亚》的奇特音乐作品前印制了赞颂诗句。

[ɔː(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] , - ;
or the Maydenhead of the First Musick for the Virginalls , 1611 ;
或者 这 - 的 这 第一的 音乐 为了 这 维吉娜尔 , - ;

或 1611 年第一首维吉纳尔琴乐曲的梅登黑德；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['vɜːrsəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zændərz] [rɔk'sænə] , - .
and a copy of Latin verses before Dr . Alexander's Roxana , 1632 .
和 一个 复制 的 拉丁 诗句 前 博士 . 亚历山大的 罗克萨娜 , - .

以及亚历山大博士的《罗克萨娜》1632 年之前的拉丁诗歌副本。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænzdəun] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] ['henri] ,
In one of the Lansdowne MSS . are preserved the following verses written upon the death of Prince Henry ,
在 一 的 这 兰斯当 MSS . 是 保存完好 这 下列的 诗句 书面 之上 这 死亡 的 王子 亨利 ,

在兰斯当手稿的一份副本中，保存着以下几首为纪念亨利王子去世而作的诗句：

[baɪ] " [hjuː] ['hɑːlənd] , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] : " —
by " Hugh Hollande , fellow of Trinity College , Cambridge : " —
经过 " 休 奥朗德 , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 : " —

剑桥大学三一学院院士休·霍兰德写道：“——

" [luː] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ʃaɪnɛθ] ['jɒndə(r)]
" Loe , where he shineth yonder
" 洛伊 , 在哪里 他 闪耀 远处

“看哪，他在那里闪耀。”

[ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
A fixed Star in heaven ,
一个 固定的 星星 在 天堂 ,

天上的一颗恒星，

[huːz] ['məʊʃn] [hɪə(r)] [keɪm] ['ʌndə(r)]
Whose motion here came under
谁 运动 这里 来了 在下面

这里提出的动议属于

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sev(ə)n] .
None of the planets seven .
没有任何 的 这 行星 七 .

七大行星中没有一个是七大行星。

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] ['tendə(r)]
If that the Moone should tender
如果 那 这 月亮 应该 投标

如果月亮应该投标

[ðə; ði] [sʌn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mæri] ,
The Sun her love , and marry ,
这 太阳 她 爱 ， 和 结婚 ，

太阳爱她，并嫁给了她。

[ðeɪ] [bəuθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒendə(r)]
They both could not engender
他们 两个都 可以 不是 产生

他们俩都无法生育。

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [æz; əz] ['hæri] .
So sweet a star as HARRY .
所以 甜的 一个 星星 作为 哈利 .

哈利这个角色真是太可爱了。

" ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pəʊ'etɪkəl] ['fænsi] ,
" Our author was evidently a man of some poetical fancy ,
" 我们的 作者 曾是 显然 一个 男人 的 一些 诗意的 想要 ，

“我们的作者显然是一位颇具诗意想象力的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [kl'ɑːst] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
and if not worthy to be classed " among the chief of English poets ,
和 如果 不是 值得 到 是 分类 " 之中 这 首席 的 英语 诗人 ，

即使他不配被列为“英国最杰出的诗人之一”，

" [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] .
" he is at least entitled to a niche in the temple of fame .
" 他 是 在 至少 标题 到 一个 小众市场 在 这 寺庙 的 名声 .

“他至少有资格在名人堂中占有一席之地。”

[maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ,
My object in calling attention to this long forgotten author is ,
我的 目的 在 呼叫 注意力 到 这 长的 被遗忘的 作者 是 ，

我之所以要重新提起这位早已被人遗忘的作家，是：

[tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [wɜːks] .
to gain some information respecting his manuscript works .
到 获得 一些 信息 尊重 他的 手稿 作品 .

获取一些有关他手稿作品的信息。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] , [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] — [wʌn] .
According to Wood , they consist of — 1 .
根据 到 木头 ， 他们 由 的 — 1 .

根据伍德的说法，它们包括——1.

['vɜːrsəz] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [ˌtuː'tuː] .
Verses in Description of the chief Cities of Europe ; 2 .
诗句 在 描述 的 这 首席 城市 的 欧洲 ； 2 .

欧洲主要城市描述诗；2.

['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ; [θriː] .
Chronicle of Queen Elizabeth's reign ; 3 .
编年史 的 女王 伊丽莎白的 在位 ； 3 .

伊丽莎白女王统治时期编年史；3.

[laɪf] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kæmdən] .
Life of William Camden .
生活 的 威廉 卡姆登 .

威廉·卡姆登的生平。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [seɪ] [ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Can any of your readers say in whose possession ,
能 任何 的 你的 读者 说 在 谁 拥有 ，

请问各位读者能否告知，以下物品在谁的手中？

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['laɪbrəri] , ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
or in what library , any of the above mentioned MSS . are at the present
或者 在 什么 图书馆 , 任何 的 这 多于 提及 MSS . 是 在 这 展示
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

或者，上述手稿目前保存在哪家图书馆?

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hjuː] ['hɒlənd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
I should also feel obliged for any communication respecting Hugh Holland or his
我 应该 还 感觉 有义务 为了 任何 沟通 尊重 休 荷兰 或者 他的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

对于任何有关休·霍兰德或其作品的交流，我也应感到有义务配合。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fraʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] , [ɔː(r)] [bʊks] [nɒt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
more especially frown original sources , or books not easily accessible .
更多的 尤其 皱眉 原来的 来源 , 或者 图书 不是 容易地 可访问 .

尤其令人不齿的是原始资料或不易获取的书籍。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['hɑːrviz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
HARVEY'S CLAIM TO THE DISCOVERY OF THE CIRCULATION OF THE BLOOD .
哈维的 宣称 到 这 发现 的 这 循环 的 这 血 .

哈维声称发现了血液循环。

[ai][hæv; həv][bəʊθ][ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪəri] [ə'baʊt] ['hɑːvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I have both a Note and a Query about Harvey and the circulation of
我 有 两个都 一个 笔记 和 一个 询问 关于 哈维 和 这 循环 的
[ðə; ði] [blʌd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
the blood (Vol . ii . ,
这 血 (沃尔 . 二、 . ,

我这里有一份关于哈维和血液循环的笔记和一份疑问（第二卷，

[piː] . - .) .
p . 187 .) .
p . - .) .

第 187 页)。

[ðə; ði] [nəʊt] [ri'fɜːz] [tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ([laɪf] [ɒv; əv] - , [piː] . - . , [ed] . -) ,
The Note refers to Philostratus (Life of Apollorius , p . 461 . , ed . 1809) ,
这 笔记 指 到 菲洛斯特拉图斯 (生活 的 - , p . - . , 编辑 . -) ,

该注释提到了 Philostratus（阿波罗留斯的一生，第 461 页，1809 年编辑)，

[nuː'vel] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [dez] ['lɛtrəz] , [dʒuːn] , - , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ; [ænd; ənd] -
Nouvelles de la République des Lettres , June , 1684 , xi . ; and Dutens
新闻 德 拉 共和国 德斯 字母 , 六月 , - , 十一 . ; 和 -
[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 157 - 341 .
pp . - - - .

《Nouvelles de la République des Lettres》，1684 年 6 月，xi.；和杜滕斯第 157-341 页。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ed] . - .
ed . 1796 .
编辑 . - .

1796 年版。

[aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [lez] [nuː'vel] : —
I extract the passage from Les Nouvelles : —
我 提炼 这 通道 从 莱斯 新闻 : —

我摘自《新报》的一段话：——

" [ɒn] [vɔɪt] [ə'vɛk] [plɛ'zɪr] [ən] ['pæsɪdʒ] - - [ˌkjuː juː 'aɪ] [kɑːnʃɛnt] [fɔːt] [klɛrmənt] [lɑː]
" On voit avec plaisir un passage d'André Cæsalpinus qui contient fort clairement la
" 在 沃伊特 和 快乐 联合国 通道 - - qui 内容 堡 克莱门特 拉
['dɒktrɪn] [diː][lɑː] - .
doctrine de la circrilation .
教义 德 拉 - .

"请安德烈·凯萨尔皮努斯（André Cæsalpinus）畅享循环学说的内容。

[ɪl][ˌiː es 'tiː] - [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] ['kwestʃənz] [sɜːr][lɑː] [mɛd'siːn] - [-] - .
Il est tiré de ses Questions sur la médecine imprimées l'an 1593 .
il est - 德 ses 问题 苏尔 拉 医学 - 兰 - .

这是 1593 年关于医学入门的问题。

[dʒiːn] - - [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [peə] [pɔːl] - [lɑː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ˌdiː'juː] [sæŋ] , [et] [lez]
Jean Leonicenas ajoûte que le père Paul découvrit la circulation du sang , et les
让 - - que 勒 父亲 保罗 - 拉 循环 杜 唱 , 等 莱斯
['vælvjuːl] [dez] [veɪnz] ,
valvules des veines ,
瓣膜 德斯 静脉 ,

Jean Leonicenas ajoûte que le père Paul découvrit la circulation du sang, et les valvules des ventes,

[meɪz] [kwɪl] - [pɑːz] [ɪn] ['pɑːrlər] , [diː] [pɜːr] - [kɔ̃ːtr] [luːi] [kɛlk] - .
mais qu'il n'osa pas en parler , de peur d'exciter contre luy quelque tempête .
麦斯 奎尔 - 帕斯 英文 Parler , 德 恐惧 - 反对 路易 quelque - .

我不希望你们在谈话中感到兴奋，因为我们的心情很激动。

[ɪl] - - [ˌkjuː juː 'iː] [trəʊ] [sə'spekt] ,
Il n'etois déjà que trop suspect ,
il - - que 热带 怀疑 ,

Il n'etois déjà que trop 嫌疑人,

[et][ɪl] - [fæluː][ˌkjuː juː 'iː][ˌsiː 'iː] [nuː'vəʊ] [pɛrədɑːks] [pɔː(r)][ˌel'iː][træns'fɔːmə(r)] [ɪn] - ['dænz][ˌel'iː]
et il n'eut fallu que ce nouveau paradoxe pour le transformer en hérétique dans le
等 il - 法鲁 que ce 新艺术 悖论 倒 勒 变压器 英文 - 丹斯 勒
[paɪz] - .
pais d'inquisition .
国家 - .

异端审判中的变形金刚的新悖论也没有落下。

[ˌes 'aɪ] [bjɛ] [kwɪl] [ˌen 'iː] - [sʌn] ['siːkrət] [koʊ] [sœl] - , [ˌkjuː juː 'aɪ] -
Si bien qu'il ne communiqua son secret qu'au seul Aquapendente , qui n'osant
硅 好 奎尔 ne - 儿子 秘密 qu'au 瑟尔 - , qui -
[sɛkspoʊzɚ] - [lɛnvi] . . . .
s'exposer à l'envie . . . .
s'exposer - 梦想 . . . .

Si bien qu'il ne communications son Secret qu'au seul Aquapendente, qui n'osant s'exposer à l'envie....

[ɪl] - - [lɜː] [diː]['ɛs.eɪ] [mɔːt] [pɔː(r)] ['mɛtrə] [ˌel'iː]['liːvrə] [kwɪl] -
Il attendit à l'heure de sa mort pour mettre le livre qu'il avoit
il - - 时间 德 萨 死亡 倒 公元 勒 利弗 奎尔 -

我要参加死亡时的最后一本书

- [tʊ'ʃɑːnt] [lez] ['vælvjuːl] [dez] [veɪnz] [ˌɒ̃trə] [lez] [meɪnz] [diː] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [diː] ['venis] ,
composé touchant les valvules des veines entre les mains de la république de Venise ,
- 触摸剂 莱斯 瓣膜 德斯 静脉 entre 莱斯 电源 德 拉 共和国 德 威尼斯 ,

威尼斯共和国干线入口静脉瓣的组成，

[et] [kɔm] [lez] [mɔɪndrz] - [fɒnt] [pɜːr]
et comme les moindres nouveautez font peur
等 comme 莱斯 莫因德雷斯 - 字体 恐惧

et comme les moindres nouveautez 字体 peur

[ɪn] [ˌsiː 'siː] [paɪz] - - , [ˌel'iː] ['liːvrə] [fʌt] - ['dænz] [ˌel'iː] - [diː] [seɪnt] [mɑːk] .
en cc pais - là , le livre fut caché dans le billiothèque de Saint Marc .
英文 cc 国家 - - , 勒 利弗 未来 - 丹斯 勒 - 德 圣 马克 .

抄送 pais-là，在圣马克的舞台上保存书籍。

[meɪz] - - - [ˌen 'iː] [fɪt] [pɑːz] - [diː] - - [ən] [ʒɜːn] - [fɔːt] [ˌkjʊri'ɜːr] - - ,
Mais parcequ ' Aquapendente ne fit pas difficulté de s'ouvrir à un jeune Anglois fort curieux nommé Harvée ,
玉米 - - - ne 合身 帕斯 - 德 - - 联合国 年轻的 - 堡 好奇 - - ,

Mais parcequ' Aquapendente ne fit pas oddé de s'ouvrir à un jeune Anglois fort curieux nommé Harvée,

---

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [suːz] [luːi] [ə; eɪ] - ,
qui étudioit sous lui a Padouë ,
qui - 深 刘 一个 - ,

qui étudioit sous lui a Padouë,

[et] [kwɛn] [meɪm] [temps] [ˌel'iː] [peə] [pɔːl] [fɪt] [ə; eɪ] [meɪm] ['kɒnfɪdəns] - [læmbæsədɚː] [dæŋgəltɛr] ,
et qu'en même temps le père Paul fit a même confidence à l'Ambassadeur d'Angleterre ,
等 qu'en 同 温度 勒 父亲 保罗 合身 一个 同 信心 - 大使 d'Angleterre ,

保罗神父对我充满信心，

[sɛs] ['dɜː] - [diː] [re'tʊə] [ʃeɪ] [juːks] , [et] [ˌes'iː] ['vɔɪənt] [ɪn] [paɪz] [diː] - ,
ces deux Anglois de retour chez eux , et se voyant en pais de liberté ,
ces deux - 德 返回 chez 欧 , 等 塞 先知 英文 国家 德 - ,

ces deux Anglois de retour chez eux, et se voyant en pais de liberté,

---

- [ˌsiː 'iː] [dɔːgm] , [et] [leɪənt] - [pɑː(r)] [plʊ'zjɜːr] - , [-] - [tuːt] [lɑː] [glwɑːr] .
publièrent ce dogme , et l'ayant confirmé par plusieurs expériences , s'en attribuèrent toute la gloire .
- ce 道格玛 , 等 拉扬特 - 帕 plusieurs - , s'en - 兜售 拉 荣耀 .

公开的内容，以及经过证实的优点，都属于荣耀。

" [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɪz] , [wɒt] [ʃeə(r)] ['hɑːvi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ?
" The Query is , what share Harvey had in the discovery attributed to him ?
" 这 询问 是 , 什么 分享 哈维 有 在 这 发现 归因于 到 他 ?

“问题是，哈维在归功于他的发现中究竟占了多大份额？”

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
W . W . B .
W . W . B .

WWB

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[bər'nɑːrdəs] [pə'trɪʃiəs] . — [sʌm; səm] ['raɪtər] ['menʃ(ə)n] [bər'nɑːrdəs] [pə'trɪʃiəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)]
Bernardus Patricius . — Some writers mention Bernardus Patricius as a follower
伯纳德斯 帕特里修斯 . — 一些 作家 提到 伯纳德斯 帕特里修斯 作为 一个 追随者
[ɒv; əv] [kəu'pəːnikəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌgælə'leɪəʊ] .
of Copernicus , about the time of Galileo .
的 哥白尼 , 关于 这 时间 的 伽利略 .

伯纳杜斯·帕特里修斯。一些作家提到伯纳杜斯·帕特里修斯是哥白尼的追随者，大约是在伽利略时代。

[huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[em] .
M .
M .

M.

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['hæŋə(r)] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,
Meaning of Hanger . — Can any one of your readers inform me ,
意义 的 衣架 . — 能 任何 一 的 你的 读者 通知 我 ,

Hanger 的含义——请问哪位读者能告诉我?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['hæŋə(r)] ,
what is the meaning of the word hanger ,
什么 是 这 意义 的 这 单词 衣架 ,

hanger这个词是什么意思?

[səʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pænʃændɝ] ?
so frequently occurring in the names of places in Bedfordshire , such as Panshanger ?
所以 频繁地 发生 在 这 姓名 的 地方 在 贝德福德郡 , 这样的 作为 潘尚格 ?

在贝德福德郡的地名中如此频繁出现，例如潘尚格?

['dʌbljuː] . ['ændəsn]
W . Anderson
W . 安德森

W·安德森

[kæt] [ænd; ənd] ['bægpaɪps] . — [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː]
Cat and Bagpipes . — In studying some letters which passed between two
猫 和 风笛 . — 在 学习 一些 信件 哪个 通过了 之间 二
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
distinguished philosophers of the last century ,
杰出的 哲学家 的 这 最后的 世纪 ,

猫与风笛——在研究上世纪两位杰出哲学家之间的一些信件时，

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɪ'pɪsl] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [mait] [biː; bi] [rɪ'membəd] "
I have found in one epistle a request that the writer might be remembered "
我 有 成立 在 一 书信 一个 要求 那 这 作家 可能 是 记得 "
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkə(r)] ,
to his friends at the Crown and Anchor ,
到 他的 朋友们 在 这 王冠 和 锚 ,

我在一封信中发现，作者请求"让他在皇冠与锚酒吧的朋友们记住他"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['bægpaɪps] .
and the Cat and Bagpipes .
和 这 猫 和 风笛 .

还有猫和风笛。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] ['daʊtləs] , [bəʊθ] [ðəʊz]
" The letter was addressed to a party in London , where doubtless , both those
" 这 信 曾是 已解决 到 一个 派对 在 伦敦 , 在哪里 毫无疑问 , 两个都 那些
['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)] .
places of entertainment were .
地方 的 娱乐 是 .

"这封信是寄给伦敦的一个聚会的，毫无疑问，这两个娱乐场所都在伦敦。"

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [klʌb] [held] [ɪts]
The Crown and Anchor was the house where the Royal Society Club held its
这 王冠 和 锚 曾是 这 房子 在哪里 这 皇家 社会 俱乐部 握住 它是
[kən'vɪviəl] ['miːtiŋz] .
convivial meetings .
欢快的 会议 .

"皇冠与锚"旅馆是皇家学会俱乐部举行轻松愉快聚会的场所。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['bægpaɪps][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
Can you inform me where the Cat and Bagpipes was situated ,
能 你 通知 我 在哪里 这 猫 和 风笛 曾是 位于 ,

请问"猫与风笛"酒吧位于哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [klʌb] [met] [ðeə(r)] ?
and what literary and scientific club met there ?
和 什么 文学 和 科学 俱乐部 遇见 那里 ?

当时是哪个文学科学俱乐部在那里聚会的?

[ðə; ði] [neɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['tævəːnz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]
The name seems to have been a favourite one for taverns , and , if I
这 姓名 似乎 到 有 到过 一个 最喜欢的 一 为了 酒馆 , 和 , 如果 我
[mis'teik] [nɒt] ,
mistake not ,
错误 不是 ,

这个名字似乎是酒馆们最喜欢的名字之一，而且，如果我没记错的话，

[ɪz] ['kɒmən] [ɪn]['aɪələnd] .
is common in Ireland .
是 常见的 在 爱尔兰 .

在爱尔兰很常见。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [sʌtʃ] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ,
Is it a corruption of some foreign title , as so many such names are ,
是 它 一个 腐败 的 一些 外国的 标题 , 作为 所以 许多 这样的 姓名 是 ,

它是否是某个外来称谓的讹误，就像很多这类名字一样?

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['piːkənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [saɪn] - [bɔːd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
or merely a grotesque and piquant specimen of sign - board literature ?
或者 仅仅 一个 怪诞 和 辛辣的 标本 的 符号 - 木板 文学 ?

或者仅仅是一幅怪诞而辛辣的招牌广告?

[ˌkwɑːzi'məudəu] .
Quasimodo .
卡西莫多 .

卡西莫多。

['ændruː] ['bekɪt] . — [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hæmənd] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Andrew Becket . — A . W . Hammond will feel obliged for any information
安德鲁 贝克特 . — 一个 . W . 哈蒙德 将要 感觉 有义务 为了 任何 信息
[rɪ'spektɪŋ] ['ændruː] ['bekɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
respecting Andrew Becket , Esq . ,
尊重 安德鲁 贝克特 , 先生 . ,

安德鲁·贝克特——AW Hammond 将不胜感激能提供有关安德鲁·贝克特先生的任何信息。

[huː] [daɪd] 19th ['dʒænjuəri] , - , - .
who died 19th January , 1843 , æt .
WHO 死亡 19th 一月 , - , - .

于 1843 年 1 月 19 日去世。

- , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['kenɪŋtən] [tʃɜːtʃ]
95 , and to whose memory there is a handsome monument in Kennington Church
- , 和 到 谁 记忆 那里 是 一个 英俊的 纪念碑 在 肯宁顿 教会
.
.
.

95，肯宁顿教堂里有一座漂亮的纪念碑来纪念他。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['ɑːdntli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]
According to that inscription , he was " ardently devoted to the pursuits of
根据 到 那 题词 , 他 曾是 " 热切地 奉献 到 这 追求 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

根据碑文记载，他“热忱地致力于文学创作”，

" ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
" personally acquainted in early life with the most distinguished authors of his day ,
" 亲自 熟人 在 早期的 生活 和 这 最多 杰出的 作者 的 他的 天 ,

“早年便与当时最杰出的作家们结识，

[lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [gærɪk] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn]
long the intimate friend of David Garrick , " and a profound commentator on
长的 这 亲密的 朋友 的 大卫 加里克 , " 和 一个 深刻的 评论员 在
[ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
the dramatic works of Shakspeare .
这 戏剧性 作品 的 莎士比亚 .

他是大卫·加里克的长期密友，“也是莎士比亚戏剧作品的深刻评论家”。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ['sætɪsfaɪ] [ðɪs]
" Can any of the learned readers of " NOTES AND QUERIES " satisfy this
" 能 任何 的 这 学习 读者 的 " 笔记 和 查询 " 满足 这
['kwɪəri] ?
Query ?
询问 ?

“《注释与疑问》中的哪位博学读者能够解答这个问题？”

['lɒrəns] ['mainət] . — [ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['mainət] [nəʊn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌn]
Laurence Minot . — Is any other MS . of Minot known , besides the one
劳伦斯 米诺特 . — 是 任何 其他 多发性硬化症 . 的 米诺特 已知 , 除了 这 一
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['rɪtsən] [druː] [hɪz; ɪz] [tekst] ?
from which Ritson drew his text ?
从 哪个 里特森 画 他的 文本 ?

劳伦斯·米诺特——除了里特森从中摘录文本的那份手稿之外，还有其他已知的米诺特手稿吗？

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt] [bɪ'saɪdz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriː'prɪnts] [ˌðeər'ɒv] ?
Is there any other edition of this poet besides Ritson's , and the reprints thereof ?
是 那里 任何 其他 版 的 这 诗人 除了 - , 和 这 重印 其中 ?

除了里特森的版本及其重印本之外，还有其他版本的这位诗人的作品吗？

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .
E . S . JACKSON .
E . S . 杰克逊 .

ES JACKSON。

['mɔːdena]['fæməli] . — [wen] [dɪd]['vɪktə(r)][ɑː'mɑːdiəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [sɑː'dinjə] , [daɪ] ?
Modena Family . — When did Victor Amadeus , King of Sardinia , die ?
摩德纳 家庭 . — 什么时候 做过 胜利者 阿玛迪斯 , 国王 的 撒丁岛 , 死 ?

摩德纳家族——撒丁国王维克托·阿梅迪乌斯何时去世?

[wen] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['mɔːdena] , [daɪ] , ([ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [djuːk] [ɒv; əv]['mɔːdena] ,
When did his daughter , Mary Duchess of Modena , die , (the mother of the present Duke of Modena ,
什么时候 做过 他的 女儿 , 玛丽 公爵夫人 的 摩德纳 , 死 , (这 母亲 的 这 展示 公爵 的 摩德纳 ,

他的女儿，摩德纳女公爵玛丽（现任摩德纳公爵的母亲）何时去世?

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][də'rekt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['stjuːət]) ?
and through whom he is the direct heir of the House of Stuart) ?
和 通过 谁 他 是 这 直接的 继承人 的 这 房子 的 斯图尔特) ?

他是通过谁成为斯图亚特王朝的直接继承人?

[el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

[bæm'buːz(ə)l] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][bæm'buːz(ə)l] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] ?
Bamboozle . — What is the etymology of bamboozle , used as a verb ?
竹子 . — 什么 是 这 词源 的 竹子 , 用过的 作为 一个 动词 ?

Bamboozle.—作为动词使用的 bamboozle 的词源是什么?

[el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .
L . M . M . R .
L . M . M . 拉 .

LMMR

['butʃəz] [bluː] [dres] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [siːm] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Butcher's Blue Dress . — What is the origin of the custom , which seems all but universal in England ,
肉铺 蓝色的 裙子 . — 什么 是 这 起源 的 这 风俗 , 哪个 似乎 全部 但 普遍的 在 英格兰 ,

屠夫蓝裙——这种在英国几乎普遍存在的习俗起源于何处?

[fɔː(r); fə(r)] ['bʊtʃəz] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [blaʊz] [ɔː(r)] [frɒk] [ɒv; əv] [bluː] ['kʌlə(r)] ?
for butchers to wear a blouse or frock of blue colour ?
为了 屠夫 到 穿 一个 女式衬衫 或者 连衣裙 的 蓝色的 颜色 ?

屠夫应该穿蓝色衬衫或连衣裙吗?

[ðəʊ] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
Though so common in this country as to form a distinctive mark of the trade ,
尽管 所以 常见的 在 这 国家 作为 到 形式 一个 独特的 标记 的 这 贸易 ,

虽然在这个国家非常普遍，以至于构成了该行业的显著标志，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['butʃəz] ['juːnɪfɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ˌʌn'nəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
and to be almost a butcher's uniform , it is , I believe , unknown on the continent .
和 到 是 几乎 一个 肉铺 制服 , 它 是 , 我 相信 , 未知 在 这 大陆 .

而且，这种几乎像屠夫制服一样的装束，我相信在欧洲大陆是闻所未闻的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː'tɪləti] ,
Is it a custom which has originate in some supposed utility ,
是 它 一个 风俗 哪个 有 起源 在 一些 据称 公用事业 ，

这种习俗是否源于某种所谓的实用性？

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪld] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] ,
or in the official dress of a guild or company ,
或者 在 这 官方的 裙子 的 一个 公会 或者 公司 ，

或穿着行会或公司的正式服装，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nəʊtɪs][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ?
or in some accident of which a historical notice has been preserved ?
或者 在 一些 事故 的 哪个 一个 历史 注意 有 到过 保存完好 ？

或者发生在有历史记载的某些事故中？

[el] .
L .
L .

L.

['hætʃmənt] [ænd; ənd] . — [kæn; kən]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts]
Hatchment and Atchievement . — Can any one of the readers of " NOTES
孵化场 和 成就 . — 能 任何 一 的 这 读者 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['hætʃmənt] [frɒm; frəm]
AND QUERIES " tell me how comes the corruption hatchment from atchievement
和 查询 " 告诉 我 如何 来 这 腐败 孵化场 从 成就
?
?
?

孵化与成就——《注释与疑问》的读者中，谁能告诉我，腐败的孵化是如何与成就联系起来的？

[ɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [spelt] [wɪð] [ə; eɪ][tiː] , [ɔː(r)] [ðʌs] , [ə'tʃiːvmənt] ?
Ought the English word to be spelt with a t , or thus , achievement ?
应该 这 英语 单词 到 是 拼写 和 一个 t ， 或者 因此 ， 成就 ？

英文单词应该拼写成 at 还是 achievement？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hætʃmənts] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɒn] ['haʊzɪz] ?
Why are hatchments put up in churches and on houses ?
为什么 是 孵化 放 向上 在 教堂 和 在 房屋 ？

为什么教堂和房屋上要悬挂丧葬纹章？

['dʌbljuː] . ['ændəsn] .
W . ANDERSON .
W . 安德森 .

W. 安德森。

" [tiː][koʊluːi][vɝːtʃuːtɛm] .
" Te colui Virtutem .
" 特 列伊 美德 .

"Te colui Virtutem.

" — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] —
" — Who is the author of the line —
" — WHO 是 这 作者 的 这 线 —

“——这句话的作者是谁——”

" [tiː][koʊluːi][vɝːtʃuːtɛm] [ʌt] [rem; ˌɑːr iː 'em][ˌeɪ es 'tiː][ˌtiː 'juː]['nəʊmen] [ɪ'neɪn] [iːz] ?
" Te colui virtutem ut rem ast tu nomen inane es ?
" 特 列伊 美德 ut rem 最 tu 名称 无聊 es ？

”Te colui virtutem ut remast tu nomen inane es?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['trædʒɪk]['frægmənt] , [kwəʊtid] , [ə'kɔːdɪŋ]
" It is a translation of part of a Greek tragic fragment , quoted , according
" 它 是 一个 翻译 的 部分 的 一个 希腊语 悲惨 分段 , 引 , 根据
[tuː; tə]['daɪoʊ] ['kæsɪəs] ,
to Dio Cassius ,
到 迪奥 卡西乌斯 ,

“这是希腊悲剧残篇的一部分译文，据狄奥·卡西乌斯记载，该残篇曾被引用。”

[baɪ]['bruːtəs][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
by Brutus just before his death .
经过 布鲁图斯 只是 前 他的 死亡 .

布鲁图斯临死前所作。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][hɪə(r)][trænz'leɪtɪd][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pluːtɑːk] [diː] - .
As much as is here translated is also to be found in Plutarch De Superstitione .
作为 很多 作为 是 这里 翻译 是 还 到 是 成立 在 普鲁塔克 德 - .

这里翻译的内容，在普鲁塔克的《论迷信》中也能找到。

[iː] .
E .
E .

E.

" ['ɪlə] - ['viːtə] . " — [weə(r)] [dʌz] " ['ɪlə] - ['viːtə] ['ɪndiz] [sɛntaɪɚ] [ˌes'iː]['fiːəri]
" Illa suavissima Vita . " — Where does " Illa suavissima vita indies sentire se fieri
" 伊拉 - 维塔 . " — 在哪里 做 " 伊拉 - 维塔 独立 感觉 塞 菲耶里
[mɛliːɚɛm] " [kʌm] [frɒm; frəm] ?
meliorem " come from ?
改进 " 来 从 ?

“Illa suavissima Vita”——“Illa suavissima vita indies sentire se fieri meliorem”出自哪里?

[iː] .
E .
E .

E.

[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

基督教,

['ɜːli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] . — " [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['klɜːdʒi]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Early Influence of . — " The beneficial influence of the Christian clergy during the
早期的 影响 的 . — " 这 有利 影响 的 这 基督教 牧师 期间 这
[fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
first thousand years of the Christian era .
第一的 千 年 的 这 基督教 时代 .

早期影响——基督教时代最初一千年里基督教神职人员的有益影响。

" [wɒt] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒɪkt] ?
" What works can be recommended on the above subject ?
" 什么 作品 能 是 受到推崇的 在 这 多于 主题 ?

关于上述主题，有哪些作品值得推荐?

[eks] . [waɪ] . [zed] .
X . Y . Z .
X . 是 . Z .

XYZ

- , ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] -
Wraxen , Meaning of . — What is the origin and meaning of the word wraxen
- , 意义 的 . — 什么 是 这 起源 和 意义 的 这 单词 -

,
,
,

Wraxen，含义——wraxen 这个词的起源和含义是什么？

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['wʊmən] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
which was used by a Kentish woman on being applied to by a friend of
哪个 曾是 用过的 经过 一个 肯特郡 女士 在 存在 应用 到 经过 一个 朋友 的

[maɪn][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,
mine to send her children to the Sunday - school ,
矿 到 发送 她 孩子们 到 这 星期日 - 学校 ,

我的一个朋友曾向一位肯特郡的妇女申请将她的孩子送到主日学校，她就使用了这张表格。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] ? — " [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [ɔ:l]
in the following sentence ? — " Why , you see , they go to the National School all
在 这 下列的 句子 ? — " 为什么 , 你 看 , 他们 去 到 这 国家的 学校 全部

[ðə; ði] [wi:k] ,
the week ,
这 星期 ,

在下一句话中？——“你看，他们一周都去国立学校，

[ænd; ənd] [get] [səʊ] - , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tu:] .
and get so wraxen , that I cannot send them to the Sunday School too .
和 得到 所以 - , 那 我 不能 发送 他们 到 这 星期日 学校 也 .

他们变得如此粗鲁，以至于我不能再送他们去主日学校了。

" [dʒi:] . ['dʌblju:] . - .
" G . W . Skyring .
" G . W . - .

“GW 天环。

[seɪnt] ,
Saint ,
圣 ,

圣，

['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai]
Legend of a . — Can any of your correspondents inform me where I
传奇 的 一个 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 我

[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] [hu:] ,
can find the account of some saint who ,
能 寻找 这 帐户 的 一些 圣 WHO ,

传说a.——请问各位读者能否告知我，哪里可以找到关于某位圣人的记载？

[wen] [bæp'taiz] [ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [pɪəst] [ðə; ði] [-] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt]
when baptizing a heathen , inadvertently pierced the convert's foot with the point
什么时候 洗礼 一个 异教徒 , 无意中 穿孔 这 皈依者 脚 和 这 观点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊziə(r)] .
of his crozier .
的 他的 牧杖 .

在给异教徒施洗时，不小心用牧杖的尖端刺穿了皈依者的脚。

[ðə; ði][mæn][bɔ:(r)][ðə; ði][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz]
The man bore the pain without flinching , and when the occurrence was
这 男人 钻孔 这 疼痛 没有 畏缩 , 和 什么时候 这 发生 曾是

[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

那人默默忍受着剧痛，没有丝毫退缩。当事情被发现后，

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ?
he remarked that he thought it was part of the ceremony ?
他 评论 那 他 想法 它 曾是 部分 的 这 仪式 ?

他表示，他认为这是仪式的一部分？

[dʒeɪ] . [waɪ] . [siː] .
J . Y . C .
J . 是 . C .

JYC

[lænd] ['hɒlənd] — [ˌfeə'wel] . — [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːt] [rəʊlz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
Land Holland — Farewell . — In searching some Court Rolls a few days since ,
土地 荷兰 — 告别 . — 在 搜索 一些 法庭 卷 一个 很少 天 自从 ,

荷兰土地——告别。——几天前在查阅一些法庭案卷时，

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [lænd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [lænd] ['hɒlənd] " [ɔː(r)] " - .
I found some land described as " Land Holland " or " Hollandland .
我 成立 一些 土地 描述 作为 " 土地 荷兰 " 或者 " - .

我发现一些土地被描述为“Land Holland”或“Hollandland”。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" I have been unable to discover the meaning of this expression ,
" 我 有 到过 无法 到 发现 这 意义 的 这 表达 ,

我一直未能弄清这句话的意思，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
and should be glad if any of your correspondents can help me .
和 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 能 帮助 我 .

如果您的任何一位来信者能够帮助我，我将不胜感激。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenənt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
In the same manor there is custom for the tenant to pay a sum as a
在 这 相同的 庄园 那里 是 风俗 为了 这 租户 到 支付 一个 和 作为 一个
[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [seɪl] [ɔː(r)][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] :
farewell to the lord on sale or alienation :
告别 到 这 主 在 销售 或者 异化 :

同样，也有租户在出售或转让庄园时向领主支付一笔钱作为告别费的习俗：

[ðɪs] ['peɪmənt] [ɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [faɪn] , & [siː] . ['kwɪəri] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]
this payment is in addition to the ordinary fine , & c . Query the origin and
这 支付 是 在 添加 到 这 普通的 美好的 , & c . 询问 这 起源 和
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
meaning of this ?
意义 的 这 ?

这笔款项是除普通罚款等费用之外的额外支出。请问这笔款项的来源和含义是什么？

[dʒeɪ] . [biː] . [siː] .
J . B . C .
J . B . C .

JBC

['stɛpəni] [eɪl] . — ['tʃeɪmbərleɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([pɑːt] .
Stepony Ale . — Chamberlayne , in his Present State of England (part .
继母 艾尔啤酒 . — 张伯伦 , 在 他的 展示 状态 的 英格兰 (部分 .

斯蒂波尼麦芽酒。——钱伯莱恩，《英格兰现状》（第一部分）

[ai] . [piː] . - . , [ed] . -) , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " " [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
i . p . 51 . , ed . 1677) , speaking of the " Dyet " of the people ,
我 . p . - . , 编辑 . -) , 请讲 的 这 " 染料 " 的 这 人们 ,

ip 51.，1677 年版），谈到人民的“Dyet”，

[ðʌs] [i'nju:məreit] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] : —
thus enumerates the prevailing beverages of the day : —
因此 枚举 这 盛行 饮料 的 这 天 : —

由此列举了当时流行的饮品：——

" [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [waɪnz] [frɒm; frəm] [speɪn] , [frɑ:ns] , ['ɪtəli] , ['dʒɜ:məni] , ['gri:ʃə] ,
" Besides all sorts of the best wines from Spain , France , Italy , Germany , Grecia ,
" 除了 全部 排序 的 这 最好的 葡萄酒 从 西班牙 , 法国 , 意大利 , 德国 , 希腊 ,

"除了来自西班牙、法国、意大利、德国、希腊的各种顶级葡萄酒之外，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn] ['lʌndən] [ə'bʌv] ['twenti] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [drɪŋks] : [æz; əz] ['brændi] ,
there are sold in London above twenty sorts of other drinks : as brandy ,
那里 是 卖 在 伦敦 多于 二十 排序 的 其他 饮料 : 作为 白兰地 ,

伦敦出售的饮品超过二十种，例如白兰地等。

['kɒfi] , ['tʃɒklət] , [ti:] , , [mʌm] , ['saɪdə(r)] , ['peri] , [bɪə(r)] , [eɪl] ; ['meni] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [eɪlz] ['veri] ['dɪfrənt] ,
coffee , chocolate , tea , aromatick , mum , sider , perry , beer , ale ; many sorts of ales very different ,
咖啡 , 巧克力 , 茶 , 芳香 , 妈妈 , 边锋 , 佩里 , 啤酒 , 麦芽酒 ; 许多 排序 的 麦芽酒 非常 不同的 ,

咖啡、巧克力、茶、芳香酒、妈妈酒、西德酒、梨酒、啤酒、麦芽酒；许多种类的麦芽酒，各有不同。

[æz; əz] [kɒk] , ['stɛpəni] , - , [hʌl] , [nɔ:θ] - [daʊn] , - , ['betəni] , ['skɜ:vi] - [grɑ:s] , [seɪdʒ] - [eɪl] ,
as cock , stepony , stickback , Hull , North - Down , Sambidge , Betony , scurvy - grass , sage - ale ,
作为 公鸡 , 继母 , - , 赫尔 , 北 - 向下 , - , 贝托尼 , 坏血病 - 草 , 圣人 - 麦芽酒 ,

作为公鸡、继子、棍子、赫尔、北唐、桑比奇、贝托尼、坏血病草、鼠尾草啤酒

& [si:] . [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɒntənnəs] [weər'ɒv] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] ['gɪlti] .
& c . A piece of wantonness whereof none of our ancestors were ever guilty .
& c . 一个 片 的 放荡 其中 没有任何 的 我们的 祖先 是 曾经 有罪的 .

等等。一种放荡的行为，我们的祖先从未犯过这种错误。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm] [ləu'kælitiz] ,
" It will be observed that the ales are named in some instances from localities ,
" 它 将要 是 观察到 那 这 麦芽酒 是 命名 在 一些 实例 从 地方 ,

值得注意的是，有些啤酒是以地名命名的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜ:bs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [di'kɔkʃən] .
and in others from the herbs of which they were decoctions .
和 在 其他的 从 这 草药 的 哪个 他们 是 煎剂 .

还有一些则是由草药煎剂制成。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['stɛpəni] [eɪl] ?
Can any of your readers tell me anything of Stepony ale ?
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 任何事物 的 继母 麦芽酒 ?

请问各位读者能否介绍一下斯蒂波尼麦芽酒？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [eɪl] [bru:] [æt; ət] ['stepni] ?
Was it ale brewed at Stepney ?
曾是 它 麦芽酒 酿造 在 斯蒂普尼 ?

那是斯蒂普尼酿造的麦芽酒吗？

[dʒeɪmz][tiː] . ['hæmək]
James T . Hammack
詹姆斯 T . 哈马克

詹姆斯·T·哈马克

" ['riːdʒis][æd][ɪg'zemplɑː(r)] .
" Regis ad Exemplar .
" 雷吉斯 广告 范例 .

"Regis ad Exemplar。

" — [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wens] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn][ɪz]['teɪkən] ?
" — Can you inform me whence the following line is taken ?
" — 能 你 通知 我 何处 这 下列的 线 是 已采取 ?

"——请问以下这句话出自哪里？"

" ['riːdʒis][æd][ɪg'zemplɑː(r)]['toʊtəs] - ['ɔːrbɪs] .
" Regis ad exemplar totus componitur orbis .
" 雷吉斯 广告 范例 托图斯 - 奥比斯 .

"Regis ad 范例 totus componitur orbis。

" [kjuː] . [kjuː] . [kjuː] .
" Q . Q . Q .
" 问 . 问 . 问 .

"QQQ

" [lɑː] - " . — [wɪl] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɔris'pɒndənts] [biː; bi][kaɪnd]
" La Caconacquerie " . — Will one of your numerous correspondents be kind
" 拉 - " . — 将要 一 的 你的 很多的 通讯员 是 种类
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
enough to inform me what is the true signification and derivation of the
足够的 到 通知 我 什么 是 这 真的 意义 和 推导 的 这
[wɜːd] " - ?
word " caconac ?
单词 " - ?

"La Caconacquerie"——请问贵报众多读者中是否有人能好心告诉我"caconac"一词的真正含义和词源是什么？

" [dæ'lɑːmbɛr] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [vɒl'teə] [kən'sɜːnɪŋ] [tʊr'goʊ] , [sez] :
" D'Alembert , writing to Voltaire concerning Turgot , says :
" 达朗贝尔 , 写作 到 伏尔泰 有关 图尔戈 , 说道 :

达朗贝尔在写给伏尔泰的信中谈到杜尔哥时说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æn; ən] ['eksələnt] - , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt]
" You will find him an excellent caconac , though he has reasons for not
" 你 将要 寻找 他 一个 出色的 - , 尽管 他 有 原因 为了 不是
[ə'vau] [ˌaɪ 'tiː] :
avowing it :
宣称 它 :

"你会发现他是一位出色的卡科纳克人，尽管他有理由不承认这一点：

— [lɑː] - [ˌen 'iː] - [pɑːz] - [lɑː] ['fɔːtʃuːn] .
— la caconacquerie ne mène pas à la fortune .
— 拉 - ne - 帕斯 - 拉 财富 .

——la caconacquerie ne mène pas à la Fortune。

" ['ɑːrdərn] .
" Ardern .
" 阿德恩 .

阿德恩。

['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] :
London Dissenting Ministers :
伦敦 持不同意见 部长们 :

伦敦异议部长：

[rev] . ['tɒməs] [teɪlə(r)] . — [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [kw'iəɹɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] "
Rev . Thomas Tailer . — Not being entirely successful in my Queries with regard to "
牧师 . 托马斯 尾部 . — 不是 存在 完全 成功的 在 我的 查询 和 看待 到 "
['lʌndən] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] " ([vɒl] . [ai] . ,
London Dissenting Ministers " (Vol . i . ,
伦敦 持不同意见 部长们 " (沃尔 . 我 . ,

托马斯·泰勒牧师——关于"伦敦非国教牧师"的疑问并未完全成功（第一卷，

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 383 .
pp . - .

第383页。

- . - .) , [ai] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] , ['pɒsəbli] ,
444 . 454 .) , I will state a circumstance which , possibly ,
- . - .) , 我 将要 状态 一个 环境 哪个 , 可能 ,

444. 454.)，我将陈述一种可能的情况，

[meɪ] [ə'sɪst] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
may assist some one of your correspondents in furnishing an answer to
可能 协助 一些 一 的 你的 通讯员 在 家具 一个 回答 到
[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kwaɪəriz] .
the second of those inquiries .
这 第二 的 那些 查询 .

或许可以帮助你们的某位来信者回答第二个问题。

[ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
In the lines immediately referred to ,
在 这 线条 立即地 指 到 ,

在紧随其后的几行中，

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndə(r)]
where certain Nonconformist ministers of the metropolis are described under
在哪里 肯定 非国教徒 部长们 的 这 都会 是 描述 在下面
['ɪmɪdʒɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ,
images taken from the vegetable world ,
图片 已采取 从 这 蔬菜 世界 ,

其中，一些来自大都市的非国教牧师的形象，被置于取自植物世界的图像之下。

[ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['tɒməs] [teɪlə(r)] ([ɒv; əv]['kɑːtə(r)] [leɪn]) , [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]
the late Rev . Thomas Tailer (of Carter Lane) , whose voice was feeble and
这 晚的 牧师 . 托马斯 尾部 (的 卡特 车道) , 谁 嗓音 曾是 微弱 和
[tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

已故的托马斯·泰勒牧师（卡特巷的牧师），他的声音虚弱颤抖，

[ɪz] [ðʌs] ['spəʊkən][ɒv; əv] : —
is thus spoken of : —
是 因此 说 的 : —

因此，人们是这样谈论的：——

" [teɪlə(r)] ['tremjələs] [æz; əz]['æspən] [liːvz] .
" Tailer tremulous as aspen leaves .
" 尾部 颤抖的 作为 白杨 树叶 .

"Tailer 颤抖得像白杨树叶。

" [bʌt; bət][ɪn]['vɜːrsəz] ['ɑːftəwədz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] ['prɪntɪd] , [ðə; ði]['sensə(r)][wɒz; wəz] [ri'bjuːk]
" But in verses afterwards circulated , if not printed , the censor was rebuked
" 但 在 诗句 然后 流通 ，如果 不是 打印 ，这 审查 曾是 责备
[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 ：—

“但在后来流传的诗歌中（即便没有印刷出来），审查员受到了如下斥责：——

" [nɔː(r)] [tel] [ɒv; əv] - [tremblɪŋ] [vɔɪs] [səʊ] [wiːk] ,
" Nor tell of Tailer's trembling voice so weak ,
" 也不 告诉 的 - 发抖 嗓音 所以 虚弱的 ，

“也别说泰勒那颤抖虚弱的声音，

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['æksents; æk'sents] [breɪk] ,
While from his lips such charming accents break ,
尽管 从 他的 嘴唇 这样的 迷人 口音 休息 ，

当他口中发出如此迷人的声音时，

[ænd; ənd] ['evri] ['vɜːtʃuː] , ['evri] ['krɪstʃən] [greɪs] ,
And every virtue , every Christian grace ,
和 每一个 美德 ，每一个 基督教 优雅 ，

以及每一种美德，每一种基督徒的恩典，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][faindz][ə; eɪ] ['redi] [pleɪs] .
Within his bosom finds a ready place .
之内 他的 怀 发现 一个 准备好 地方 .

在他的胸膛里，找到了一个现成的位置。

" [nəʊ][en'kəʊmiəm][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvd] , [nʌn] [mɔː(r)] ['sizənəbli] ['ɒfəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]
" No encomium could be more deserved , none more seasonably offered or more
" 不 赞誉 可以 是 更多的 应得的 ，没有任何 更多的 季节性地 提供 或者 更多的
[ə'prəʊpriətli] [kən'veɪd] .
appropriately conveyed .
适当 传递 .

“没有比这更当之无愧的赞誉，也没有比这更及时、更恰当的表达方式。”

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . [teɪlə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪm] .
I knew Mr . Tailer , and am pleased in cherishing recollections of him .
我 知道 先生 . 尾部 ，和 是 高兴 在 珍惜 回忆 的 他 .

我认识泰勒先生，我很珍惜与他相处的美好回忆。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['evəgriːn] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm]
Mistletoe as a Christmas Evergreen . — Can any of your readers inform
槲寄生 作为 一个 圣诞节 常绿 . — 能 任何 的 你的 读者 通知
[ˌem 'iː][æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]
me at what period of time the mistletoe came to be recognised as
我 在 什么 时期 的 时间 这 槲寄生 来了 到 是 已确认 作为
[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['evəgriːn] ?
a Christmas evergreen ?
一个 圣诞节 常绿 ？

槲寄生作为圣诞常青植物——请问各位读者，槲寄生是从什么时候开始被公认为圣诞常青植物的？

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] ['serɪməniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['druːidz]
I am aware it played a great part in those ceremonies of the ancient Druids
我 是 意识到的 它 玩 一个 伟大的 部分 在 那些 仪式 的 这 古老的 德鲁伊
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
which took place towards the end of the year ,
哪个 采取 地方 向 这 结尾 的 这 年 ，

我知道它在古代德鲁伊教年底举行的那些仪式中发挥了重要作用。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
but I cannot find any allusion to it , in connexion with the Christian
但 我 不能 寻找 任何 典故 到 它 ， 在 连接 和 这 基督教
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ，

但我找不到任何与基督教节日相关的线索。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['herɪk] .
before the time of Herrick .
前 这 时间 的 赫里克 .

在赫里克时代之前。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'weə(r)] ,
You are of course aware ,
你 是 的 课程 意识到的 ，

您当然知道。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['veri] ['kjʊəriəs][əʊld]['kærəlz] ,
that there are still in existence some five or six very curious old carols ,
那 那里 是 仍然 在 存在 一些 五 或者 六 非常 好奇的 老的 圣诞颂歌 ，

据说现在还流传着五六首非常奇特的古老圣诞颂歌。

[ɒv; əv][æz; əz] ['ɜːli] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of as early , or even an earlier date than the fifteenth century ,
的 作为 早期的 ， 或者 甚至 一个 早些时候 日期 比 这 第十五 世纪 ，

最早可追溯到十五世纪，甚至更早。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['aɪvi] ,
in praise of the holly or the ivy ,
在 称赞 的 这 冬青 或者 这 常春藤 ，

赞美冬青或常春藤，

[wɪtʃ] [sed] ['kærəlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɪsməs]
which said carols used to be sung during the Christmas
哪个 说 圣诞颂歌 用过的 到 是 唱 期间 这 圣诞节

据说圣诞颂歌过去是在圣诞节期间唱的。

[fes'tiviti] [held] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]
festivities held by our forefathers
庆祝活动 握住 经过 我们的 祖先

我们祖先举办的庆祝活动

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
but I can discover no allusion even to the mistletoe for two
但 我 能 发现 不 典故 甚至 到 这 槲寄生 为了 二
['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] .
centuries later .
几个世纪 之后 .

但两个世纪后，我甚至找不到任何关于槲寄生的记载。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['eni] ['ɜːlɪə(r)] [ə'luːʒ(ə)n][ɪn] [prəʊz] ,
If any of your readers should be familiar with any earlier allusion in prose ,
如果 任何 的 你的 读者 应该 是 熟悉的 和 任何 早些时候 典故 在 散文 ，

如果您的读者中有人熟悉文中先前出现的任何典故，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [vɜːs] , ['prɪntɪd] [ɔː(r)][ɪn]['mænjuskrɪpt] ,
but still more particularly in verse , printed or in manuscript ,
但 仍然 更多的 特别 在 诗 , 打印 或者 在 手稿 ,

但更确切地说，是以诗歌的形式，无论是印刷的还是手写的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðeə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I shall feel obliged by their pointing it out .
我 将 感觉 有义务 经过 他们的 指向 它 出去 .

我会感谢他们指出这一点。

[viː] .
V .
V .

五、

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbɪnz] . — [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
Poor Robin's Almanacks . — I am anxious to ascertain in which public or
贫穷的 罗宾的 年鉴 . — 我 是 焦虑的 到 探明 在 哪个 民众 或者
['praɪvət] ['laɪbrəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbɪnz]
private library is to be found the most complete collection of Poor Robin's
私人的 图书馆 是 到 是 成立 这 最多 完全的 收藏 的 贫穷的 罗宾的
:
Almanacks :
年鉴 :

《穷罗宾年鉴》——我急于查明哪家公共或私人图书馆藏有最完整的《穷罗宾年鉴》:

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] , [ai] [meɪ] , [pə'hæps] , [gliːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
through the medium of your columns , I may , perhaps , glean the desired
通过 这 中等的 的 你的 列 , 我 可能 , 也许 , 收集 这 想要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

或许，通过阅读您的专栏文章，我能获得想要的信息。

[viː] .
V .
V .

五、

['sɜːlɔɪn] . — [wen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] ,
Sirloin . — When on a visit , a day or two since ,
西冷牛排 . — 什么时候 在 一个 访问 , 一个 天 或者 二 自从 ,

西冷牛排。——来访时，大约一两天后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪn] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld]) [ɒv; əv] ['hɔːtən]
to the very interesting ruin (for so it must be called) of Haughton
到 这 非常 有趣的 废墟 (为了 所以 它 必须 是 称为) 的 霍顿
['kɑːs(ə)l] , [nɪə(r)] ['blækbɜːn] , ['læŋkəʃɪə(r)] ,
Castle , near Blackburn , Lancashire ,
城堡 , 靠近 布莱克本 , 兰开夏郡 ,

前往位于兰开夏郡布莱克本附近的霍顿城堡遗址（姑且这么称呼它吧），这是一处非常有趣的遗址。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [friːk] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ɪn]
I heard that the origin of this word was the following freak of James I . in
我 听到 那 这 起源 的 这 单词 曾是 这 下列的 怪物 的 詹姆斯 我 . 在
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
his visit to the castle ;
他的 访问 到 这 城堡 ;

我听说这个词的由来是詹姆斯一世参观城堡时遇到的一件怪事；

[ə; eɪ]['vɪzɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði][həʊst] ,
a visit , by the way , which is said to have ruined the host ,
一个 访问 , 经过 这 方式 , 哪个 是 说 到 有 毁坏 这 主持人 ,

顺便提一下，据说这次拜访毁了主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɒt] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
and to have been not very profitable even to all his descendants .
和 到 有 到过 不是 非常 有利可图 甚至 到 全部 他的 后代 .

即使对于他的所有后代来说，他也并未带来多少收益。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɔɪn] [ɒv; əv] [miːt] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
A magnificent loin of meat being placed on the table before his Majesty ,
一个 壮丽 腰部 的 肉 存在 放置 在 这 桌子 前 他的 威严 ,

一块上好的里脊肉被摆放在陛下面前的桌子上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['eksələns] , [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd]
the King was so struck with its size and excellence , that he drew his sword
这 国王 曾是 所以 击 和 它是 尺寸 和 卓越 , 那 他 画 他的 剑

,
,
,

国王被它的大小和精美程度深深震撼，拔出了剑。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [aɪl] [naɪt] [ðiː] , [sɜː(r)] [lɔɪn] !
and cried out , " By my troth , I'll knight thee , Sir Loin !
和 哭 出去 , " 经过 我的 誓言 , 患病的 骑士 你 , 先生 腰部 !

然后喊道："以我的名义发誓，我要册封你为骑士，腰布爵士！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
" and then and there the title was given ; a title which has been
" 和 然后 和 那里 这 标题 曾是 给定 ; 一个 标题 哪个 有 到过

['ɒnəd] ,
honoured ,
荣幸 ,

"就在那时，头衔被授予了；一个一直受到尊崇的头衔，

[ˌʌn'laɪk]['ʌðə(r)] ['naɪthʊd] , [baɪ][ə; eɪ] ['gʊdli] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['eəz] .
unlike other knighthoods , by a goodly succession of illustrious heirs .
与此不同 其他 骑士爵位 , 经过 一个 很好 演替 的 杰出 继承人 .

与其他骑士爵位不同，该爵位由一系列杰出的继承人传承。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Can any of your correspondents vouch for the truth of this ?
能 任何 的 你的 通讯员 担保 为了 这 真相 的 这 ?

你们的通讯员中有人能证实此事属实吗?

[eɪtʃ] . [siː] .
H . C .
H . C .

HC

['baʊdən] , ['mæntʃestə(r)] .
Bowden , Manchester .
鲍登 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特鲍登。

['tɒmsən] [ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
Thomson of Esholt . — In the reign of Henry VIII .
汤姆逊 的 埃肖尔特 . — 在 这 在位 的 亨利 八 .

埃肖尔特的汤姆逊——在亨利八世统治时期。

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['henri] ['tɒmsən] , [ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] , [ˌsiː 'əʊ] . [jɔːk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt]
arms were granted to Henry Thomson , of Esholt , co . York , one of that
武器 是 的确 到 亨利 汤姆逊 , 的 埃肖尔特 , 合作 . 约克 , 一 的 那
['mɑːnərks] ['dʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .
monarch's gentlemen - at - arms at Boulogne .
君主的 先生们 - 在 - 武器 在 布洛涅 .

亨利·汤姆森（Henry Thomson），约克郡埃肖尔特人，被授予纹章，他是这位君主在布洛涅的侍卫官之一。

[ðə; ði] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lɒrəns] ['dɔːltən] , ['nɔrɔi] .
The grant was made by Laurence Dalton , Norroy .
这 授予 曾是 制成 经过 劳伦斯 道尔顿 , 诺罗伊 .

该项资助由诺罗伊的劳伦斯·道尔顿提供。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] — [pə(r)] ['fes] [ɪm'bætld] , [ˌeɪ 'ɑː(r)] . [ænd; ənd] ['ɛs.eɪ] . , [θriː] ['fælkənz] , ['beltɪd]
The shield was — Per fesse embattled , ar . and sa . , three falcons , belted
这 盾 曾是 — 每 屁股 陷入困境的 , ar . 和 萨 . , 三 猎鹰 , 系带
, ['kauntə,tʃɑːdʒ] — [ə; eɪ] [bend] ['sɪnɪstə(r)] .
, countercharged — a bend sinister .
, 反诉 — 一个 弯曲 险恶 .

盾牌为——银底黑纹，横分锯齿状，饰以三只猎鹰，系有腰带，反饰——斜纹为左斜纹。

[krest] : [æn; ən] [ɑːmd] [ɑːm] , [ɪm'bəʊd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] , [ɪ'rekt] .
Crest : An armed arm , embowed , holding a lance , erect .
波峰 : 一个 武装 手臂 , 弓 , 保持 一个 槊 , 直立 .

纹章：一只弯曲的持矛手臂，手持一根竖立的长矛。

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːld] , [hæv; həv] [biːn] ['siːtɪd]
Families of the name of Thompson , bearing the same shield , have been seated
家庭 的 这 姓名 的 汤普森 , 轴承 这 相同的 盾 , 有 到过 坐着
[æt; ət] ['kɪləm] ,
at Kilham ,
在 基尔汉姆 ,

姓氏为汤普森的家族，使用相同的盾徽，都曾在基尔汉姆居住过。

['skɑːbrə] , , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
Scarborough , Escrick , and other places in Yorkshire .
斯卡伯勒 , 埃斯克里克 , 和 其他 地方 在 约克郡 .

斯卡伯勒、埃斯克里克以及约克郡的其他地方。

[maɪ] [ɪn'kwaɪəriz] [ɑː(r); ə(r)] , — [wʌn] .
My inquiries are , — 1 .
我的 查询 是 , — 1 .

我的问题是：——1.

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [baɪ] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɪz]
Will any of your readers by kind enough to inform me where any mention is
将要 任何 的 你的 读者 经过 种类 足够的 到 通知 我 在哪里 任何 提到 是
[meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [grɑːnt] ,
made of this grant ,
制成 的 这 授予 ,

请问贵刊的读者中是否有人好心告知我哪里提到过这项拨款?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ? [ˌtuː'tuː] .
and the circumstances under which it was made ? 2 .
和 这 情况 在下面 哪个 它 曾是 制成 ? 2 .

以及它是在何种情况下制作的? 2.

['weðə(r)] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [ɔː(r)] [he'rældɪk] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Whether any ancient monuments , or heraldic bearings of the family ,
无论 任何 古老的 纪念碑 , 或者 纹章学 轴承 的 这 家庭 ,

无论是古代遗迹，还是家族的纹章，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt][ɪn] ['eni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ? [θriː] .
are still extant in any parts of Yorkshire ? 3 .
是 仍然 现存 在 任何 部分 的 约克郡 ? 3 .

在约克郡的任何地方仍然存在吗？3.

['weðə(r)] ['eni] [wɜːk] [ɒn] ['jɔːrkʃər] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi]
Whether any work on Yorkshire genealogies exists , and what is the best to be
无论 任何 工作 在 约克郡 家谱 存在 , 和 什么 是 这 最好的 到 是
[kən'sʌltɪd] ?
consulted ?
咨询 ?

是否存在有关约克郡族谱的研究成果？哪些研究成果最值得参考？

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['penʃ(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Pension (Vol . ii . ,
养老金 (沃尔 . 二、 . ,

养老金（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , - , [vɒl] .
p . 134 .) . — In the Dictionnaire Universelle , 1775 , vol .
p . - .) . — 在 这 词典 宇宙 , - , 卷 .

p。 134.).—《世界词典》，1775 年，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌekspIə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ['penʃ(ə)n] : —
p . 203 . , I find the following explanation of the French word Pension : —
p . - . , 我 寻找 这 下列的 解释 的 这 法语 单词 养老金 : —

第 203 页，我找到了对法语单词 Pension 的如下解释：—

" [sʌm] [-] [dʌn] [pɔː(r)][lɑː] [nɒrətʃɝ] [et][ˌel'iː] ['lɒːdʒmənt] [diː] [ˌkɛlk'ʌn] .
" Somme qu'on donne pour la nourriture et le logement de quelqu'un .
" 索姆河 qu'on 唐恩 倒 拉 食物 等 勒 日志 德 quelqu'un .

“Somme qu'on donne pour la nourriture et le logement de quelqu'un。

[ɪl][ˌes'iː][dɪt] ['ɔːzi] [ˌdiː'juː][luː; ljuː] - [-] [dʌn] - ['meɪndʒə(r)] .
Il se dit aussi du lieu où l'on donne à manger .
il 塞 迪特 也 杜 代替 - 上 唐恩 - 马槽 .

Il se dit aussi du lieu où l'on donne à manger。

" [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃə(r)] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
" May not the meeting of the benchers have derived its name for their
" 可能 不是 这 会议 的 这 替补席 有 衍生的 它是 姓名 为了 他们的
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sembəld] ?
dining - room in which they assembled ?
用餐 - 房间 在 哪个 他们 组装 ?

“议员们的会议名称会不会是源于他们聚会的餐厅呢？”

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - - - .
Execution of Charles I . (Vol . ii . , pp . 72 . 110 - 140 .
执行 的 查尔斯 我 . (沃尔 . 二、 . , pp . - . - - - .

查理一世的处决。（第二卷，第72、110-140页。

- .) . — [ɪn] ['lɪliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] ,
158 .) . — In Lilly's History of his Life and Times ,
- .) . — 在 莉莉的 历史 的 他的 生活 和 《时代周刊》 ,

158.）——摘自莉莉的《他的生平与时代史》，

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪzərd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
I find the following interesting account in regard to the vizored execution of
我 寻找 这 下列的 有趣的 帐户 在 看待 到 这 维佐雷德 执行 的
[tʃɑːlz] [ai] . ,
Charles I . ,
查尔斯 我 . ,

关于查理一世被戴上头像处决一事，我发现以下这段描述很有意思：

['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi] [geɪv] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːləmənt]
being part of the evidence he gave when examined before the first parliament
存在 部分 的 这 证据 他 给予 什么时候 检查 前 这 第一的 议会
[ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
of King Charles II .
的 国王 查尔斯 二 .

这是他在查理二世国王第一届议会接受质询时提供的证据的一部分。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
respecting the matter .
尊重 这 事情 .

尊重此事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] ,
Should any of your correspondents be able to substantiate this ,
应该 任何 的 你的 通讯员 是 有能力的 到 证实 这 ,

如果你们的任何一位通讯员能够证实这一点，

[ɔː(r)] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [huː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][wɒz; wəz] , [ai]
or produce more conclusive evidence in determining who the executioner was , I
或者 生产 更多的 确凿 证据 在 确定 WHO 这 刽子手 曾是 , 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd] .
shall be extremely obliged .
将 是 极其 有义务 .

如果您能提供更有力的证据来确定刽子手是谁，我将不胜感激。

['lɪli] [raɪts] , —
Lilly writes , —
莉莉 写 , —

莉莉写道：

" ['lɪbəti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [ai] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] ['fɒləʊz] : [vɪz] . ,
" Liberty being given me to speak , I related what follows : viz . ,
" 自由 存在 给定 我 到 说话 , 我 有关的 什么 跟随 : 即 . ,

“既然我被允许发言，我就叙述如下：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːftə(r)] [tʃɑːlz] [ai] . [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] ,
That the next Sunday but one after Charles I . was beheaded ,
那 这 下一个 星期日 但 一 后 查尔斯 我 . 曾是 斩首 ,

那是查理一世被斩首后第二个星期日，

['rɒbət] ['spævɪn]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['krɒmwel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'vaɪtɪd]
Robert Spavin Secretary to Lieutenant - General Cromwell at that time , invited
罗伯特 斯帕文 秘书 到 中尉 - 一般的 克伦威尔 在 那 时间 , 受邀
[hɪm'self][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
himself to dine with me ,
他自己 到 用餐 和 我 ,

当时克伦威尔中将的秘书罗伯特·斯帕文主动提出与我共进晚餐。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['æntəni] ['pɪəsən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
and brought Anthony Pearson and several others along with him to dinner .
和 带来 安东尼 培生集团 和 一些 其他的 沿着 和 他 到 晚餐 .

他带着安东尼·皮尔逊和其他几个人一起去吃饭。

[ðæt] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪskɔːs] [ɔːl] ['dɪnə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
That their principal discourse all dinner time was only who it was that
那 他们的 主要的 话语 全部 晚餐 时间 曾是 仅有的 WHO 它 曾是 那
[bɪ'hedɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
beheaded the king .
斩首 这 国王 .

他们整个晚餐时间都在讨论是谁砍下了国王的头。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] ; [ə'nʌðə(r)] , [hjuː] ['piːtəz] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
One said it was the common hangman ; another , Hugh Peters ; others were
一 说 它 曾是 这 常见的 刽子手 ; 其他 , 休 彼得斯 ; 其他的 是
['ɔːlsəʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kən'kluːdɪd] .
also nominated , but none concluded .
还 提名 , 但 没有任何 结束 .

有人说是普通的刽子手；有人说是休·彼得斯；还有其他人也被提名，但没有人得出结论。

['rɒbət] ['spævɪn] , [səʊ] [suːn] [æz; əz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] , [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Robert Spavin , so soon as dinner was done , took me by the hand ,
罗伯特 斯帕文 , 所以 很快 作为 晚餐 曾是 完毕 , 采取 我 经过 这 手 ,

晚饭刚结束，罗伯特·斯帕文就牵起了我的手。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .
and carried me to the south window .
和 携带 我 到 这 南 窗户 .

然后把我抱到南窗边。

[seθ] [hiː; hi] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɪ'steɪkən] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [nemd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]
Saith he , ' These are all mistaken ; they have not named the man that did the
赛斯说 他 , - 这些 是 全部 错误 ; 他们 有 不是 命名 这 男人 那 做过 这
[fækt] :
fact :
事实 :

他说："这些说法都是错误的；他们没有说出真正做这件事的人是谁："

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dʒɔɪs] .
it was Lieutenant - Colonel Joice .
它 曾是 中尉 - 上校 乔伊斯 .

是乔伊斯中校。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ;
I was in the room when he fitted himself for the work ;
我 曾是 在 这 房间 什么时候 他 适配 他自己 为了 这 工作 ;

他试穿工作服的时候，我就在房间里；

[stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [dʌn] , [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] :
stood behind him when he did it ; when done , went in with him again :
站立 在后面 他 什么时候 他 做过 它 ; 什么时候 完毕 , 去 在 和 他 再次 :

他做的时候我就站在他身后；做完之后，我又和他一起进去了：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)] , [vɪz] .
there is no man knows this but my master , viz .
那里 是 不 男人 知道 这 但 我的 掌握 , 即 .

除了我的主人之外，没有人知道这件事，即：

['krɒmwel] , ['kɒmɪsəri] ['aiətn] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
Cromwell , Commissary Ireton , and myself .
克伦威尔 , 小卖部 艾尔顿 , 和 我 .

克伦威尔、专员艾尔顿和我。

- — - [dʌθ]
' — ' Doth
- — - 确实

——多斯

['mɪstə(r)] . ['rʌʃˌwɜːrθ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Mr . Rushworth know it ? '
先生 . 拉什沃思 知道 它 ? -

拉什沃思先生知道吗?

[seθ] [ai] . - [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌθ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [seθ] ['spævɪn] .
saith I . ' No , he doth not know it , ' saith Spavin .
赛斯说 我 . - 不 , 他 确实 不是 知道 它 , - 赛斯说 斯帕文 .

“不，他不知道,”斯帕文说。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['spævɪn] [sɪns] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The same thing Spavin since has often related to me , when we were
这 相同的 事物 斯帕文 自从 有 经常 有关的 到 我 , 什么时候 我们 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

此后，每当我们单独相处时，斯帕文经常跟我提起同样的事情。

" [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] .
" R . W . E .
" 拉 . W . E .

“RWE

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第47期，(Notes and Queries, Number 47,)
第3/3页

['tʃeltənəm] .
Cheltenham .
切尔滕纳姆 .

切尔滕纳姆。

['peɪpə(r)] ['hæŋɪŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Paper Hangings (Vol . ii . ,
纸 绞刑 (沃尔 . 二、 . ,

纸质挂毯（第二卷，

[piː] . - .) . — " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ([ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət]
p . 134 .) . — " It was on the walls of this drawing - room (the king's at
p . - .) . — " 它 曾是 在 这 墙壁 的 这 绘画 - 房间 (这 国王的 在
['kenzɪŋtən] ['pæləs]) [ðæt] [ðə; ði] [ðen] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ] ,
Kensington Palace) that the then new art of paper - hangings ,
肯辛顿 宫殿) 那 这 然后 新的 艺术 的 纸 - 绞刑 ,

第134页。）——"正是在这间客厅（肯辛顿宫国王的客厅）的墙上，出现了当时新兴的壁纸装饰艺术，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['velvɪt] [flɒk] ,
in imitation of the old velvet flock ,
在 模仿 的 这 老的 天鹅绒 群 ,

模仿古老的天鹅绒绒，

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [suːn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [səʊ] [tʃiːp]
was displayed with an effect that soon led to the adoption of so cheap
曾是 显示 和 一个 影响 那 很快 引领 到 这 采用 的 所以 便宜的
[ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
and elegant a manufacture ,
和 优雅的 一个 生产 ,

这种展示效果很快促使人们采用这种既廉价又优雅的制造方法。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒpid] .
in preference to the original rich material from which it was copied .
在 偏爱 到 这 原来的 富有的 材料 从 哪个 它 曾是 复制 .

而不是它所复制的原始丰富素材。

" — ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
" — W . H .
" — W . H .

—WH

[paɪnz] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] , [vɒl] .
Pyne's Royal Residences , vol .
派恩的 皇家 住宅 , 卷 .

派恩的皇家住所，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 75 .
p . - .

第75页。

[em] . ['dʌbljuː] .
M . W .
M . W .

兆瓦

[blæk] - [gɑːd] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] ['entrɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['deθs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
Black - guard . — There are frequent entries among those of deaths of persons
黑色的 - 警卫 . — 那里 是 频繁 条目 之中 那些 的 死亡人数 的 人
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] ,
attached to the Palace of Whitehall ,
随附的 到 这 宫殿 的 白厅 ,

黑卫军——在与白厅宫有关的人员死亡记录中，经常可以看到他们的身影。

[ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] , [ɒv; əv] " — — , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the registers of St . Margaret's , Westminster , of " — — , one of the
在 这 登记簿 的 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 , 的 " — — , 一 的 这
[bleɪk] [gaːd] .
blake garde .
布莱克 护卫 .

在威斯敏斯特圣玛格丽特教堂的登记簿中，“——，布莱克卫队的一员。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] .
" about the year 1566 , and later .
" 关于 这 年 - , 和 之后 .

“大约在 1566 年及以后。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɝːtʃwɔrdənz] [wiː; wi] [faɪnd] — " - .
In the Churchwarden's Accompts we find — " 1532 .
在 这 教堂执事的 计算 我们 寻找 — " - .

在教堂执事账簿中，我们发现——“1532年。

[ˌpiː'diː] . [fɔː(r); fə(r)] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [fɔːr] - [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [gaːd] , ['viː dʒeɪ] .
Pd . for licence of 4 torchis for Black Garde , vj .
pd . 为了 执照 的 4 - 为了 黑色的 护卫 , vj .

Pd. 为 Black Garde 的 4 个火炬的许可，vj。

[diː] .
d .
d .

d.

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhælbə'dɪə(r)] ['kærid] [blæk] [bɪls] .
" The royal Halberdiers carried black bills .
" 这 皇家 戟兵 携带 黑色的 账单 .

皇家戟兵携带黑色军旗。

([groʊz] , ['mɪlɪt] .
(Grose , Milit .
(格罗斯 , 军事 .

（格罗斯，军事。

['æntɪk] . , [vɒl] .
Antiq . , vol .
古董 . , 卷 .

古代，卷。

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 124 .)
我 . p . - .)

IP地址124。）

[ɪn] - [ðeɪ] [bɪ'heɪvd]
In 1584 they behaved
在 - 他们 表现

1584年，他们的行为

[wɪð] [greɪt] ['kruːəlti] [ɪn] ['aɪələnd] .
with great cruelty in Ireland .
和 伟大的 残酷 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，他们遭受了极其残忍的对待。

(- .
(Cornp .
(- .

（玉米

[pɛks] [dez] . ['kjuəriː,əus] . , [vɒl] .
Peck's Des . Curios . , vol .
佩克的 德斯 . 奇珍异宝 . , 卷 .

Peck 的《奇物设计》，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 155 .)
我 . p . - .)

IP地址155。）

[səʊ] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [sez] [ɒv; əv] [bæd] [men] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['reikhel] ,
So Stainhurst , in his Description , says of bad men : " They are taken for no better than rakehells ,
所以 - , 在 他的 描述 , 说道 的 坏的 男人 : " 他们 是 已采取 为了 不 更好的 比 雷克赫尔斯 ,

所以斯坦赫斯特在他的《描述》一书中这样评价恶人：“他们被认为和浪荡子没什么两样。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [blæk] [gɑːrd] . " — [tʃæp] . [eit] .
or the devil's blacke guarde . " — Chap . 8 .
或者 这 魔鬼的 布莱克 守卫 . " — 查普 . 8 .

或者魔鬼的黑卫队。”——第8章

[pə'hæps] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['mɪlətri] [gɑːd] ,
Perhaps , in distinction to the gaily dressed military guard ,
也许 , 在 区别 到 这 兴高采烈地 穿着 军队 警卫 ,

或许，与衣着艳丽的军卫队形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] ['miːniəl] [ə'tendənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [blæk] - [gɑːdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dʌl] [ə'pɪərəns] .
the menial attendants in a royal progress were called black - guards from their dull appearance .
这 卑微的 服务员 在 一个 皇家 进步 是 称为 黑色的 - 守卫 从 他们的 乏味的 外貌 .

皇家巡游队伍中的侍从，由于外表呆板，被称为黑卫兵。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['kʌrənt] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wæg] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['leɪdi] ,
I remember a story current in Dublin , of a wicked wag telling a highly respectable old lady ,
我 记住 一个 故事 当前的 在 都柏林 , 的 一个 邪恶 摇摆 讲述 一个 高度 可敬 老的 女士 ,

我记得都柏林流传着这样一个故事，讲的是一个爱开玩笑的家伙对一位德高望重的老太太说：

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
who was asking , where were the quarters of the guards ,
WHO 曾是 问 , 在哪里 是 这 四分之一 的 这 守卫 ,

谁在问，卫兵的营房在哪里？

[ɪn] [wɪtʃ] [kɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ,
in which corps her son was a private ,
在 哪个 兵团 她 儿子 曾是 一个 私人的 ,

她儿子是哪个兵种的列兵?

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] [wɔːlz] ,
to inquire at the lodge of Trinity College if he was not within those learned walls ,
到 查询 在 这 小屋 的 三位一体 大学 如果 他 曾是 不是 之内 那些 学习 墙壁 ,

他要去三一学院的会所询问，如果他不在学院内的话。

[æz; əz] [ðə; ði] " [blæk] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
as the " black guards were lying there .
作为 这 " 黑色的 守卫 是 说谎 那里 .

“黑衣卫兵们就躺在那里。”

" [em] . ['dʌbljuː] .
" M . W .
" M . W .

“MW

['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [es] . [eɪtʃ] . ,
Pilgrims ' Road (Vol . ii . , p . 237 .) . — Your correspondent S . H . ,
朝圣者 - 路 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 你的 通讯员 S . H . ,

《朝圣之路》（第二卷，第237页）——您的通讯员SH

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [træk] " ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] ,
in noticing the old track " skirting the base of the chalk hills ,
在 注意到 这 老的 追踪 " 裙边 这 根据 的 这 粉笔 丘陵 ,

注意到那条古老的道路“绕过白垩山脚”，

" [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] ,
" and known by the name of the " Pilgrims ' Road ,
" 和 已知 经过 这 姓名 的 这 " 朝圣者 - 路 ,

并以“朝圣之路”之名而闻名

" [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪts] [kə'mensmənt] [ɪz] [æt; ət] ['ɒksfəd] , — [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" has omitted to state that its commencement is at Oxford , — a fact of importance ,
" 有 省略 到 状态 那 它是 开始 是 在 牛津 , — 一个 事实 的 重要性 ,

但它却遗漏了说明其开办地点在牛津大学——这是一个重要的事实。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pæləs] ([ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst]) ,
inasmuch as that the Archbishops of Canterbury had there a handsome palace (the ruins of which still exist) ,
因此 作为 那 这 大主教们 的 坎特伯雷 有 那里 一个 英俊的 宫殿 (这 废墟 的 哪个 仍然 存在) ,

鉴于坎特伯雷大主教在那里拥有一座宏伟的宫殿（其遗址至今仍然存在），

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] .
which is said to have been the favourite residence of Thomas à Becket .
哪个 是 说 到 有 到过 这 最喜欢的 住宅 的 托马斯 - 贝克特 .

据说这里曾是托马斯·贝克特最喜欢的住所。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌðeərə'pɒn] [ɪz] ,
The tradition in the county thereupon is ,
这 传统 在 这 县 于是 是 ,

该县的传统由此而来：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [sʌtʃ] ['sæŋktəti] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz]
that his memory was held in such sanctity in that neighbourhood as to cause
那 他的 记忆 曾是 握住 在 这样的 圣洁 在 那 邻里 作为 到 原因
[ə; eɪ] [vɑːst] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['ænjuəli] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [æt; ət] ['kæntəbəri]
a vast influx of pilgrims annually from thence to his shrine at Canterbury
一个 广阔的 流入 的 朝圣者 每年 从 因此 到 他的 神社 在 坎特伯雷
;
;
;

他在当地享有极高的声望，每年都有大量朝圣者从那里前往坎特伯雷的圣地瞻仰他的遗容；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [rəʊd] ['teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] ,
and the line of road taken by them can still be traced ,
和 这 线 的 路 已采取 经过 他们 能 仍然 是 追踪 ,

他们所走的路线至今仍可追溯。

[ðəʊ] ['əʊnli] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
though only portions of it are now used as a highway .
尽管 仅有的 部分 的 它 是 现在 用过的 作为 一个 公路 .

虽然现在只有部分路段被用作高速公路。

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] ([æz; əz] [es] . [eɪtʃ] . , [nəʊ]
The direction , however , in which it runs makes it clear (as S . H . , no
这 方向 , 然而 , 在 哪个 它 跑步 制作 它 清除 (作为 S . H . , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

然而，它的运行方向却很清楚地表明了这一点（毫无疑问，正如SH所说，

[ɪz] [ə'weə(r)]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['tʃɔːsərz] [rəʊd] .
is aware) that it cannot be Chaucer's road .
是 意识到的) 那 它 不能 是 乔叟的 路 .

他意识到，这不可能是乔叟所走的路。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊdz] ,
While on the subject of old roads ,
尽管 在 这 主题 的 老的 道路 ,

说到老路，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]
I may add that a tradition here exists that the direct road between London
我 可能 添加 那 一个 传统 这里 存在 那 这 直接的 路 之间 伦敦
[ænd; ənd] ['tʌnˌbrɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [θruː] ['sɛvənˌoʊks] ;
and Tunbridge did not pass through Sevenoaks ;
和 坦布里奇 做过 不是 经过 通过 七橡树 ;

我还要补充一点，这里有个传统，即伦敦和坦布里奇之间的直达道路并不经过塞文欧克斯；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [nɪə(r)] - [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
and a narrow lane which crosses the Pilgrims ' road near Everham is pointed out
和 一个 狭窄的 车道 哪个 十字架 这 朝圣者 - 路 靠近 - 是 尖 出去
[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['haɪweɪ] ,
as the former highway ,
作为 这 以前的 公路 ,

一条在埃弗勒姆附近与朝圣者之路相交的狭窄小路被指出是以前的公路。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːvlɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɜːnɪɪŋ] (['pɑːsɪŋ] [kləʊz] , [ɪn'diːd] ,
and by which Evelyn must have been journeying (passing close , indeed ,
和 经过 哪个 伊芙琳 必须 有 到过 旅程 (通过 关闭 , 的确 ,

伊芙琳当时一定是沿着这条路行进的（实际上，她离这条路很近）。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'sendənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [klɪr]) [wen] [hiː; hi][met] [wɪð]
to the seat of his present descendant at St . Clere) when he met with
到 这 座位 的 他的 展示 后裔 在 英石 . 克莱尔) 什么时候 他 遇见 和
[ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] ['rɒbə(r)] - [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [prə'seʃ(ə)n] [əʊk] .
that amusing robber - adventure at Procession Oak .
那 有趣 强盗 - 冒险 在 游行 橡木 .

（前往他现在的后裔在圣克莱尔的住所）当他在游行橡树遇到那个有趣的强盗冒险故事时。

[em] ([ˌtuː'tuː]) .
M (2) .
M (2) .

M(2)。

['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] . — [ɪn][ðə; ðiː] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . 2nd , - ,
Pilgrims ' Road to Canterbury . — In the Athenæum of Nov . 2nd , 1844 ,
朝圣者 - 路 到 坎特伯雷 . — 在 这 雅典娜神庙 的 十一月 . 2nd , - ,

朝圣者通往坎特伯雷之路——1844年11月2日《雅典娜神庙》

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] ['weɪsaɪd] ['tʃæpəl] ;
there is a notice of Remarks upon Wayside Chapels ;
那里 是 一个 注意 的 评论 之上 路边 小教堂 ;

有一份关于路边小教堂的说明；

[wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ðiː] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɑːntri] [ɒn]
with Observations on the Architecture and present State of the Chantry on
和 观察 在 这 建筑学 和 展示 状态 的 这 圣堂 在
['weɪkfiːld] [brɪdʒ] :
Wakefield Bridge :
韦克菲尔德 桥 :

对韦克菲尔德桥圣坛的建筑和现状的观察：

[baɪ][dʒɒn] [tʃɛsəl] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['bʌklə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [rɪ'vjuːə(r)] [sez] —
By John Chessell and Charles Buckler — in which the reviewer says —
经过 约翰 切塞尔 和 查尔斯 巴克勒 — 在 哪个 这 评论员 说道 —

约翰·切塞尔和查尔斯·巴克勒合著——评论者在文中写道——

" [ɪn]['aʊə(r)][pə'destrɪənɪzəm][wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ðiː] [naʊ] ['desələt] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]
" In our pedestrianism we have traced the now desolate ruins of several of
" 在 我们的 步行 我们 有 追踪 这 现在 荒凉 废墟 的 一些 的
[ðiːz] ['tʃæpəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][əʊld]['pɪlgrɪmz] - [rəʊd][tuː; tə] ['kæntəbəri] .
these chapels along the old pilgrims ' road to Canterbury .
这些 小教堂 沿着 这 老的 朝圣者 - 路 到 坎特伯雷 .

“我们步行探寻了沿着通往坎特伯雷的古老朝圣之路，如今已荒凉的几座小教堂遗址。”

" [ɪf] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'destrɪənɪzəm] ,
" If this writer would give us the results of his pedestrianism ,
" 如果 这 作家 会 给 我们 这 结果 的 他的 步行 ,

“如果这位作家能给我们展示一下他平庸之作的成果，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] .
it would be acceptable to all the lovers of Chaucer .
它 会 是 可接受 到 全部 这 恋人 的 乔叟 .

对于所有乔叟的爱好者来说，这都是可以接受的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['fɪləʊ] - ['tʃɔːsə(r)] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn]
I do not know whether PHILO - CHAUCER will find anything to his purpose in
我 做 不是 知道 无论 菲洛 - 乔叟 将要 寻找 任何事物 到 他的 目的 在
[ðə; ðiː] ['pæmflət] [rɪ'vjuːd] .
the pamphlet reviewed .
这 小册子 已审核 .

我不知道菲洛-乔叟能否从这本小册子中找到对他有用的东西。

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .
E . S . JACKSON .
E . S . 杰克逊 .

ES JACKSON。

[kɒmz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [ded] . — [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ,
Combs buried with the Dead . — In Vol . ii . , p . 230 . ,
梳子 埋葬 和 这 死的 . — 在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

与死者一同埋葬的梳子。——见第二卷，第230页。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [mɔrwənstoʊ] [ɑːsks] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kɒmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
the excellent vicar of Morwenstow asks the reason why combs are found in the
这 出色的 牧师 的 莫温斯托 问 这 原因 为什么 梳子 是 成立 在 这
[greɪvz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
graves of St . Cuthbert and others ,
坟墓 的 英石 . 卡斯伯特 和 其他的 ,

莫温斯托的优秀牧师询问，为什么在圣库斯伯特和其他人墓穴中会发现梳子。

[mʌŋks] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dʌrəm] .
monks , in the cathedral church of Durham .
僧侣 , 在 这 大教堂 教会 的 达勒姆 .

僧侣们，在达勒姆大教堂里。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɒmz] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['tɒnʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,
I imagine that they were the combs used at the first tonsure of the novices ,
我 想象 那 他们 是 这 梳子 用过的 在 这 第一的 剃度 的 这 新手 ,

我猜想它们是新修士初次剃度时使用的梳子。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒləm] [raɪt] [θruː] [laɪf] ,
to them a most interesting memorial of that solemn rite through life ,
到 他们 一个 最多 有趣的 纪念馆 的 那 庄严 仪式 通过 生活 ,

对他们而言，这是一生中纪念那庄严仪式的最有趣的方式。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] ,
and from touching affection to the brotherhood among whom they had dwelt ,
和 从 接触 感情 到 这 兄弟情 之中 谁 他们 有 居住 ,

以及对他们所居住的兄弟情谊的深切缅怀，

['berid] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [deθ] .
buried with them at their death .
埋葬 和 他们 在 他们的 死亡 .

他们死后与他们一同下葬。

[em] . ['dʌbljuː] .
M . W .
M . W .

兆瓦

[ðə; ði] [kəʊm] , [kən'sɜːnɪŋ] " [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tent] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Comb , concerning " the origin and intent " of which MR . HAWKER (Vol . ii . ,
这 梳子 , 有关 " 这 起源 和 意图 " 的 哪个 先生 . 小贩 (沃尔 . 二、 . ,

关于梳子的"起源和意图"，霍克先生（第二卷，

[piː] . - .) [siːk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['rɪtʃuəl][juːz] ;
p . 230 .) seeks information , was for ritual use ;
p . - .) 寻找 信息 , 曾是 为了 仪式 使用 ;

第 230 页。）寻求信息，用于仪式用途；

[ænd; ənd][ɪts] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [rɑːks] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and its purposes are fully described in Dr . Rock's Church of our
和 它是 目的 是 完全 描述 在 博士 . 摇滚的 教会 的 我们的
['fɑːðəz] , [tiː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Fathers , t . ii .
父亲们 , t . 二、 .

其宗旨在洛克博士的《我们父辈的教会》第二卷中有详细描述。

[piː] . - . , & [siː] .
p . 122 . , & c .
p . - . , & c .

第 122 页，等等。

- .
LITURGICUS .
- .

礼仪书。

. — [siː] . [biː] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] 10th , - ,
Aërostation . — C . B . M . will find in the Athenæum for August 10th , 1850 ,
航空站 . — C . B . M . 将要 寻找 在 这 雅典娜神庙 为了 八月 10th , - ,

Aërostation.—CBM 将在 1850 年 8 月 10 日的 Athenæum 上找到。

[ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
a notice of a book on this subject .
一个 注意 的 一个 书 在 这 主题 .

关于这方面的一本书的介绍。

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .
E . S . JACKSON .
E . S . 杰克逊 .

ES JACKSON。

[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
St . Thomas of Lancaster (Vol . i . , p . 181 .) . — MR .
英石 . 托马斯 的 兰开斯特 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 先生 .

圣托马斯·兰开斯特（第一卷，第181页）。——先生

[ɑː(r)] . [em] . [mɪlnz] [dɪ'zaɪr] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] " [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .
R . M . MILNES desires information relative to " St . Thomas of Lancaster .
拉 . M . 米尔恩斯 欲望 信息 相对的 到 " 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 .

RM MILNES 希望获得有关“兰开斯特的圣托马斯”的信息。

" [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜːl] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ;
" This personage was Earl of Leicester as well as Earl of Lancaster ;
" 这 人士 曾是 伯爵 的 莱斯特 作为 出色地 作为 伯爵 的 兰开斯特 ;

“此人既是莱斯特伯爵，又是兰开斯特伯爵；

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌrə] ['njuːmərəs] ['entrɪs] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪm] ,
and I find in the archives of this borough numerous entries relative to him ,
和 我 寻找 在 这 档案 的 这 行政区 很多的 条目 相对的 到 他 ,

我在本区的档案中发现了许多与他有关的条目，

— [ɒv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] .
— of payments made to him by the burgesses .
— 的 付款 制成 到 他 经过 这 市民 .

—市民们向他支付的款项。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .
Of these mention is made in a History of Leicester recently published .
的 这些 提到 是 制成 在 一个 历史 的 莱斯特 最近 已发布 .

这些内容在最近出版的《莱斯特历史》一书中均有提及。

[ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [fækt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪz] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [hɪə(r)] ,
The most curious fact I know of is , that on the dissolution of the monasteries here ,
这 最多 好奇的 事实 我 知道 的 是 , 那 在 这 溶解 的 这 修道院 这里 ,

我所知的最奇特的事实是，随着这里修道院的解散，

['sevrəl] ['relɪks] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] , [wɒz; wəz] [ig'zibitid] .
several relics of St . Thomas , among others , his felt hat , was exhibited .
一些 遗物 的 英石 . 托马斯 , 之中 其他的 , 他的 毛毡 帽子 , 曾是 展出 .

展出了圣托马斯的几件遗物，其中包括他的毡帽。

[ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedeɪk] !
The hat was considered a great remedy for the headache !
这 帽子 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 补救 为了 这 头痛 !

帽子被认为是治疗头痛的良方！

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

[sməʊk] ['mʌni] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Smoke Money (Vol . ii . ,
抽烟 钱 (沃尔 . 二、 . ,

烟钱（第二卷，

[piː] . - .) . — " ['eɪnʃəntli] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtsn] ['fɑːðɪŋ] , [ɔː(r)] [sməʊk] ['fɑːðɪŋ] ,
p . 120 .) . — " Anciently , even in England , were Whitsun farthings , or smoke farthings ,
p . - .) . — " 古代 , 甚至 在 英格兰 , 是 圣灵降临节 四分之一便士 , 或者 抽烟 四分之一便士 ,

第 120 页。）——“古代，即使在英格兰，也有圣灵降临节的四分之一便士，或者说是烟熏四分之一便士，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [meɪd] [ɪn] ['wɪtsn] [wiːk] ,
which were a composition for offerings made in Whitsun week ,
哪个 是 一个 作品 为了 供品 制成 在 圣灵降临节 星期 ,

这是为圣灵降临节期间的祭祀活动而创作的乐曲。

[baɪ] ['evri] [mæn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
by every man who occupied a house with a chimney ,
经过 每一个 男人 WHO 占领 一个 房子 和 一个 烟囱 ,

凡是住在有烟囱的房子里的人，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
to the cathedral of the diocese in which he lived .
到 这 大教堂 的 这 教区 在 哪个 他 居住地 .

前往他所居住教区的教堂。

" — - [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] , [piː] . - .
" — Audley's Companion to the Almanac , p . 76 .
" — - 伴侣 到 这 年鉴 , p . - .

“——奥德利年鉴指南，第 76 页。

[ˌpentiˈkɔstl; ˈpentikɔs-] , [ɔː(r)] [ˈwɪtsn] [ˈfɑːðɪŋ] ,
Pentecostals , or Whitsun Farthings ,
五旬节派 , 或者 圣灵降临节 法辛 ,

五旬节派，或圣灵降临节信徒

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [pɛg] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [pəˈrɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
are mentioned by Pegge as being paid in 1788 by the parishioners of the
是 提及 经过 钉子 作为 存在 有薪酬的 在 - 经过 这 教区居民 的 这
[ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv] [ˈlitʃˌfiːld] ,
diocese of Lichfield ,
教区 的 利奇菲尔德 ,

佩吉提到，这些款项于 1788 年由利奇菲尔德教区的教区居民支付。

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] ;
in aid of the repairs of the cathedral , to the dean and chapter ;
在 援助 的 这 维修 的 这 大教堂 , 到 这 院长 和 章 ;

为修缮大教堂，向院长和教士会捐款；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [sməʊk] ,
but he makes no allusion to the word smoke ,
但 他 制作 不 典故 到 这 单词 抽烟 ,

但他只字未提"烟"这个词。

[ˈædɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃæd] - [ˈpeniz] ,
adding only that in this case the payment went by the name of Chad - pennies ,
添加 仅有的 那 在 这 案件 这 支付 去 经过 这 姓名 的 乍得 - 便士 ,

他还补充说，这次付款的名义是"查德便士"。

[ɔː(r)] [tʃæd] - [ˈfɑːðɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [tʃæd] .
or Chad - farthings , the cathedral there being dedicated to St . Chad .
或者 乍得 - 四分之一便士 , 这 大教堂 那里 存在 投入的 到 英石 . 乍得 .

或者用查德法辛（Chad-farthings）表示，因为那里的教堂是献给圣查德的。

[siː] . [ai] . [ɑː(r)] .
C . I . R .
C . 我 . 拉 .

CIR

[ˈrɒbət] [ˈherɪk] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . — [ˈmɪstə(r)] .
Robert Herrick (Vol . i . , p . 291 .) . — MR .
罗伯特 赫里克 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 先生 .

Robert Herrick（第一卷，第 291 页）。—MR。

[ˈmilnə(r)] [ˈberi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberiəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt]
MILNER BARRY states that he found an entry of the burial of the poet
米尔纳 巴里 各州 那 他 成立 一个 入口 的 这 葬礼 的 这 诗人
[ˈherɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [bʊks] [ɒv; əv] [diːn] [ˈpraɪə(r)] .
Herrick in the parish books of Dean Prior .
赫里克 在 这 教区 图书 的 院长 事先的 .

米尔纳·巴里表示，他在迪安·普赖尔的教区簿册中发现了诗人赫里克的葬礼记录。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈberi] [siːm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
As MR . BARRY seems interested in the poet ,
作为 先生 . 巴里 似乎 感兴趣的 在 这 诗人 ,

巴里先生似乎对这位诗人很感兴趣，

[ai] [wʊd] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [deɪt] [ɪz]
I would inform him that a voluminous collection of family letters of early date is
我 会 通知 他 那 一个 大量的 收藏 的 家庭 信件 的 早期的 日期 是
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈherɪk] ,
now in the possession of William Herrick ,
现在 在 这 拥有 的 威廉 赫里克 ,

我会告诉他，威廉·赫里克现在保存着大量早期家族信件。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - [pɑːk] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
Esq . , of Beaumanor Park , the present representative of that ancient and
先生 . , 的 - 公园 , 这 展示 代表 的 那 古老的 和
['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] .
honourable house .
光荣的 房子 .

博马诺公园的先生，是这个古老而尊贵的家族的现任代表。

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

['gildˌhɔːlz] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [vɒl] .
Guildhalls . — The question in Vol .
公会大厅 . — 这 问题 在 沃尔 .

市政厅。——第 1 卷中的问题。

[ai] . , [piː] . - . , ['relətɪv] [tuː; tə] ['gildˌhɔːlz] , [prəu'vəuk][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]
i . , p . 320 . , relative to guildhalls , provokes an inquiry into
我 . , p . - . , 相对的 到 公会大厅 , 挑衅 一个 询问 进入

i.，第 320 页，关于行会会馆的内容，引发了对以下问题的调查：

['gɪldz] .
guilds .
公会 .

公会。

[ɪn][ðə; ði]['erudaɪt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [wɜːk] [ɒv; əv]['wildə][ɒn][ðə; ði] [gɪld] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the erudite and instructive work of Wilda on the Guild System of the
在 这 博学 和 有指导意义的 工作 的 威尔达 在 这 公会 系统 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] (- [ɪm] -) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] ['gɪldz]
Middle Ages (Gildenwesen im Mittelälter) will be found to be stated that guilds
中间 年龄 (- 我是 -) 将要 是 成立 到 是 声明 那 公会
[wɜː(r); wə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
were associations of various kinds ,
是 协会 的 各种各样的 种类 ,

在威尔达关于中世纪行会制度的博学而富有启发性的著作《中世纪行会制度》（Gildenwesen im Mittelälter）中，可以发现有这样的论述：行会是各种类型的社团。

— [kən'vɪviəl] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
— convivial , religions , and mercantile , and so on ; and that places of
— 欢快的 , 宗教 , 和 商业 , 和 所以 在 ; 和 那 地方 的
[ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
assembly were adopted by them .
集会 是 已采用 经过 他们 .

——社交、宗教、商业等等；并且他们还采用了集会场所。

[ə; eɪ] [gɪld] - [haʊs] [weə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
A guild - house where eating and drinking took place ,
一个 公会 - 房子 在哪里 吃 和 喝 采取 地方 ,

行会会所，是人们吃喝的地方。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][məʊst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] : [ænd; ənd] [ðiːz] ,
was to be met with in most villages in early times : and these ,
曾是 到 是 遇见 和 在 最多 村庄 在 早期的 时代 : 和 这些 ,

在早期的大多数村庄都会遇到这种情况：而这些，

[ai]['fænsi] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɪld] - [hɔːlz] .
I fancy , were the guild - halls .
我 想要 , 是 这 公会 - 大厅 .

我想，那里应该是行会会馆。

[ɒn] [ðɪs] [hed] [kən'sʌlt] - ['evri] - [deɪ] [bʊk] , [vɒl] .
On this head consult Hone's Every - day Book , vol .
在 这 头 咨询 - 每一个 - 天 书 , 卷 .

关于这一点，请参阅霍恩的《日常手册》第1卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['wɪtsntaɪd] ['hɒlədeɪz] .
p . 670 . , and elsewhere , in connexion with Whitsuntide holidays .
p . - . , 和 别处 , 在 连接 和 圣灵降临节 假期 .

第 670 页，以及其他地方，与圣灵降临节假期有关。

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

['æbeɪ] ['strɪklənd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Abbé Strickland (Vol . ii . , pp . 198 .
阿贝 斯特里克兰 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

阿贝·斯特里克兰（第二卷，第198页)。

- .) . — [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ] ['strɪklənd] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə] ,
237 .) . — The fullest account of the Abbé Strickland , Bishop of Namur ,
- .) . — 这 最 帐户 的 这 阿贝 斯特里克兰 , 主教 的 那慕尔 ,

237.）——关于那慕尔主教斯特里克兰神父的最完整记述，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [lɔːd] [hɜːveɪz] ['memwɑːz] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ,
is to be found in Lord Hervey's Memoirs (Vol . i . , p . 391 .) ,
是 到 是 成立 在 主 赫维的 回忆录 (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

可在赫维勋爵的回忆录（第一卷，第391页）中找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒflɪgət] ['ɪntriːgə(r)] .
and a most curious account it is of that profligate intriguer .
和 一个 最多 好奇的 帐户 它 是 的 那 挥霍无度 阴谋家 .

这是一段关于那个挥霍无度的阴谋家的非常奇特的记述。

[siː] .
C .
C .

C.

[lɒŋ] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Long Lonkin (Vol . ii . , pp . 168 .
长的 - (沃尔 . 二、 . , pp . - .

Long Lonkin（第二卷，第 168 页）。

- .) . — [ðɪs] ['bæləd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nɔː'θʌmbələnd] .
251 .) . — This ballad does not relate to Cumberland , but to Northumberland .
- .) . — 这 民谣 做 不是 涉及 到 坎伯兰 , 但 到 诺森伯兰郡 .

251.）——这首民谣与坎伯兰郡无关，而是与诺森伯兰郡有关。

[ðɪs] ['erə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['lændən] ([ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [skræp] - [bʊk]
This error was committed by Miss Landon (in the Drawing - room Scrap - book
这 错误 曾是 坚定的 经过 错过 兰登 (在 这 绘画 - 房间 废料 - 书
[fɔː(r); fə(r)] -) ,
for 1835) ,
为了 -) ,

这个错误是兰登小姐犯的（见1835年的客厅剪贴簿）。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['frægmənt] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm]
to whom a lady of this town communicated the fragment through the medium
到 谁 一个 女士 的 这 镇 沟通 这 分段 通过 这 中等的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
of a friend .
的 一个 朋友 .

本镇一位女士通过朋友将这段文字片段传达给了她。

[ɪts] ['riːəl][ləʊ'kæləti][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] ,
Its real locality is a ruined tower ,
它是真实的 地点 是 一个 毁坏 塔 ,

它的实际所在地是一座废弃的塔楼。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɜːθ] - [wɜːk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊt] ,
seated on the corner of an extensive earth - work surrounded by a moat ,
坐着 在 这 角落 的 一个 广泛的 地球 - 工作 包围 经过 一个 护城河 ,

坐在被护城河环绕的大型土方工程的一角，

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv] ['wɪt(ə)l] [diːn] , [nɪə(r)]['əʊvɪŋhæm] .
on the western side of Whittle Dean , near Ovingham .
在 这 西 边 的 惠特尔 院长 , 靠近 奥文汉姆 .

在惠特尔迪恩西侧，靠近奥文厄姆。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
Since this period ,
自从 这 时期 ,

自此之后，

[ai][hæv; həv][maɪ'self]['teɪkən] [daʊn] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have myself taken down many additional verses from the recitation of the
我 有 我 已采取 向下 许多 额外的 诗句 从 这 背诵 的 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒər] ,
adjacent villagers ,
邻近的 村民们 ,

我自己也从邻近村民的吟诵中记录下了许多其他诗句。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərə(r)] ,
and will be happy to afford any further information to your inquirer ,
和 将要 是 快乐的 到 买得起 任何 更远 信息 到 你的 询问者 ,
[sə'luːkəs] .
SELEUCUS .
塞琉古 .

并将乐意向您的询问者 SELEUCUS 提供进一步的信息。

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃədsən] .
G . BOUCHIER RICHARDSON .
G . 布歇 理查森 .

G. 布歇·理查森。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [sept] . ['sɛvən] . - .
Newcastle - upon - Tyne , Sept . 7 . 1850 .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 九月 . 7 . - .

泰恩河畔纽卡斯尔，1850 年 9 月 7 日。

['hævək] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Havock (Vol . ii . ,
浩劫 (沃尔 . 二、 . ,

浩劫（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
p . 215 .) . — The presumed object of literary men being the investigation
p . - .) . — 这 假定 目的 的 文学 男人 存在 这 调查
[ɒv; əv] [truːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [wɪl] ,
of truth , your correspondent JARLTZBERG will ,
的 真相 , 你的 通讯员 - 将要 ,

第215页)。——文学家的假定目标是探究真理，您的通讯员雅尔茨伯格将，

[ai] [trʌst] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['hævək] [ɪz]
I trust , pardon me for suggesting that his illustration of the word havock is
我 相信 , 赦免 我 为了 建议 那 他的 插图 的 这 单词 浩劫 是
[ˌɪnkəm'pliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,

恕我直言，我认为他对"havock"一词的解释并不完整。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
and especially with reference to the line of Shakspeare which he has
和 尤其 和 参考 到 这 线 的 莎士比亚 哪个 他 有
[kwəʊtid] :
quoted :
引 :

尤其要提到他引用的莎士比亚的那句话：

" [kraɪ] ['hævək] ! [ænd; ənd][let] [slɪp][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
" Cry havock ! and let slip the dogs of war .
" 哭 浩劫 ! 和 让 滑 这 狗 的 战争 .

"大闹一场！放出战争的恶犬。"

" [grəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmə(r)] , [vɒl] .
" Grose , in his History of English Armour , vol .
" 格罗斯 , 在 他的 历史 的 英语 盔甲 , 卷 .

"格罗斯在其《英国盔甲史》第一卷中写道：

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ,
p . 62 . ,
p . - . ,

第62页。

[sez] [ðæt] ['hævək][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]
says that havok was the word given as a signal for the troops to
说道 那 浩劫 曾是 这 单词 给定 作为 一个 信号 为了 这 军队 到
[dɪ'spɜːs] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,
disperse and pillage ,
分散 和 掠夺 ,

据称，"havok"是命令军队分散开来劫掠的信号词。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [drɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
as may be learned from the following article in the Droits of the Marshal
作为 可能 是 学习 从 这 下列的 文章 在 这 权利 的 这 元帅
, [vɒl] .
, vol .
, 卷 .

从《元帅法》第1卷的以下文章中可以了解到：

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - . , [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] , [ðæt] —
p . 229 . , wherein it is declared , that —
p . - . , 其中 它 是 声明 , 那 —

第229页，其中声明——

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,
" In the article of plunder ,
" 在 这 文章 的 掠夺 ,

“在掠夺条款中，

[ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɒgz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['praɪvət]['səʊldʒəz][æz; əz][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm]
all the sheep and hogs belong to such private soldiers as can take them
全部 这 羊 和 猪 属于 到 这样的 私人的 士兵 作为 能 拿 他们
;
;
;

所有的羊和猪都属于那些能够带走它们的私人士兵;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['hævək] ['biːɪŋ] [kraɪd] , ['evri] [wʌn] [mait] [siːz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
and that on the word havok being cried , every one might seize his part ;
和 那 在 这 单词 浩劫 存在 哭 , 每一个 一 可能 抢占 他的 部分 ;

当喊出“混乱”一词时，每个人都可以抢占自己的份额;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
but this probably was only a small part of the licence supposed to
但 这 大概 曾是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 执照 据称 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
be given by the word .
是 给定 经过 这 单词 .

但这可能只是这个词所赋予的许可的一小部分。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ri'fɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
" He also refers to the ordinance of Richard II .
" 他 还 指 到 这 条例 的 理查德 二 .

他还提到了理查二世的法令。

[ɪn] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl]
In agreeing with your correspondent that the use of this word was the signal
在 同意 和 你的 通讯员 那 这 使用 的 这 单词 曾是 这 信号
[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['mæsəkə(r)] ,
for general massacre ,
为了 一般的 屠杀 ,

我同意你的来信者的观点，即使用这个词是进行大屠杀的信号。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ]['kwɔːtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['plʌndə(r)][ɪn][ðə; ði]
unlimited slaughter , and giving no quarter , as well as taking plunder in the
无限 屠宰 , 和 给予 不 四分之一 , 作为 出色地 作为 采取 掠夺 在 这
['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
manner described above ,
方式 描述 多于 ,

无限制的屠杀，不留活口，以及按上述方式掠夺财物。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ɪz] , [ðæt] ,
the omission of which I have to complain is , that ,
这 省略 的 哪个 我 有 到 抱怨 是 , 那 ,

我必须抱怨的遗漏之处在于:

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][kraɪ] , [ˈʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
in stating no one was to raise the cry , under penalty of losing his head ,
在 声明 不 一 曾是 到 增加 这 哭 , 在下面 惩罚 的 输 他的 头 ,

他声明任何人不得大声喧哗，否则将被斩首。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'septɪd] .
he did not add the words , " the king excepted .
他 做过 不是 添加 这 字 , " 这 国王 例外 .

他没有加上"国王除外"这句话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ækt] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ;
" It was a royal act ; and Shakspeare so understood it to be ;
" 它 曾是 一个 皇家 行为 ; 和 莎士比亚 所以 理解 它 到 是 ;

"这是一项皇家行为；莎士比亚也这样认为；

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ɪf] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feəli] [kwəʊtid] : —
as will appear from the passage referred to , if fully and fairly quoted : —
作为 将要 出现 从 这 通道 指 到 , 如果 完全 和 相当 引 : —

如从所引用的段落（如完整、公正地引用）中可以看出：——

" [ænd; ənd] - ['spɪrɪt] , ['reɪndʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
" And Cæsar's spirit , ranging for revenge ,
" 和 - 精神 , 范围 为了 复仇 ,

"而凯撒的亡灵，四处寻仇，

[wɪð] ['ɑːˌteɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [kʌm] [hɒt][frɒm; frəm] [hel] ,
With Até by his side , come hot from hell ,
和 吃 经过 他的 边 , 来 热的 从 地狱 ,

阿特在他身边，像地狱里的人一样热情似火。

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðiːz] ['kɒnfaɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [vɔɪs] ,
Shall in these confines , with a monarch's voice ,
将 在 这些 限制 , 和 一个 君主的 嗓音 ,

在这片空间里，以君王的嗓音，

[kraɪ] ['hævək] ! [ænd; ənd][let] [slɪp] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Cry Havock ! and let slip the dogs of war .
哭 浩劫 ! 和 让 滑 这 狗 的 战争 .

放出战争的恶犬！

" ['dʒuːliəs] ['sizər] [ækt][θriː] .
" Julius Cæsar Act iii .
" 尤利乌斯 凯撒 行为 三、 .

《尤利乌斯·凯撒行动》第三章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ef] . ['dʌbljuː] . [wɪð] [ðə; ði] ['refrəns]
It is not at this moment in my power to assist F . W . with the reference
它 是 不是 在 这 片刻 在 我的 力量 到 协助 F . W . 和 这 参考
[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bɜːrkliz] ['dʒaɪənt] ,
to the history of Bishop Berkeley's giant ,
到 这 历史 的 主教 伯克利的 巨大的 ,

目前我无法协助 FW 查阅有关伯克利主教巨著历史的资料。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ['sʌmweə(r)] [ɪn][prɪnt] .
though it exists somewhere in print .
尽管 它 存在 某处 在 打印 .

虽然它确实以印刷品的形式存在。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][end] ,
The subject of the experiment was a healthy boy , who died in the end ,
这 主题 的 这 实验 曾是 一个 健康 男生 , WHO 死亡 在 这 结尾 ,

实验对象是一名健康的男孩，但他最终还是去世了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [grəʊθ] , [prə'məʊtɪd] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sɜːrvz]
in consequence of over - growth , promoted (as far as my recollection serves
在 结果 的 超过 - 生长 , 推广 (作为 远的 作为 我的 回忆 服务
[ˌem 'iː]) ['prɪnsəpli] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['daɪət] .
me) principally by a peculiar diet .
我) 主要 经过 一个 奇特 饮食 .

由于过度生长，（据我回忆）主要是由于特殊的饮食习惯造成的。

['dʌbljuː] ([wʌn]) .
W (1) .
W (1) .

W(1)。

['bɛkɪts] ['mʌðə(r)] . — [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Becket's Mother . — I do not pretend to explain the facts mentioned by MR .
贝克特的 母亲 . — 我 做 不是 假装 到 解释 这 事实 提及 经过 先生 .
[fɒs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) ,
FOSS (Vol . ii . , p . 106 .) ,
开源软件 (沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

贝克特的母亲——我无意解释福斯先生（第二卷，第106页）所提及的事实。

[ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bekɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]
that the hospital founded in honour of Becket was called " The Hospital of
那 这 医院 创立 在 荣誉 的 贝克特 曾是 称为 " 这 医院 的
[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] ,
St . Thomas the Martyr ,
英石 . 托马斯 这 烈士 ,

为纪念贝克特而建立的医院被称为"圣托马斯殉道者医院"。

[ɒv; əv]['eɪkɑːn] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [staɪld] " [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - , [ɔː(r)]
of Acon ; " and that he was himself styled " St . Thomas Acrenis , or
的 安康 ; " 和 那 他 曾是 他自己 风格 " 英石 . 托马斯 - , 或者
[ɒv; əv]['eɪkə(r)] ;
of Acre ;
的 英亩 ;

阿孔的；"他本人被称为"圣托马斯·阿克雷尼斯，或阿克的；

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
" but I believe that the true explanation must be one which would not be
" 但 我 相信 那 这 真的 解释 必须 是 一 哪个 会 不是 是
[ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['stɔːri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps]
a hindrance to the rejection of the common story as to the Archbishop's
一个 障碍 到 这 拒绝 的 这 常见的 故事 作为 到 这 大主教的
[bɜːθ] .
birth .
出生 .

但我认为，真正的解释一定不会妨碍人们否定关于大主教出生的普遍说法。

[ɪf] [ðiːz] ['taɪtlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪð] ['eɪkə(r)][ɪn] ['sɪriə] ,
If these titles were intended to connect the Saint with Acre in Syria ,
如果 这些 标题 是 故意的 到 连接 这 圣 和 英亩 在 叙利亚 ,

如果这些称号意在将这位圣人与叙利亚的阿克城联系起来，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] .
they may have originated after the legend had become popular .
他们 可能 有 起源于 后 这 传奇 有 变得 受欢迎的 .

它们可能是在该传说广为流传之后才出现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
But it seems to me more likely , that , like some other city churches and
但 它 似乎 到 我 更多的 可能 , 那 , 喜欢 一些 其他 城市 教堂 和
['tʃæpəl] ,
chapels ,
小教堂 ,

但我觉得更有可能的是，就像其他一些城市教堂和礼拜堂一样，

[ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [gɒt] [ɪts] [ˌdezɪg'neɪʃn] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð]
that of St . Thomas got its designation from something quite unconnected with
那 的 英石 . 托马斯 得到 它是 指定 从 某物 相当 未连接 和
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] .
the history of the patron .
这 历史 的 这 赞助人 .

圣托马斯教堂的命名源于与这位守护圣人的历史完全无关的事情。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - ?
In particular , I would ask what is the meaning of " St . Nicolas Acons ?
在 特别的 , 我 会 问 什么 是 这 意义 的 " 英石 . 尼古拉斯 - ?

我尤其想问的是，“圣尼古拉斯·阿孔斯”是什么意思？

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]) [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌes 'tiː] .
" And may not the same explanation (whatever it be) serve for " St .
" 和 可能 不是 这 相同的 解释 (任何 它 是) 服务 为了 " 英石 .
['tɒməs] [ɒv; əv]['eɪkɑːn] ?
Thomas of Acon ?
托马斯 的 安康 ?

“同样的解释（无论是什么）是否也适用于圣托马斯·阿孔呢？”

" [ɔː(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɒn][sʌm; səm]['nəʊtɪd] " ['eɪkə(r)] " ([laɪk] [lɒŋ] ['eɪkə(r)]
" Or the hospital may have been built on some noted " acre " (like Long Acre
" 或者 这 医院 可能 有 到过 建造 在 一些 著名的 " 英亩 " (喜欢 长的 英亩
[ænd; ənd]['pedlə(r)]['eɪkə(r)]) ;
and Pedlars Acre) ;
和 小贩 英亩) ;

或者，医院可能建在某个著名的“英亩”上（例如长英亩和佩德勒斯英亩）；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftəwədz] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['kɒnsə,kreitid][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɒməs]
and if afterwards churches in other places were consecrated to St . Thomas
和 如果 然后 教堂 在 其他 地方 是 已祝圣的 到 英石 . 托马斯
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] " [ɒv; əv]['eɪkə(r)] ,
under the designation " of Acre ,
在下面 这 指定 " 的 英亩 ,

如果之后其他地方的教堂以“阿克雷的圣托马斯”的名义奉献给圣托马斯，

" ([æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]) , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['leɪdi]
" (as to which point I have no information) , the churches of " our Lady
" (作为 到 哪个 观点 我 有 不 信息) , 这 教堂 的 " 我们的 女士
[ɒv; əv][lə'reɪtoʊ] ,
of Loretto ,
的 洛雷托 ,

（关于这一点我没有信息），“洛雷托圣母教堂，

" ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['veəriəs] ['kʌntriz] , [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['pærəlel] .
" scattered over various countries , will supply a parallel .
" 疏散 超过 各种各样的 国家 , 将要 供应 一个 平行线 .

分散在各个国家，将提供一个平行的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] (['pɪlgrəmɪdʒz] , [piː] . - .) [drɔːz]

As to the inference which Mr . Nichols (Pilgrimages , p . 120 .) draws

作为 到 这 推理 哪个 先生 . 尼科尔斯 (朝圣 , p . - .) 平局

[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] - ,

from the name Acrensis ,

从 这 姓名 - ,

至于尼科尔斯先生（《朝圣之旅》，第120页）从Acrensis这个名字中得出的推论，

[ðæt] ['bekɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['eɪkə(r)] ,

that Becket was born at Acre ,

那 贝克特 曾是 出生 在 英亩 ,

贝克特出生于阿克，

[ai][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] ,

I must observe that it introduces a theory which is altogether new ,

我 必须 观察 那 它 介绍 一个 理论 哪个 是 共 新的 ,

我必须指出，它引入了一种全新的理论。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and not only opposed to the opinion that the Archbishop was of English

和 不是 仅有的 反对 到 这 观点 那 这 大主教 曾是 的 英语

[ɔː(r)] ['nɔːmən] [dɪ'sent] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,

or Norman descent on both sides ,

或者 诺曼 下降 在 两个都 侧面 ,

不仅反对大主教是英格兰或诺曼血统的观点，

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['særəsən] [huː] [keɪm]

but essentially contradictory of the legend as to the fair Saracen who came

但 本质上 矛盾的 的 这 传奇 作为 到 这 公平的 撒拉逊人 WHO 来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

from the East in search of her lover .

从 这 东方 在 搜索 的 她 情人 .

但这与传说中那位从东方来寻找爱人的美丽撒拉逊人的情节本质上是矛盾的。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .

J . C . R .

J . C . 拉 .

JCR

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .

Watching the Sepulchre (Vol . i . , pp . 318 . 354 .

观看 这 坟墓 (沃尔 . 我 . , pp . - . - .

观看墓穴（第一卷，第 318、354 页）。

- .) . — [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ['veəriəs] ['entrɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)]

403 .) . — In the parish books of Leicester various entries respecting the Sepulchre

- .) . — 在 这 教区 图书 的 莱斯特 各种各样的 条目 尊重 这 坟墓

[ə'kɜː(r)] .

occur .

发生 .

403.）——莱斯特教区的书籍中记载了有关墓穴的各种条目。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ə; eɪ] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz]

In the year 1546 , when a sale took place of the furniture of St . Martin's

在 这 年 - , 什么时候 一个 销售 采取 地方 的 这 家具 的 英石 . 马丁的

[tʃɜːtʃ] ,

Church ,

教会 ,

1546年，圣马丁教堂的家具被拍卖时，

[ðə; ði] " ['seplkə(r)] [lait] " [wɒz; wəz]
the " Sepulchre light " was
这 " 坟墓 光 " 曾是

"墓穴之光"是

[səʊld][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['reɪnfərd] [fɔː(r); fə(r)] 21s .
sold to Richard Rainford for 21s .
卖 到 理查德 雷恩福德 为了 21s .

以 21 先令的价格卖给了理查德·雷恩福德。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ['gæðərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['seplkə(r)] [laɪts] ;
In the reign of Queen Mary gatherings were made for the " Sepulchre lights ;
在 这 在位 的 女王 玛丽 聚会 是 制成 为了 这 " 坟墓 灯 ;

在玛丽女王统治时期，人们会聚集在一起点燃"墓穴之光"；

" ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [kɒst] 5s . ; [ðə; ði] [lait] [ɪt'self] , 4s . ; [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
" timber for making the lights cost 5s . ; the light itself , 4s . ; and painting the Sepulchre ,
" 木材 为了 制作 这 灯 成本 5s . ; 这 光 本身 , 4s . ; 和 绘画 这 坟墓 ,

制作灯具的木材成本为5先令；灯具本身成本为4先令；粉刷墓穴的成本为4先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] " ['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['ɔːltə(r)] , " [kɒst] 1s .
and a cloth for " our lady's altar , " cost 1s .
和 一个 布 为了 " 我们的 女士的 坛 , " 成本 1s .

一块用于"圣母祭坛"的布售价 1 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[fækts] [laɪk] [ðiːz] [mait] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] .
Facts like these might be multiplied .
事实 喜欢 这些 可能 是 乘以 .

类似这样的事实可能还有很多。

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Portraits of Charles I . in Churches (Vol . i . , pp . 137 .
肖像 的 查尔斯 我 . 在 教堂 (沃尔 . 我 . , pp . - .

教堂中的查理一世肖像（第一卷，第137页）。

- .) . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] ,
184 .) . — In reference to this I have to state ,
- .) . — 在 参考 到 这 我 有 到 状态 ,

184.）——关于这一点，我必须说明，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , [ɪn] ['lestə(r)] ,
that in the south aisle of the church of St . Martin , in Leicester ,
那 在 这 南 走道 的 这 教会 的 英石 . 马丁 , 在 莱斯特 ,

在莱斯特圣马丁教堂的南侧走廊里，

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['leɪtli] .
a painting of this kind is yet to be seen , or was lately .
一个 绘画 的 这 种类 是 然而 到 是 已见 , 或者 曾是 最近 .

这种类型的画作以前从未出现过，或者说最近从未出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['rəuli] , [fɔː(r); fə(r)] 10l . , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
It was executed by a Mr . Rowley , for 10l . , in the year 1686 .
它 曾是 执行 经过 一个 先生 . 罗利 , 为了 10l . , 在 这 年 - .

该契约由罗利先生于 1686 年签署，花费 10 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
It represents the monarch in a kneeling attitude .
它 代表 这 君主 在 一个 跪着 态度 .

它描绘的是君主跪姿的形象。

[dʒeɪti] .
JAYTEE .
JayTee .

杰蒂。

['dʒəʊ.ə.kɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Joachim , the French Ambassador (Vol . ii . ,
约阿希姆 , 这 法语 大使 (沃尔 . 二、 . ,

约阿希姆，法国大使（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 229 .) . — In
p . - .) . — 在

第 229 页）。——在

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ai][faɪnd] [ðɪs] [æm'bæsədə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [dʒiːn] -
Rapin's History of England I find this ambassador described as " Jean -
- 历史 的 英格兰 我 寻找 这 大使 描述 作为 " 让 -
['dʒəʊ.ə.kɪm][diː]['pɑːsˌaʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] [vɔːks] .
Joachim de Passau , Lord of Vaux .
约阿希姆 德 帕绍 , 主 的 沃克斯 .

在拉潘的《英格兰史》中，我发现这位大使被描述为“沃克斯领主让-约阿希姆·德·帕绍”。

" [ðɪs] [meɪ] [ə'sɪst] ['æmɪkəs] .
" This may assist AMICUS .
" 这 可能 协助 朋友 .

“这或许对 AMICUS 有所帮助。”

[dʒeɪ] . [biː] . [siː] .
J . B . C .
J . B . C .

JBC

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [rev] . [mə'kenzi] [wɑːlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [huːz] ['plez(ə)nt]
The Rev . Mackenzie Walcott , M . A . , of Exeter College , Oxford , whose pleasant
这 牧师 . 麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 . , 的 埃克塞特 大学 , 牛津 , 谁 令人愉快的
['gɑːsɪpɪŋ] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
gossiping Memorials of Westminster ,
八卦 纪念碑 的 威斯敏斯特 ,

牛津大学埃克塞特学院的麦肯齐·沃尔科特牧师（文学硕士），他撰写了关于威斯敏斯特的有趣轶事，

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [tʃɜːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['meni]
and History of St . Margaret's Church , are no doubt familiar to many
和 历史 的 英石 . 玛格丽特的 教会 , 是 不 怀疑 熟悉的 到 许多
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,
of our readers ,
的 我们的 读者 ,

毫无疑问，许多读者都熟悉圣玛格丽特教堂的历史。

[ɪz] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wɪkəmɪst] ,
is , as an old Wykehamist ,
是 , 作为 一个 老的 威克汉姆主义者 ,

作为一名老威克汉姆学院的学生，

[kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɒmənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [es] .
collecting information for a " History of Commoners and the Two S .
收集 信息 为了 一个 " 历史 的 平民 和 这 二 S .
[mə'riː] ['wintən] ['kɑːlɪdʒz] ;
Marie Winton Colleges ;
玛丽 温顿 大学 ;

收集资料，撰写《平民史与两所圣玛丽·温顿学院》；

" [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['lɪsts][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ə'lʌmnaɪ] , [ænd; ənd] ['eni] [nəʊts] ,
" and will feel obliged by lists of illustrious alumni , and any notes ,
" 和 将要 感觉 有义务 经过 列表 的 杰出 校友 , 和 任何 笔记 ,

并会因杰出校友名单和任何备注而感到荣幸，

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ə'baʊt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [skuːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['djuːli]
archæological and historical , about that noble school , which will be duly
考古学 和 历史 , 关于 那 高贵 学校 , 哪个 将要 是 正式地
[ək'nɒlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

考古学和历史学方面，关于那所高贵的学校，它将得到应有的认可。

[ðə; ði] ['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The Cambrian Archæological Association ,
这 寒武纪 考古学 协会 ,

寒武纪考古协会

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi]
which was established in 1846 for the purpose of promoting the study
哪个 曾是 已确立的 在 - 为了 这 目的 的 推广 这 学习
[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,
and preservation of the antiquities of Wales and the Marches ,
和 保存 的 这 古董 的 威尔士 和 这 三月 ,

该机构成立于1846年，旨在促进对威尔士和边境地区古迹的研究和保护。

[held] [ɪts] [fɔːθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ɒv; əv] -
held its fourth anniversary meeting in the ancient and picturesque town of Dolgelly
握住 它是 第四 周年纪念日 会议 在 这 古老的 和 如画 镇 的 -
,
,
,

该公司在古老而风景如画的小镇多尔盖利举行了四周年纪念会议。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] 26th ['ʌltɪˌməʊ] .
during the week commencing the 26th ultimo .
期间 这 星期 开始 这 26th ultimo .

在上月26日开始的那一周。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] ['juːsflnəs] [baɪ] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]
The Association is endeavouring to extend its usefulness by enlarging the
这 协会 是 努力 到 延长 它是 用处 经过 扩大 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ;
number of its members ;
数字 的 它是 成员 ;

该协会正努力通过扩大会员数量来提升其作用；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [səb'skraɪbɪŋ] ['membəz] [rɪ'siːv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['jɪəli] [paʊnd] , [nɒt]
and as its subscribing members receive in return for their yearly pound , not
和 作为 它是 订阅 成员 收到 在 返回 为了 他们的 每年 磅 , 不是
['əʊnli][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
only the Society's Journal ,
仅有的 这 社会的 杂志 ,

而其订阅会员每年缴纳一英镑会费后，不仅可以获得学会的期刊，

[ðə; ði] - [kæm'brɛnsɪs] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]
the Archæologia Cambrensis but also the annual volume of valuable
这 - 坎布伦西斯 但 还 这 年度的 体积 的 有价值的
[ˌɑːkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['mætə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
archæological matter published by the Association ,
考古学 事情 已发布 经过 这 协会 ,

《威尔士考古学》以及该协会出版的年度珍贵考古资料集，

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ]
we cannot doubt but their exertions will meet the sympathy and patronage
我们 不能 怀疑 但 他们的 努力 将要 见面 这 同情 和 赞助
[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of all who take an interest in the national and historical remains of the
的 全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 国家的 和 历史 遗迹 的 这
[ˌprɪnsɪ'pæləti] .
principality .
公国 .

我们毫不怀疑，他们的努力将得到所有关心该公国民族和历史遗迹的人们的同情和支持。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
The preceding paragraph was scarcely finished when we received proof of the
这 前 段落 曾是 几乎 完成的 什么时候 我们 已收到 证明 的 这
[juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['mɪstə(r)] . ['friːmənz] ['vɒljuːm] ,
utility of the Association in Mr . Freeman's volume ,
公用事业 的 这 协会 在 先生 . 弗里曼的 体积 ,

前一段话还没说完，我们就收到了弗里曼先生著作中关于该协会效用的证据。

[ɪn'taɪtld] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [læn'dæf] [kə'θiːdrəl] ,
entitled Remarks on the Architecture of Llandaff Cathedral ,
标题 评论 在 这 建筑学 的 兰达夫 大教堂 ,

题为《论兰达夫大教堂的建筑》，

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] — [ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] , [æz; əz]
with an Essay towards a History of the Fabric — a volume which , as
和 一个 散文 向 一个 历史 的 这 织物 — 一个 体积 哪个 , 作为
[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] ,
we learn from the preface ,
我们 学习 从 这 前言 ,

附有一篇关于织物历史的论文——正如我们从序言中了解到的那样，

[hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
had its origin in the observations on some of the more singular peculiarities
有 它是 起源 在 这 观察 在 一些 的 这 更多的 单数 特殊性

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the fabric made by the author at the Cardiff meeting of the
的 这 织物 制成 经过 这 作者 在 这 卡迪夫 会议 的 这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - .
Association in 1849 .
协会 在 - .

其起源可追溯到作者在 1849 年卡迪夫协会会议上对该织物的一些更奇特的特性所做的观察。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] - [kæm'brɛnsɪs] ;
These remarks were further developed in a paper in the Archæologia Cambrensis ;
这些 评论 是 更远 发达 在 一个 纸 在 这 - 坎布伦西斯 ;

这些观点在《威尔士考古学》杂志的一篇论文中得到了进一步阐述;

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
and have now been expanded into the present descriptive and historical
和 有 现在 到过 扩展 进入 这 展示 描述性的 和 历史

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ,
account of a building which ,
帐户 的 一个 建筑 哪个 ,

现在已扩展成对这座建筑的描述和历史记述,

[tuː; tə][juːz]['mɪstə(r)] . ['friːmənz] [wɜːdz] , " [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [bəuθ][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]
to use Mr . Freeman's words , " in many respects , both of its history
到 使用 先生 . 弗里曼的 字 , " 在 许多 尊重 , 两个都 的 它是 历史

[ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
and architecture ,
和 建筑学 ,

用弗里曼先生的话来说,"在很多方面,无论是历史还是建筑,

[stændz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .
stands quite alone among English churches .
站立 相当 独自的 之中 英语 教堂 .

在英国教堂中,它显得独树一帜。

" ['mɪstə(r)] . ['friːmənz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [wel] [nəʊn] :
" Mr . Freeman's ability to do justice to such a subject is well known :
" 先生 . 弗里曼的 能力 到 做 正义 到 这样的 一个 主题 是 出色地 已知 :

"弗里曼先生能够公正地处理这类题材是众所周知的:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and his work will therefore assuredly find a welcome from the
和 他的 工作 将要 所以 当然 寻找 一个 欢迎 从 这

['njuːmərəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
numerous body of students of church architecture now to be found in this
很多的 身体 的 学生 的 教会 建筑学 现在 到 是 成立 在 这

['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

因此,他的作品一定会受到我国众多教堂建筑学学生的欢迎;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and to their judgments we leave it .
和 到 他们的 判决 我们 离开 它 .

此事交由他们评判。

[nəʊts] [ɒn] ['bɪʃəp] ['dʒerəmi] ['teɪlərz] [wɜːks] .
Notes on Bishop Jeremy Taylor's Works .
笔记 在 主教 杰里米 泰勒的 作品 .

关于杰里米·泰勒主教著作的注释。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][vɒl] .
A reprint being called for of vol .
一个 重印 存在 称为 为了 的 卷 .

要求重印该卷。

['sɪksθ] . [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['teɪlərz] [wɜːks] ,
vi . of the present edition of Bishop Taylor's works ,
六 . 的 这 展示 版 的 主教 泰勒的 作品 ,

第六，泰勒主教著作本版，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːdz] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [wɪtʃ]
the Editor will be glad of any assistance towards verifying the references which
这 编辑 将要 是 高兴的 的 任何 协助 向 核实 这 参考 哪个
[hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
have been omitted .
有 到过 省略 .

编辑将乐于接受任何有助于核实已省略参考文献的帮助。

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pres] ['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
The volume is to go to press early in October .
这 体积 是 到 去 到 按 早期的 在 十月 .

该书将于10月初付印。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [wɪl] [kə'mens] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - [seɪl]
Messrs . Puttick and Simpson will commence on Monday next a six days ' sale
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 将要 开始 在 周一 下一个 一个 六 天 - 销售
[ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
of valuable books in all classes of literature ;
的 有价值的 图书 在 全部 课程 的 文学 ;

Puttick 和 Simpson 先生将于下周一开始为期六天的各类珍贵书籍拍卖会；

[ˌɔːri'ent(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mænjʊskrɪpts] ; ['ɔːtəgrɑːf] ['letəz] ; [ɪn'greɪvɪŋ] , ['miniətʃəz] ,
oriental , and other manuscripts ; autograph letters ; engravings , miniatures ,
东方 , 和 其他 手稿 ; 签名 信件 ; 雕刻 , 微缩模型 ,
['peɪntɪŋz] , & [siː] .
paintings , & c .
绘画 , & c .

东方及其他手稿；亲笔信；版画、微型画、绘画等。

['mesəz] . ['sauθgeit] [ænd; ənd] ['bærit] [wɪl] [sel] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst][sʌm; səm] [faɪn] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]
Messrs . Southgate and Barrett will sell on Tuesday next some fine portraits and
先生们 . 南门 和 巴雷特 将要 卖 在 周二 下一个 一些 美好的 肖像 和
[ɪn'greɪvɪŋ] ;
engravings ;
雕刻 ;

Southgate 和 Barrett 先生将于下周二出售一些精美的肖像画和版画；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [ə'rɪdʒən(ə)l]
together with a very interesting and extensive collection of nearly 200 original
一起 和 一个 非常 有趣的 和 广泛的 收藏 的 几乎 - 原来的
[ˌprɔklə'meiʃən] ([ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -) ,
proclamations (extending from 1631 to 1695) ,
公告 (扩展 从 - 到 -) ,

以及近200份非常有趣且内容丰富的原始公告（时间跨度从1631年到1695年），

[tuː] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ] - , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] ([vɪz] .
two books printed by Pynson , unknown to bibliographers (viz .
二 图书 打印 经过 - , 未知 到 书目编纂者 (即 .

Pynson 印刷的两本书，书目学家们并不了解（即：

- - - [ænd; ənd] [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ] [ɔːrə'tiːəˌniːz] - [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Aphthonii Sophistæ Præxercitamenta and Ciceronis Orationes Philippicæ and a
- - - 和 西塞罗尼斯 演说 - 和 一个

[fjuː] ['væljuəb(ə)l] [ˌem es 'es]) .
few valuable MSS) .
很少 有价值的 MSS) .

Aphthonii Sophistæ Præxercitamenta 和 Ciceronis Orationes Philippicæ 以及一些有价值的 MSS）。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

['eseɪz; e'seɪz] , ['skrɪptʃərəl] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [tiː] . ['lʌdləm] .
ESSAYS , SCRIPTURAL , MORAL , AND LOGICAL , by W . and T . Ludlam .
散文 , 圣经 , 道德 , 和 逻辑 , 经过 W . 和 T . 卢德拉姆 .

W. 和 T. Ludlam 合著的《圣经、道德和逻辑论文集》。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - .
London , 1807 .
伦敦 , - .

伦敦，1807年。

['ɛldərˌfiːld] ([siː] .) , [ˌdiskwi'ziʃən] [ɒn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , ['bæptɪzəm] , & [siː] . , 4to .
ELDERFIELD (C .) , DISQUISITIONS ON REGENERATION , BAPTISM , & c . , 4to .
埃尔德菲尔德 (C .) , 论述 在 再生 , 洗礼 , & c . , 4to .

埃尔德菲尔德（C.），论重生、洗礼等，4开本。

['lʌndən] , - .
London , 1653 .
伦敦 , - .

伦敦，1653年。

['dɑːdwɛl] (['henri] , [em] . [ə; eɪ] .) , ['dɪskɔːs] ['pruːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [ðə; ði]
DODWELL (HENRY , M . A .) , DISCOURSE PROVING FROM SCRIPTURES THAT THE
多德威尔 (亨利 , M . 一个 .) , 话语 证明 从 经文 那 这

[səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] ['mɔːt(ə)l] , & [siː] .
SOUL IS A PRINCIPLE NATURALLY MORTAL , & c .
灵魂 是 一个 原则 自然 凡人 , & c .

DODWELL（亨利，MA），《论从圣经证明灵魂是一个自然会死亡的原则》等。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] [rɪ'vɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]
THE TALE OF A TUB REVERSED , for the universal Improvement of Mankind
这 故事 的 一个 浴缸 反转 , 为了 这 普遍的 改进 的 人类

,
,
,

一个倒置的浴缸的故事，为了全人类的进步，

[wɪð] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
with a character of the Author .
和 一个 特点 的 这 作者 .

带有作者笔下的人物。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['mɪstə(r)] .
REFLECTIONS ON MR .
反思 在 先生 .

对先生的反思

- ['memwɑːz] , [ɔː(r)] , [rɪ'mɑːrks] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlməts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
BURCHET'S MEMOIRS , or , Remarks on his Account of Captain Wilmot's Expedition
- 回忆录 , 或者 , 评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
to the West Indies ,
到 这 西方 印第斯 ,

伯切特回忆录，或，关于他对威尔莫特船长西印度群岛探险的记述，

[baɪ][kɒl] . [luːk] . - .
by Col . Luke Lillingston . 1704 .
经过 上校 . 卢克 利灵斯顿 . - .

卢克·利林斯顿上校著。1704年。

[[tuː] ['kɒpiz] ['wɒntɪd] .]
[Two copies wanted .]
[二 副本 通缉 .]

[需要两份。]

['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] - .
SEVEN CHAMPIONS OF CHRISTENDUM .
七 冠军 的 - .

基督教的七位冠军。

[['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - .]
[Any Edition before 1700 .]
[任何 版 前 - .]

[1700 年之前的任何版本。]

['tʃɔːsərz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
CHAUCER'S CANTERBURY TALES AND OTHER POEMS , 2 vols .
乔叟的 坎特伯雷 故事 和 其他 诗歌 , 2 卷 .

乔叟的《坎特伯雷故事集》及其他诗歌，2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[['kʌmbərləndz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]
[Cumberland's Edition .]
[坎伯兰的 版 .]

[坎伯兰版。]

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɒlju:m] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs]
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very copious
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富
['ɪndeks] ,
Index ,
指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['bʊkselə(r)]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店
[ænd; ənd] ['nju:zmen] .
and Newsmen .
和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nu:n] [ɒn]['fraɪdeɪ] :
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday :
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取相关文件和查询：

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələli] .
regularly .
经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kɒpiz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑ:slz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['beikəz] ['dɔ:tə(r)] ,
W . A . will find an article on " The Owl was once a Baker's Daughter ,
W . 一个 . 将要 寻找 一个 文章 在 " 这 猫头鹰 曾是 一次 一个 面包师的 女儿 ,

WA会找到一篇题为"猫头鹰曾是面包师的女儿"的文章，

" [kwəʊtid][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" quoted by Shakspeare , in one of MR .
" 引 经过 莎士比亚 , 在 一 的 先生 .

莎士比亚在《先生》中引用了这句话。

[θɑ:mz] - ['peɪpəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊk] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm]
THOMS ' Papers on the FOLK LORE OF SHAKSPEARE , published in the Athenæum
汤姆斯 - 文件 在 这 民间 知识 的 莎士比亚 , 已发布 在 这 雅典娜神庙
[ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] - .
October and November 1847 .
十月 和 十一月 - .

汤姆斯关于莎士比亚民间传说的论文，发表于 1847 年 10 月和 11 月的《雅典娜神庙》杂志。

['dʒu:njəs] [aɪ'dentɪfaɪd] .
JUNIUS IDENTIFIED .
朱尼厄斯 已识别 .

朱尼厄斯身份已确认。

[ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] 8vo . , [praɪs] 6s . , [ˌbi:'di:'ɛs] . , (['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət] 14s .) .
In One Volume 8vo . , price 6s . , bds . , (published in 1818 at 14s .) .
在 一 体积 8vo . , 价格 6s . , bds . , (已发布 在 - 在 14s .) .

一卷八开本，定价 6 先令，平装本（1818 年出版时定价 14 先令）。

['dʒu:njəs] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['frɑ:nsɪs] .
JUNIUS IDENTIFIED with SIR PHILIP FRANCIS .
朱尼厄斯 已识别 和 先生 菲利普 弗朗西斯 .

朱尼厄斯被认定为菲利普·弗朗西斯爵士。

[baɪ] [dʒɒn] ['teɪlə(r)] .
By JOHN TAYLOR .
经过 约翰 泰勒 .

作者：约翰·泰勒

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .
Second Edition , with the Appendix , containing the Plates of Handwriting .
第二 版 , 和 这 附录 , 包含 这 盘子 的 手写 .

第二版，附录包含手写图版。

['lʌndən] : ['teɪlə(r)] , ['wɔ:ltən] , [ænd; ənd] ['meɪbərli] , - .
London : TAYLOR , WALTON , and MABERLY , 28 .
伦敦 : 泰勒 , 沃尔顿 , 和 马伯利 , - .

伦敦：TAYLOR、WALTON 和 MABERLY，28。

['ʌpə(r)] ['gaʊə(r)] - [stri:t] ; [ænd; ənd] - .
Upper Gower - street ; and 27 .
上 高尔 - 街道 ; 和 - .

高尔街上段；以及 27。

['aɪvi] [leɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Ivy Lane , Paternoster Row .
常春藤 车道 , 帕特诺斯特 排 .

常春藤巷，帕特诺斯特街。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['aɪələnd] . — ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , ['nʌmbə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
AMERICA AND IRELAND . — MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS , Number XI .
美国 和 爱尔兰 . — 米勒的 目录 的 图书 , 数字 十一 .

美国和爱尔兰。——米勒图书目录，第 11 号。

[fɔː(r); fə(r)] - ,
for 1850 ,
为了 - ,

1850年，

[kən'teɪnz] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kʌntriz] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
contains many curious and interesting books on the above Countries with the usual
包含 许多 好奇的 和 有趣的 图书 在 这 多于 国家 和 这 通常
['væljuəb(ə)l] [mi'seləni, 'misəleini] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
valuable Miscellanies in all departments ,
有价值的 杂项 在 全部 部门 ,

馆藏丰富，涵盖上述国家的各种奇特有趣的书籍，以及各部门常见的各类杂项资料。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
Published this day , GRATIS .
已发布 这 天 , 免费 .

今天发布，免费。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm] : —
The following Books may also be had of him : —
这 下列的 图书 可能 还 是 有 的 他 : —

以下书籍也可从他那里获得：——

['bæləd] [rəu'mænsiz] , [baɪ] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [hɔːrn] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [oʊ'raɪən] .
BALLAD ROMANCES , by R . H . HORNE , Esq . , author of " Orion .
民谣 浪漫故事 , 经过 拉 . H . 霍恩 , 先生 . , 作者 的 " 猎户座 .

《民谣浪漫曲》，作者：RH HORNE，法学博士，著有《猎户座》。

" & [siː] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , [ə; eɪ] [bəʊ'hiːmiən] ['ledʒənd] — [ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv]
" & c . — Containing the Noble Heart , a Bohemian Legend — The Monk of
" & c . — 包含 这 高贵 心 , 一个 波西米亚 传奇 — 这 僧 的
['swɪnˌstɛd] ['æbi] ,
Swinstead Abbey ,
斯温斯特德 修道院 ,

“等等——包含高贵的心，一个波西米亚传说——斯温斯特德修道院的僧侣，

[ə; eɪ] ['bæləd] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] — [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ɒv; əv] -
a Ballad Chronicle of the Death of King John — The Three Knights of Camelott
一个 民谣 编年史 的 这 死亡 的 国王 约翰 — 这 三 骑士 的 -
,
,
,

约翰王之死民谣编年史——卡米洛特的三位骑士

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] — [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [də'lɔrə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ændriə] ['kəʊməʊ] — [red]
a Fairy Tale — The Ballad of Delora , or the Passion of Andrea Como — Red
一个 仙女 故事 — 这 民谣 的 德洛拉 , 或者 这 热情 的 安德烈亚 科莫 — 红色的
['gɛlərt] ,
Gelert ,
盖勒特 ,

童话故事——《德洛拉的歌谣，或安德烈·科莫的激情》——雷德·盖勒特

[ə; eɪ] [welʃ] ['ledʒənd] — [ben] ['kæpstən] , [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] — [ðə; ði] [elf] [ɒv; əv]
a Welsh Legend — Ben Capstan , A Ballad of the Night Watch — The Elf of
一个 威尔士语 传奇 — 本 绞盘 , 一个 民谣 的 这 夜晚 手表 — 这 精灵 的
[ðə; ði] ['wʊdləndz] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['stɔːri] ,
the Woodlands , a Child's Story ,
这 林地 , 一个 孩子的 故事 ,

威尔士传说——本·卡普斯坦，夜巡之歌——林地精灵，儿童故事

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo , ['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] , ['əʊnli] 2s .
8vo , elegantly printed and bound in cloth , 248 pages , only 2s .
8vo , 优雅地 打印 和 边界 在 布 , - 页面 , 仅有的 2s .

8开本，印刷精美，布面精装，248页，仅售2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['æθərstoʊn] , [bleə(r)] , [bəʊlz] , [sɜː(r)] [iː] . ['brɪdʒɪz] ,
CRITICISMS AND ESSAYS On the Writings of Atherstone , Blair , Bowles , Sir E . Brydges ,
批评 和 散文 在 这 著作 的 阿瑟斯通 , 布莱尔 , 鲍尔斯 , 先生 E . 桥 ,

评论与论文：论阿瑟斯通、布莱尔、鲍尔斯、E·布里奇斯爵士的著作

[kɑː'laɪl] , ['kærɪŋtən] , ['kəʊlərɪdʒ] , ['kuːpə] , ['kroʊli] , - , ['greɪəm] , ['hæzlɪt] , ['hiːbə] , [hɛ'rɔːd] , ['hɑːvi] , ['ɜːvɪŋ] , [kiːts] ,
Carlyle , Carrington , Coleridge , Cowper , Croly , Gillfillian , Graham , Hazlitt , Heber , Heraud , Harvey , Irving , Keats ,
凯雷集团 , 卡灵顿 , 柯尔律治 , 考珀 , 克罗利 , - , 格雷厄姆 , 哈兹利特 , 希伯 , 赫罗德 , 哈维 , 欧文 , 济慈 ,

卡莱尔、卡林顿、柯勒律治、考珀、克罗利、吉尔菲利安、格雷厄姆、哈兹利特、希伯、赫罗德、哈维、欧文、济慈

['mɪlə(r)] , ['pɒlək] , [taɪ] , ['wɜːrdzwərθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['lestə(r)] ,
Miller , Pollock , Tighe , Wordsworth , and other Modern Writers , by the Rev . J . W . LESTER ,
磨坊主 , 波洛克 , 泰格 , 华兹华斯 , 和 其他 现代的 作家 , 经过 这 牧师 . J . W . 莱斯特 ,

米勒、波洛克、泰格、华兹华斯和其他现代作家，作者：JW·莱斯特牧师

[biː] . [ə; eɪ] . , ['rɔɪəl] 8vo . , - ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['letəpres] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 5s . , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] 1s .
B . A . , royal 8vo . , 100 pages of closely printed letterpress , originally published at 5s . , reduced to 1s .
B . 一个 . , 皇家 8vo . , - 页面 的 密切 打印 活版印刷 , 起初 已发布 在 5s . , 减少 到 1s .

BA，皇家八开本，100 页密印活版印刷，原价 5 先令，现减价至 1 先令。

3d . - .
3d . 1848 .
3d . - .

3d.1848。

" [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['kɔːdiəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skəʊp] [ænd; ənd] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ,
" We give our cordial subscription to the general scope and tenor of his views ,
" 我们 给 我们的 亲切 订阅 到 这 一般的 范围 和 男高音 的 他的 浏览 ,

我们衷心赞同他的观点的总体范围和精神内核。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ænd; ənd] ['eləkwəns] [nɒt]
which are in the main promulgated with a perspicuity and eloquence not
哪个 是 在 这 主要的 颁布 和 一个 明晰 和 口才 不是
['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
always found in the same individual .
总是 成立 在 这 相同的 个人 .

这些观点大多以清晰透彻、雄辩滔滔的方式阐述出来，而这种特质并非总能在同一个人身上体现出来。

" — [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
" — Church of England Quarterly Review .
" — 教会 的 英格兰 季刊 审查 .

“——英国国教季刊。”

" ['mɪstə(r)] . ['lɛstərz] ['vɒljuːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['merɪt] ,
" Mr . Lester's volume is one of superior merit ,
" 先生 . 莱斯特的 体积 是 一 的 优越的 优点 ,

莱斯特先生的著作是一部极具价值的作品，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [wɜːks] [ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] .
and deserves a high rank among works of its class .
和 值得 一个 高的 秩 之中 作品 的 它是 班级 .

它在同类作品中应享有很高的声誉。

" — [teɪlz] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
" — Tail's Edinburgh Review .
" — 尾巴 爱丁堡 审查 .

——《Tail's Edinburgh Review》

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" He is the pioneer of the beautiful .
" 他 是 这 先锋 的 这 美丽的 .

他是美的先驱。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

['fæləsi] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [driːmz] , [ænd; ənd]['oʊmənz] , [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [laɪf] [ɪn]
FALLACY OF GHOSTS , DREAMS , AND OMENS , with Stories of Witchcraft , Life in
谬论 的 鬼魂 , 梦境 , 和 预兆 , 和 故事 的 巫术 , 生活 在
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

鬼魂、梦境和预兆的谬误，以及巫术、生死之间的故事

[ænd; ənd][ˌmɒnə'meɪniə] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['ɑːliər] , 12mo . , [klɒθ] .
and Monomania , by CHARLES OLLIER , 12mo . , cloth .
和 单恋 , 经过 查尔斯 奥利尔 , 12mo . , 布 .

以及查尔斯·奥利尔的《单恋》，12开本，布面精装。

[gɪlt] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒiː] . [miːzəm] , - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['letəpres] , ['əʊnli] 2s .
gilt , with Illustrations by G . Measom , 250 pages of amusing letterpress , only 2s .
镀金 , 和 插图 经过 G . 梅索姆 , - 页面 的 有趣 活版印刷 , 仅有的 2s .

烫金装帧，G. Measom 插图，250 页趣味活字印刷，仅售 2 先令。

[dʒɒn] ['mɪlə(r)] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] - [striːt] , [trə'fælgə(r)] - [skweə(r)] .
Chandos - street , Trafalgar - square .
钱多斯 - 街道 , 特拉法加 - 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

[əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts] , & [siː] .
Old Engravings , early Printed Books , Manuscripts , & c .
老的 雕刻 , 早期的 打印 图书 , 手稿 , & c .

古代版画、早期印刷书籍、手稿等。

['sauθgeit] [ænd; ənd] ['bærit] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , - .
SOUTHGATE and BARRETT will SELL by AUCTION , at their Rooms , 22 .
南门 和 巴雷特 将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房间 , - .

SOUTHGATE 和 BARRETT 将在其 22 号房间进行拍卖。

[fliːt] - [striːt] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , [æt; ət] - .
Fleet - street , on Tuesday , September 24 , at 12 .
舰队 - 街道 , 在 周二 , 九月 - , 在 - .

舰队街，9 月 24 日星期二，中午 12 点。

['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] - .
PORTRAITS and ENGRAVINGS .
肖像 和 - .

肖像画和版画。

[ɪnklaɪdɪŋ] ['meni] [pruːfs] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]
incliding many proofs , a very interesting and extensive collection of original
包括 许多 证明 , 一个 非常 有趣的 和 广泛的 收藏 的 原来的
[ˌprɔklə'meiʃən] ,
proclamations ,
公告 ,

其中包括大量证据，以及非常有趣且内容丰富的原始公告集。

[tuː] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ] - [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] :
two books printed by Pynson unknown to bibliographers :
二 图书 打印 经过 - 未知 到 书目编纂者 :

皮恩森印刷的两本书，书目学家们却一无所知：

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['stæfəd] , ['sælɒn]
also a few very valuable Manuscripts relating to the counties of Stafford , Salon
还 一个 很少 非常 有价值的 手稿 相关 到 这 县 的 斯塔福德 , 沙龙
,
,
,

此外，还有一些与斯塔福德郡、萨隆郡有关的非常珍贵的手稿。

['lestə(r)] , [wɪlts] , & [siː] . , ['eɪnʃənt] [st'ætʃuːts] [ə'pɒn] ['veləm] .
Leicester , Wilts , & c . , ancient statutes upon vellum .
莱斯特 , 威尔特郡 , & c . , 古老的 法规 之上 羊皮纸 .

莱斯特、威尔特郡等地，羊皮纸上的古代法令。

[he'rældɪk][ˌem es 'es] . , & [siː] .
heraldic MSS . , & c .
纹章学 MSS . , & c .

纹章手稿等。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo . , [praɪs] 8s . , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['mesəz] . [əʊ] . -
Just Published , 8vo . , price 8s . , with numerous Illustrations by Messrs . O . Jerrit
只是 已发布 , 8vo . , 价格 8s . , 和 很多的 插图 经过 先生们 . 哦 . -
[ænd; ənd][eɪtʃ] . [ʃɔː] ,
and H . Shaw ,
和 H . 肖 ,

新书出版，8开本，售价8先令，附O. Jerrit先生和H. Shaw先生的大量插图。

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [læn'dæf] [kə'θiːdrəl] ; [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [tə'wɔːdz]
REMARKS ON THE ARCHITECTURE OF LLANDAFF CATHEDRAL ; with an Essay towards
评论 在 这 建筑学 的 兰达夫 大教堂 ; 和 一个 散文 向
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .
a History of the Fabric .
一个 历史 的 这 织物 .

关于兰达夫大教堂建筑的评论；附一篇关于其建筑历史的文章。

[baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . ['friːmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ; ['ɔːθə(r)]
By EDWARD A . FREEMAN , M . A . , late Fellow of Trinity College , Oxford ; author
经过 爱德华 一个 . 弗里曼 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 牛津 ; 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
of the " History of Architecture .
的 这 " 历史 的 建筑学 .

作者：爱德华·A·弗里曼，文学硕士，牛津大学三一学院已故研究员；《建筑史》作者。

" ['lʌndən] : ['dʌbljuː] . ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
" London : W . PICKERING , 177 . Piccadilly .
" 伦敦 : W . 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

“伦敦：W. PICKERING，皮卡迪利大街 177 号。

['tɛnbi] : [ɑː(r)] . ['meɪs(ə)n] .
Tenby : R . MASON .
滕比 : 拉 . 石匠 .

滕比：R. MASON。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s . , [ɪn][pəʊst] 8vo . , [klɒθ] ['letəd] ; [ɪf] [sent] [baɪ][pəʊst] . 6s .
Just Published , price 5s . , in post 8vo . , cloth lettered ; if sent by Post . 6s .
只是 已发布 , 价格 5s . , 在 邮政 8vo . , 布 字母 ; 如果 发送 经过 邮政 . 6s .

新书出版，定价 5 先令，邮政八开本，布面精装；如邮寄，则 6 先令。

[ðə; ði] [pəʊp] ;
THE POPE ;
这 教皇 ;

教皇；

[kən'sɪdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['tempərəl] ['sɒvrənti, 'sʌv-] , ['sepəreɪtɪd]
Considered in his RELATIONS WITH THE CHURCH , TEMPORAL SOVEREIGNTIES , SEPARATED
经过考虑的 在 他的 关系 和 这 教会 , 颞 主权 , 分开
[tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
CHURCHES , and the CAUSE OF CIVILISATION .
教堂 , 和 这 原因 的 文明 .

从他与教会的关系、世俗主权、分离的教会以及文明的缘由来考虑。

[baɪ] [kaʊnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][diː] ['meɪstrə] .
By COUNT JOSEPH DE MAISTRE .
经过 数数 约瑟夫 德语 大师 .

作者：约瑟夫·德·迈斯特伯爵。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɪ'niːəs] [ˌem 'siː][diː] . ['dɔːsən] .
Translated by the Rev . AENEAS MC D . DAWSON .
翻译 经过 这 牧师 . 埃涅阿斯 MC D . 道森 .

由 AENEAS MC D. DAWSON 牧师翻译。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [pəʊp] ['paɪəs] [ɪks] .
Embellished with a Portrait of His Holiness Pope Pius IX .
修饰过的 和 一个 肖像 的 他的 圣洁 教皇 庇护 第九章 .

饰以教宗庇护九世的肖像。

['lʌndən] : [siː] . ['dɒlmən] , - .
London : C . DOLMAN , 61 .
伦敦 : C . 多尔曼 , - .

伦敦：C. DOLMAN，61。

[njuː] [bɒnd] - [striːt] ; [ænd; ənd] 48A . [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
New Bond - street ; and 48A . Paternoster Row .
新的 纽带 - 街道 ; 和 48A . 帕特诺斯特 排 .

新邦德街；以及帕特诺斯特街 48A 号。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['laɪbrəri] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ['vɒljuːm] .
THE PARLOUR LIBRARY , One Shilling each Volume .
这 客厅 图书馆 , 一 先令 每个 体积 .

客厅图书馆，每册一先令。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [beg] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔːl] [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmzɪz] [wɜːks] ['leɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ˌriː'print, 'riːprint] ,
The Publishers beg to state that all G . P . R . JAMES's works lately out of print are again reprinted ,
这 出版商 求 到 状态 那 全部 G . P . 拉 . 詹姆斯的 作品 最近 出去 的 打印 是 再次 转载 ,

出版商谨此声明，GPR JAMES近期绝版的所有作品均已重新印刷。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] .
and may be had of every bookseller and at all the railway stations .
和 可能 是 有 的 每一个 书商 和 在 全部 这 铁路 车站 .

各大书店和火车站均有售。

[wɜːks] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] " ['pɑːlə(r)] ['laɪbrəri] : " —
Works by the following popular authors have also been published in the " Parlour Library : " —
作品 经过 这 下列的 受欢迎的 作者 有 还 到过 已发布 在 这 " 客厅 图书馆 : " —

以下几位知名作家的作品也已在"客厅图书馆"出版：——

[ə; eɪ] . [ˌlɑːmɑːr'tiːn]
A . Lamartine
一个 . 拉马丁

A. 拉马丁

[dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]
G . P . R . James
G . P . 拉 . 詹姆斯

詹姆斯

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ]
Washington Irving
华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

[mɪs] ['mitfəd]
Miss Mitford
错过 米特福德

米特福德小姐

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'miːliə] ['wɪndəm]
Author of " Emilia Wyndham
作者 的 " 艾米莉亚 温德姆

《艾米莉亚·温德姆》的作者

" [mɪs] ['ɒstɪn]
" Miss Austen
" 错过 奥斯汀

奥斯汀小姐

['wɪljəm] ['kɑːrlətən]
William Carleton
威廉 卡尔顿

威廉·卡尔顿

['dʒerəld] ['grɪfɪn]
Gerald Griffin
杰拉尔德 格里芬

杰拉尔德·格里芬

['meəri] ['haʊɪt]
Mary Howitt
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

[tiː] . [siː] . ['grætən]
T . C . Grattan
T . C . 格拉坦

TC Grattan

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl]
Mrs . S . C . Hall
太太 . S . C . 大厅

SC Hall 女士

['roʊˌdɑːlf] -
Rodolph Toppfer
鲁道夫 -

罗道夫·托普弗

[liːtʃ] ['ritʃi]
Leitch Ritchie
莱奇 里奇

利奇·里奇

[ðə; ði][oʊ'hɑːrə]['fæməli]
The O'Hara Family
这 奥哈拉 家庭

奥哈拉家族

['dʌbljuː] . ['maɪnˌhoʊld]
W . Meinhold
W . 梅因霍尔德

W·梅因霍尔德

['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

[dju'maː]
Dumas
大仲马

大仲马

[sɪmz] [ænd; ənd] - , - .
SIMMS and M'INTYRE , 13 .
西姆斯 和 - , - .

SIMMS 和 M'INTYRE，13。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] .
Paternoster Row , London , and Belfast .
帕特诺斯特 排 , 伦敦 , 和 贝尔法斯特 .

伦敦帕特诺斯特街和贝尔法斯特。

[səʊld][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] .
Sold at all the Railway Stations .
卖 在 全部 这 铁路 车站 .

所有火车站均有售。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Published by GEORGE BELL , 186 .
已发布 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔出版，186年。

[fliːt] - [striːt] .
Fleet - street .
舰队 - 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [wʌn][vɒl] .
Now ready , 1 vol .
现在 准备好 , 1 卷 .

现已完成，共 1 卷。

8vo . , [wɪð] [etʃt] ['frʌntɪspiːs] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , [praɪs] 15s .
8vo . , with etched Frontispiece , by Wehnert , and Eight Engravings , price 15s .
8vo . , 和 蚀刻 卷首插图 , 经过 - , 和 八 雕刻 , 价格 15s .

8开本，带韦纳特蚀刻的卷首插图和八幅版画，售价15先令。

- [kə'rɒlə] : [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [træns'leʃən] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
SABRINAE COROLLA : a Volume Of Classical Translations with original Compositions
- 花冠 : 一个 体积 的 古典 翻译 和 原来的 作品
[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] [skuːl] .
contributed by Gentlemen educated at Shrewsbury School .
贡献 经过 先生们 受过教育 在 什鲁斯伯里 学校 .

SABRINAE COROLLA：古典译作集，收录了在什鲁斯伯里学校接受教育的绅士们创作的原创作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hed] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
Among the Contributors are the Head Masters of Shrewsbury .
之中 这 贡献者 是 这 头 大师 的 什鲁斯伯里 .

撰稿人中包括什鲁斯伯里中学的校长们。

['stænfəd] , ['rɛptən] , ['bɜːmɪŋəm] , [ænd; ənd] ['ʌpɪŋhæm] [skuːlz] ; ['ændruː] ['lɔːsn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Stanford , Repton , Birmingham , and Uppingham Schools ; Andrew Lawson , Esq . ,
斯坦福大学 , 雷普顿 , 伯明翰 , 和 厄平汉姆 学校 ; 安德鲁 劳森 , 先生 . ,
[leɪt] [em] . [piː] ; [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . - ,
late M . P ; the Rev . R . Shilleto ,
晚的 M . P ; 这 牧师 . 拉 . - ,

斯坦福大学、雷普顿学院、伯明翰学院和阿平汉学院；已故国会议员安德鲁·劳森先生；R·希勒托牧师

['keɪmbrɪdʒ] ; [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [es] . ['evənz] , ['rʌɡbi] ; [dʒeɪ] . ['rɪdəl] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['feləʊ] [ɒv; əv]
Cambridge ; the Rev . T . S . Evans , Rugby ; J . Riddell , Esq . , Fellow of
剑桥 ; 这 牧师 . T . S . 埃文斯 , 橄榄球 ; J . 里德尔 , 先生 . , 同伴 的
['beɪliəl] ['kɒlɪdʒ] ,
Baliol College ,
巴利奥尔 大学 ,

剑桥；拉格比的T.S.埃文斯牧师；贝利奥尔学院院士J.里德尔先生

['ɒksfəd] ; [ðə; ði] [rev] . [iː] . [em] . [kəʊp] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hɒdʒs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
Oxford ; the Rev . E . M . Cope , H . J . Hodgson , Esq . , H . A . J .
牛津 ; 这 牧师 . E . M . 应付 , H . J . 霍奇森 , 先生 . , H . 一个 . J .
[mən'roʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [klɑːk] ,
Munro , Esq . , W . G . Clark ,
芒罗 , 先生 . , W . G . 克拉克 ,

牛津；EM Cope牧师、HJ Hodgson先生、HAJ Munro先生、WG Clark，

[ˌiː es 'kjuː] . , ['feloʊz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Esq . , Fellows of Trinity College , Cambridge , and many other distinguished
先生 . , 研究员 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 和 许多 其他 杰出的
['skɑːlərz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
Scholars from both Universities .
学者们 从 两个都 大学 .

剑桥大学三一学院院士，以及来自两所大学的许多其他杰出学者。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] .
The Work is edited by three of the principal Contributors .
这 工作 是 编辑 经过 三 的 这 主要的 贡献者 .

这部作品由三位主要撰稿人编辑。

" ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" Highly creditable to the Scholarship of Shrewsbury , and indeed of England ,
" 高度 可信赖的 到 这 奖学金 的 什鲁斯伯里 , 和 的确 的 英格兰 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] [sək'ses] . " — ['gɑːdiən] .
and we wish it heartily success . " — Guardian .
和 我们 希望 它 衷心地 成功 . " — 监护人 .

“这不仅是什鲁斯伯里学术界的骄傲，也是英格兰学术界的骄傲，我们衷心祝愿它取得成功。”——《卫报》

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [o'vɪdiən] [vɜːs] , [wɪð] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vəː'dʒiliən]
RULES FOR OVIDIAN VERSE , with some Hints on the Transition to the Virgilian
规则 为了 奥维德 诗 , 和 一些 提示 在 这 过渡 到 这 维吉尔
[hek'sæmɪtə(r)] ,
Hexameter ,
六音步 ,

奥维德诗体规则，以及向维吉尔六音步诗体过渡的一些提示

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] .
and an Introductory Preface .
和 一个 引言 前言 .

以及一篇导言。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [teɪt] , [ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] , ['rɪtʃmənd] .
Edited by JAMES TATE , A . M . , Master of the Grammar School , Richmond .
编辑 经过 詹姆斯 泰特 , 一个 . M . , 掌握 的 这 语法 学校 , 里士满 .

由里士满文法学校校长詹姆斯·泰特（JAMES TATE, AM）编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[səʊd] , 1s .
sewed , 1s .
缝制的 , 1s .

缝制，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɜːst] [steps] [tuː; tə] ['lætɪn] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænʃn] [ænd; ənd]
FIRST STEPS TO LATIN VERSIFICATION , being an Analysis of the Scansion and
第一的 步骤 到 拉丁 韵律 ， 存在 一个 分析 的 这 韵律 和
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [o'vɪdɪən] [vɜːs] .
Structure of the Ovidian Verse .
结构 的 这 奥维迪安 诗 .

拉丁诗歌创作入门：奥维德诗歌的韵律和结构分析。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ɒn] [ʃiːt] ; ['fəʊldɪd] [ɪn] [klɒθ] , 1s .
on sheet ; folded in cloth , 1s .
在 床单 ; 折叠 在 布 , 1s .

在纸上；用布折叠，1先令。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɛf,siː'piː] . 8vo . , [praɪs] 4s .
Just Published , fcp . 8vo . , price 4s .
只是 已发布 , 联邦控制 . 8vo . , 价格 4s .

刚刚出版，fcp. 8vo.，价格 4 先令。

6d . , [klɒθ] ,
6d . , cloth ,
6d . , 布 ,

6便士，布料，

[ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ] ['keɪtəʊ] ['meɪdʒə(r)] , [sɪv] [diː] [sɛnəktuːt] , ['liːliəs] , [saɪt] [diː] [ˌæmɪ'sɪʃiːə] .
CICERONIS CATO MAJOR , sive de Senectute , Laelius , site de Amicitia .
西塞罗尼斯 卡托 主要的 , sive 德 塞内克特 , 莱利乌斯 , 地点 德 友谊 .

CICERONIS CATO MAJOR，Sive de Senectute，Laelius，site de Amicitia。

[et] - - ; [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndeks] .
et Epistolæ Selectæ ; with English Notes and an Index .
等 - - ; 和 英语 笔记 和 一个 指数 .

et 书信精选；附有英文注释和索引。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] .
By GEORGE LONG .
经过 乔治 长的 .

作者：乔治·朗。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] ['klæsɪks] .
Being a second volume of the Grammar School Classics .
存在 一个 第二 体积 的 这 语法 学校 经典 .

作为文法学校经典教材的第二卷。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [diː] [sɛnəktuːt] , [ænd; ənd] [diː] [ˌæmɪ'sɪʃiːə] ,
" Mr . George Long has edited the De Senectute , and De Amicitia ,
" 先生 . 乔治 长的 有 编辑 这 德 塞内克特 , 和 德 友谊 ,

"乔治·朗先生编辑了《论老年》和《论友谊》，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] ,
together with some of the Epistles of Cicero ,
一起 和 一些 的 这 书信 的 西塞罗 ,

连同西塞罗的部分书信，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['prefəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['fɒrən] ,
and has contributed a very clever preface upon the best way of teaching foreign ,
和 有 贡献 一个 非常 聪明的 前言 之上 这 最好的 方式 的 教学 外国的 ,

并撰写了一篇非常精辟的前言，阐述了教授外语的最佳方法。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['klæsɪk(ə)l] , ['læŋgwɪdʒ] .
and especially classical , languages .
和 尤其 古典 , 语言 .

尤其是古典语言。

['mɪstə(r)] . [lɒŋz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['rendə(r)] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
Mr . Long's ability and reputation render any writing of his important ,
先生 . 朗的 能力 和 名声 使成为 任何 写作 的 他的 重要的 ,

朗先生的能力和声誉使得他的任何作品都具有重要意义。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . " — ['gɑːdiən] .
and his name is a pledge for the accuracy and value of the edition . " — Guardian .
和 他的 姓名 是 一个 保证 为了 这 准确性 和 价值 的 这 版 . " — 监护人 .

他的名字就是对本版本准确性和价值的保证。"——《卫报》。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [praɪs] 5s . ,
Also , a new edition , price 5s . ,
还 , 一个 新的 版 , 价格 5s . ,

另外，还有新版本，售价5先令。

['zɛnəˌfɑːnz] [ə'næbəsɪs] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] [ænd; ənd] [θriː] [mæps] .
XENOPHON'S ANABASIS , with English Notes and Three Maps .
色诺芬的 侵入 , 和 英语 笔记 和 三 地图 .

色诺芬《远征记》，附英文注释和三幅地图。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [mɪk'maɪkəl] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] , ['bɜːtn] - [ɒn] - [trent] .
By the Rev . J . F . MACMICHAEL , Master of the Grammar School , Burton - on - Trent .
经过 这 牧师 . J . F . 麦克迈克尔 , 掌握 的 这 语法 学校 , 伯顿 - 在 - 特伦特 .

作者：JF MACMICHAEL 牧师，伯顿特伦特文法学校校长。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [skuːl] ['klæsɪks] .
Being the first volume of Grammar School Classics .
存在 这 第一的 体积 的 语法 学校 经典 .

这是文法学校经典丛书的第一卷。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
" We can confidently recommend this as the best school edition ,
" 我们 能 自信地 推荐 这 作为 这 最好的 学校 版 ,

"我们可以自信地推荐这本教材，它是最好的学校版本。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['evri] ['riːznəbl] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] . " — ['klæsɪk(ə)l]
and we feel certain that it will satisfy every reasonable demand that can be made . " — Classical
和 我们 感觉 肯定 那 它 将要 满足 每一个 合理的 要求 那 能 是 制成 . " — 古典

我们确信它能够满足所有合理的要求。"——古典音乐

[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

博物馆。

12mo . , [klɒθ] , 2s .
12mo . , cloth , 2s .
12mo . , 布 , 2s .

12个月，布艺，2件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['ɔvid] ; [ə'mɔːriz] , ['trɪstiə] , ['hɪˌrɔɪˌdiːz] , [ˌmetə'mɔːfəsiːz] : [wɪð] ['prefətri] [rɪ'mɑːrks] .
SELECTIONS FROM OVID ; AMORES , TRISTIA , HEROIDES , METAMORPHOSES : with prefatory remarks .
选择 从 奥维德 ; 爱 , 悲伤 , 女英雄们 , 变态 : 和 序言 评论 .

选自《奥维德》;《爱情诗》、《悲伤诗》、《英雄诗》、《变形记》：附序言。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [æt; ət] [wʌns] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] ,
This Selection is intended to afford an introduction , at once easy and unobjectionable ,
这 选择 是 故意的 到 买得起 一个 介绍 , 在 一次 简单的 和 无可指摘 ,

本选集旨在提供一种既简单易懂又不会令人反感的入门介绍。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
to a knowledge of the Latin Language ,
到 一个 知识 的 这 拉丁 语言 ,

掌握拉丁语

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naʊnz] [ænd; ənd] ['proʊnaʊnz] ,
after a boy has become well acquainted with the declensions of nouns and pronouns ,
后 一个 男生 有 变得 出色地 熟人 和 这 词尾变化 的 名词 和 代词 ,

当一个男孩熟练掌握了名词和代词的词形变化之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [vɜːrbz] .
and the ordinary forms of verbs .
和 这 普通的 表格 的 动词 .

以及动词的普通形式。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , September 21 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 九月 - . - .

上述舰队街——1850 年 9 月 21 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷